SAUNA COMFORT
2005

MANUALE D'USO

USER'S MANUAL

MANUEL D'UTILISATION

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE USO

GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

PODRĘCZNIK OBSŁUGI

KULLANIM KİTAPÇIĞI

UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE



Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto una Sauna di Vapore Teuco.

L'antica pratica della Sauna di vapore, in combinazione con la tecnologia Teuco, moltiplica i benefici fisici e psichici, offerti a chi ne fa uso.

Utilizzando le sue innumerevoli funzioni, in una Sauna Teuco potrai dedicarti piacevoli momenti di relax, salute e benessere.

INDICE

IL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

- *Questo manuale rappresenta una guida per un utilizzo sicuro della Sauna di Vapore Teuco, pertanto é necessario leggerlo in tutte le sue parti prima di utilizzare il prodotto.*
- *Questo manuale é parte integrante del prodotto pertanto deve essere conservato per eventuali consultazioni future.*
- *La Teuco Guzzini Spa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza obbligo di preavviso o sostituzione.*

QUALI SONO I BENEFICI DELLA SAUNA DI VAPORE

E' noto da sempre che un bagno di vapore caldo e umido stimola la circolazione in modo naturale, contribuisce alla decongestione degli organi interni e combatte le affezioni delle vie respiratorie.

Oggi si è accertato che la sauna è pure indicata per lenire dolori reumatici, per attenuare il malessere del periodo mestruale e, in generale, per sciogliere la muscolatura contratta.

Questo trattamento, praticato con regolarità e con le opportune avvertenze, è di grande vantaggio in termini generali di benessere psicofisico e di relax.

Gli effetti benefici del vapore sono funzionali anche per la bellezza: dilatando i pori, la pelle si libera delle impurità e diviene più morbida ed elastica. L'azione idratante del vapore previene ed attenua il formarsi delle rughe e combatte la cellulite, effetti che si ottengono specialmente facendo seguire alla sauna una doccia tiepida.

La benefica azione della sauna può essere accentuata impiegando essenze fitocosmetiche, estratte da erbe aromatiche e curative, che da secoli hanno dimostrato le loro virtù salutari.

Teuco ha preparato, in collaborazione con un noto laboratorio specialistico, quattro miscele di erbe dalle differenti caratteristiche: rinfrescante, stimolante, rilassante e tonificante. Il vapore, a contatto con le essenze versate in un apposito contenitore, libera all'interno della cabina tutte le loro proprietà.



SICUREZZA E IGIENE

Un sistema di sicurezza disattiva l'impianto della sauna se la temperatura in cabina supera di 2°C la temperatura impostata, un filtro elimina il cloro dall'acqua utilizzata per la produzione del vapore ed é disponibile un tasto di allarme il cui impianto deve essere collegato con il campanello di allarme della casa.

Gli interventi di manutenzione dell'impianto sono facilitati da un sistema di autodiagnosi che indica gli opportuni interventi da compiere.

LA QUALITÀ TEUCO

Le cabine doccia in materiale acrilico sono dotate di pareti trasparenti realizzate in acrilico di eccezionale robustezza o in cristallo temperato.

Le Cabine Teuco sono dotate della marcatura CE la quale certifica che esse sono state progettate e prodotte nel rispetto dei requisiti essenziali richiesti dalle direttive europee.

La sicurezza delle Saune inoltre è certificata ufficialmente da IMQ (Istituto Italiano del Marchio di Qualità) sulla base dell'applicazione delle vigenti norme europee.

ISTRUZIONI PER L'USO

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

- Al fine di una corretta istallazione del prodotto, seguire attentamente tutte le indicazioni riportate nel manuale di istallazione allegato. Una errata istallazione può causare danni a persone, cose o animali. Il costruttore non risponde di eventuali danni causati da una errata istallazione.
- Per un corretto uso del prodotto, seguire le indicazioni riportate nel presente manuale. Questo prodotto può essere destinato solo all'uso per il quale é stato concepito. Il costruttore non é responsabile per eventuali danni derivati da utilizzi impropri.
- L'utilizzo di questo prodotto é riservato alle persone. I bambini e gli inabili possono utilizzare la Sauna sotto continua sorveglianza. In casi particolari (anziani, ipertesi, donne in stato interessante) per l'uso della Sauna é necessario richiedere preventivamente il parere del medico.
- Non può utilizzare la Sauna chi é affetto da cardiopatie, infiammazioni interne, malattie contagiose, epilessia e chi é portatore di pace-maker.
- Quando la Sauna non viene utilizzata scollegare l'alimentazione elettrica mediante l'interruttore differenziale magnetotermico posto a monte dell'apparecchio.
- In caso di guasto o cattivo funzionamento del prodotto, per l'operatività della garanzia, se attuale, rivolgersi esclusivamente a personale tecnico autorizzato.

  Il costruttore non risponde di eventuali danni causati da prodotti manomessi o riparati impropriamente.

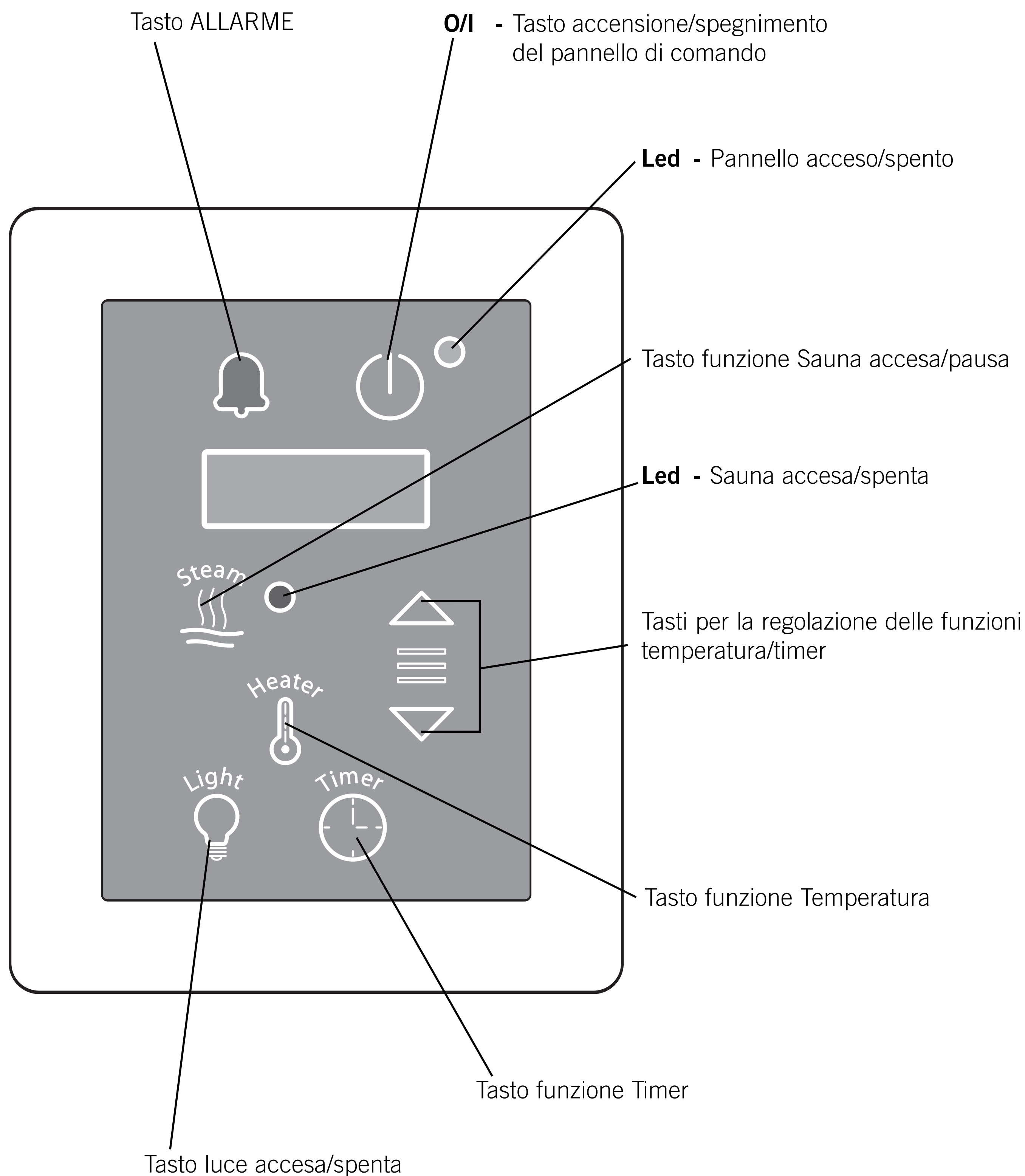


Durante l'uso della sauna il vapore fuoriesce dalla bocchetta con temperature vicine a 100°C.
ATTENZIONE: NON avvicinarsi alla bocchetta di uscita del vapore, per evitare di scottarsi.

ALCUNI CONSIGLI UTILI PER UN USO CORRETTO DELLA SAUNA DI VAPORE

- Non iniziare la sauna subito dopo i pasti, ma attendere almeno 30 minuti.
- La durata massima della sauna non deve sperare i 20/25 minuti.
- Alla fine è consigliabile risciacquarsi con una doccia tiepida, quindi asciugarsi, massaggiando vigorosamente tutto il corpo.
  È opportuno quindi applicare sulla pelle una crema idratante.
- Prima e dopo la sauna è corroborante bere acqua, spremute di frutta o integratori salini.

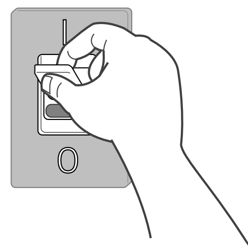
IL PANNELLO DI COMANDO



Come mettere in funzione la sauna

1 DARE TENSIONE ALL'IMPIANTO

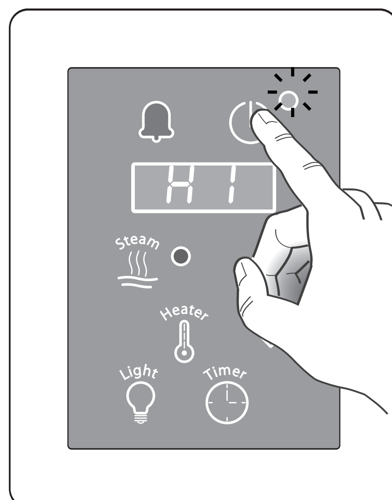
Posizionare in "ON" l'interruttore generale predisposto in fase di installazione.



2 ACCENDERE IL PANNELLO DI COMANDO

Premere il tasto "0/I"; si accende il relativo led sul pannello di comando.

Per spegnere il pannello di comando premere nuovamente il tasto "0/I"; il led del pannello di comando si spegne.

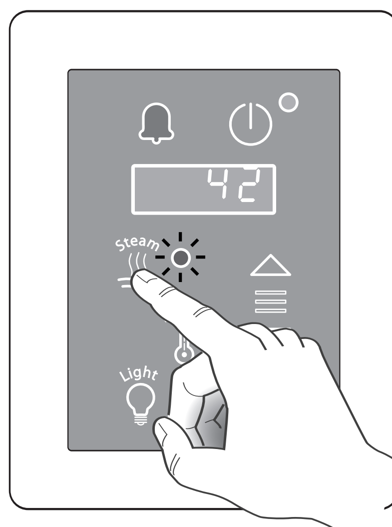


Se premendo il tasto "0/I" sul display viene visualizzata la scritta DECA procedere alla decalcificazione dell'impianto (vedi capitolo MANUTENZIONI).
E' comunque possibile effettuare altri tre cicli sauna prima di effettuare la decalcificazione.



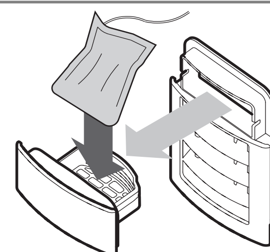
3 ACCENDERE LA SAUNA

Premere il tasto "STEAM"; si accende il relativo led sul pannello di comando.
Il vapore viene immesso nella cabina dopo circa tre minuti.
Sul display viene visualizzato il tempo rimanente alla fine della sauna.



ERBE AROMATICHE E FITOCOSMETICHE

É possibile eseguire la sauna con erbe aromatiche e fitocosmetiche inserendole nell'apposito contenitore posizionato in basso nella cabina.
ATTENZIONE: inserire le erbe nel contenitore prima di attivare la sauna, per evitare di scottarsi.

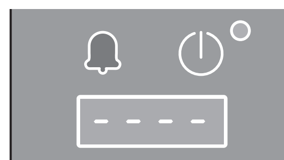


Per interrompere momentaneamente la sauna (PAUSA) premere il tasto “STEAM”.

Per far ripartire la sauna premere nuovamente il tasto “STEAM”.



Per terminare anticipatamente la sauna premere il tasto “0/I”; il display visualizza “- - - -” e parte automaticamente il ciclo di svuotamento dell’impianto.

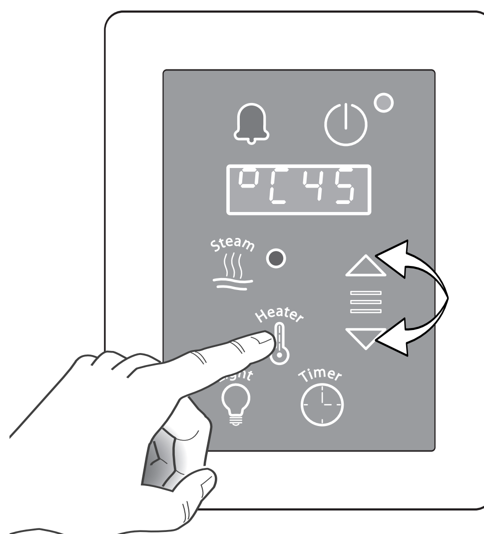


4 IMPOSTARE LA TEMPERATURA DESIDERATA

Premere il tasto “HEATER”; il display visualizza la temperatura impostata.

Premere i tasti “▲” e “▼” per impostare la temperatura desiderata.

La temperatura impostata può variare tra 40°C e 45°C.
La temperatura raggiunta all’interno della cabina dipende anche dalla temperatura presente nel locale.

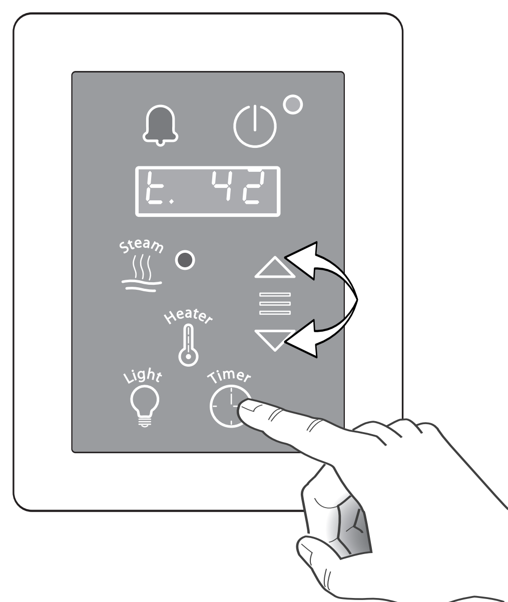


5 IMPOSTARE IL TEMPO DI FUNZIONAMENTO

Premere il tasto “Timer”; il display visualizza il tempo impostato.

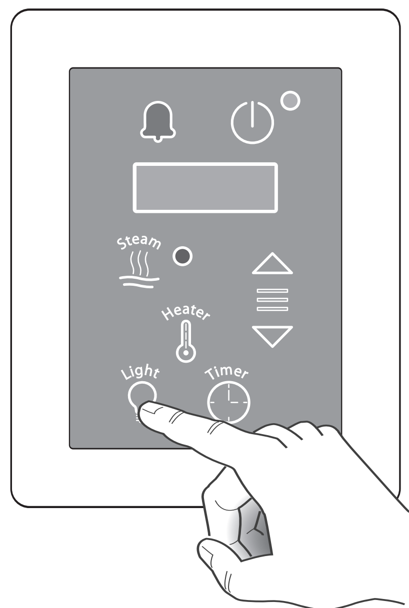
Premere i tasti “▲” e “▼” per impostare il tempo di funzionamento desiderato.

Il tempo di funzionamento può variare tra 10 e 45 min.



LAMPADA NELLA CABINA

Per accendere o spegnere la lampada nella cabina premere il tasto ”LIGHT“.

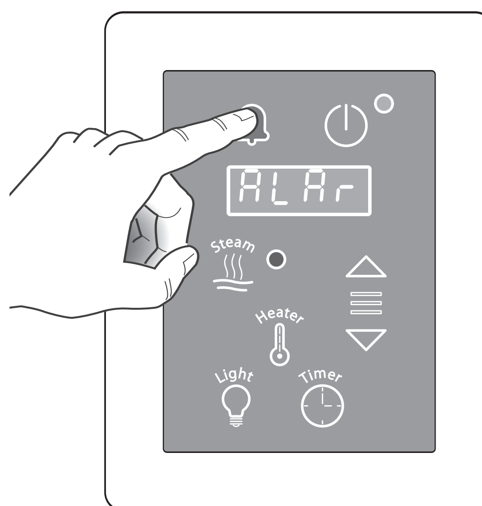


Il tasto è funzionante solo con il pannello di comando acceso.

ALLARME

Per attivare l’allarme del bagno premere il tasto “ALLARME”.

Per spegnere l’allarme premere il tasto “0/I”.

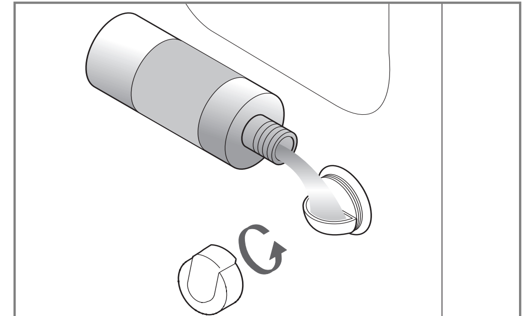


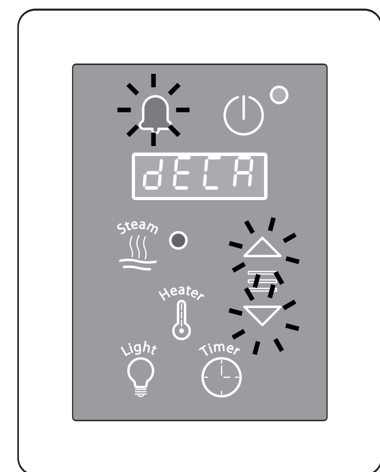
DECALCIFICAZIONE

Quando sul display compare la scritta lampeggiante DECA procedere alla decalcificazione dell'impianto.
E' comunque possibile effettuare altri tre cicli sauna prima che l'impianto si blocchi; per sbloccare l'impianto procedere alla decalcificazione.

Per attivare la decalcificazione dell'impianto sauna procedere come segue:
- togliere il tappo posto sulla parete della doccia
- immettere 0,5 l. di liquido decalcificante (fornito da Teuco)
- richiudere il tappo
- premere contemporaneamente i tasti "▲", "▼" e "ALLARME";

si avvia il ciclo di decalcificazione (durante il ciclo di decalcificazione il Led 0/I lampeggia).





Il ciclo consiste nelle seguenti operazioni:
- accensione della caldaia
- svuotamento totale
- riempimento a livello massimo stabile e svuotamento successivo per 2 volte
- riempimento e accensione della caldaia e successivo svuotamento per 2 volte.

La durata del ciclo impiega circa 3 ore.
Consigliamo di effettuare il ciclo durante le ore notturne o quando la sauna non è utilizzata.
Durante il ciclo è comunque possibile utilizzare la cabina nella funzione doccia o multifunzioni.

PULIZIA DI TUTTE LE SUPERFICI

Vedi il manuale allegato ISTRUZIONI PER LA PULIZIA.

Dear Customer,

Thank you for choosing a Teuco Steam Sauna.

The habit of taking a steam sauna (Turkish bath) is ages old, and when combined with Teuco technology the benefits are increased several times over.

The Teuco steam sauna offers a host of functions designed to bring relaxation, and is a genuine aid to health and well-being.

CONTENTS

USE AND MAINTENANCE MANUAL

- *This manual provides a guide for the safe use of your Teuco Steam Sauna, and must be read carefully before using the product.*
- *This manual constitutes an integral part of the product and must be kept for future reference.*
- *Teuco Guzzini Spa reserves the right to make such changes as are deemed appropriate without prior notice and without any obligation to update.*

THE STEAM SAUNA

WHAT ARE THE BENEFITS OF THE STEAM SAUNA?

It has long been acknowledged that a hot steam bath stimulates the circulation naturally, helping to decongest internal organs and clear the airways.

Today it is known that a sauna can help relieve rheumatic pains, ease the discomfort experienced during menstruation, and in general relax tense muscles.

Taken regularly and with proper caution, a steam sauna is of great advantage generally in promoting psychological and physical well-being, and aiding relaxation.

And the beneficial effects of steam are no less apparent in beauty care: skin becomes softer and more elastic as the pores dilate and impurities are shed. The moisturizing action of steam prevents and attenuates the formation of wrinkles and combats cellulite, especially when the sauna is followed by a lukewarm shower.

The effects of a sauna can also be enhanced by adding aromatic and medicinal herbs that have been prized for centuries as aids to health.

Working with a well-known specialist laboratory, Teuco has prepared a range of four herbal blends having different properties: refreshing, stimulating, relaxing and toning. When placed in a special dispenser and allowed to come into contact with steam, their full aroma is released into the cabin.



SAFETY AND HYGIENE

A safety system cuts in and deactivates the sauna if the temperature in the cabin rises more than 2 °C above the set temperature, a filter eliminates chlorine from the water used to generate steam, and there is also an alarm button that will be wired up to activate the bell of an alarm system installed in the home.

Maintenance operations on the sauna are simplified by a self-test function that indicates when and where the system requires attention.

TEUCO QUALITY

Shower cabins are fashioned from acrylic material and have transparent panels either in exceptionally tough acrylic or in tempered glass.

Teuco cabins bear the CE mark, indicating that they are designed and manufactured in accordance with the essential requirements of European directives.

The safety of Teuco Saunas is also certified officially by the IMQ (Italian Quality Mark Institute), as reflecting the application of current European standards.

INSTRUCTIONS

SAFETY

- To ensure the appliance is correctly installed, follow all the instructions in the accompanying installation manual with due care. Incorrect installation may result in injury to persons and animals or damage to property. The manufacturer declines any liability for injury or damage attributable to incorrect installation.
- To ensure proper use of the appliance, follow the instructions given in this manual. This appliance must be used only for the purpose for which it was designed. The manufacturer declines any liability for injury or damage attributable to improper use.
- Only adult persons should use the sauna. Children and the disabled may use the sauna under constant supervision. For special cases (elderly people, those with high blood pressure and pregnant women) seek medical advice before using the sauna.
- The sauna must not be used by those suffering from heart disease, internal inflammatory disorders, contagious illnesses or epilepsy, neither by any individual fitted with a pacemaker.
- When the sauna is not in use, disconnect from the electrical power supply by returning the isolating switch to the off position.
- In the event of breakdown or malfunction occurring during the warranty period, contact a Teuco technician or approved service centre only.

  The manufacturer declines any liability for damage or injury caused by appliances that have been tampered with or incorrectly repaired.

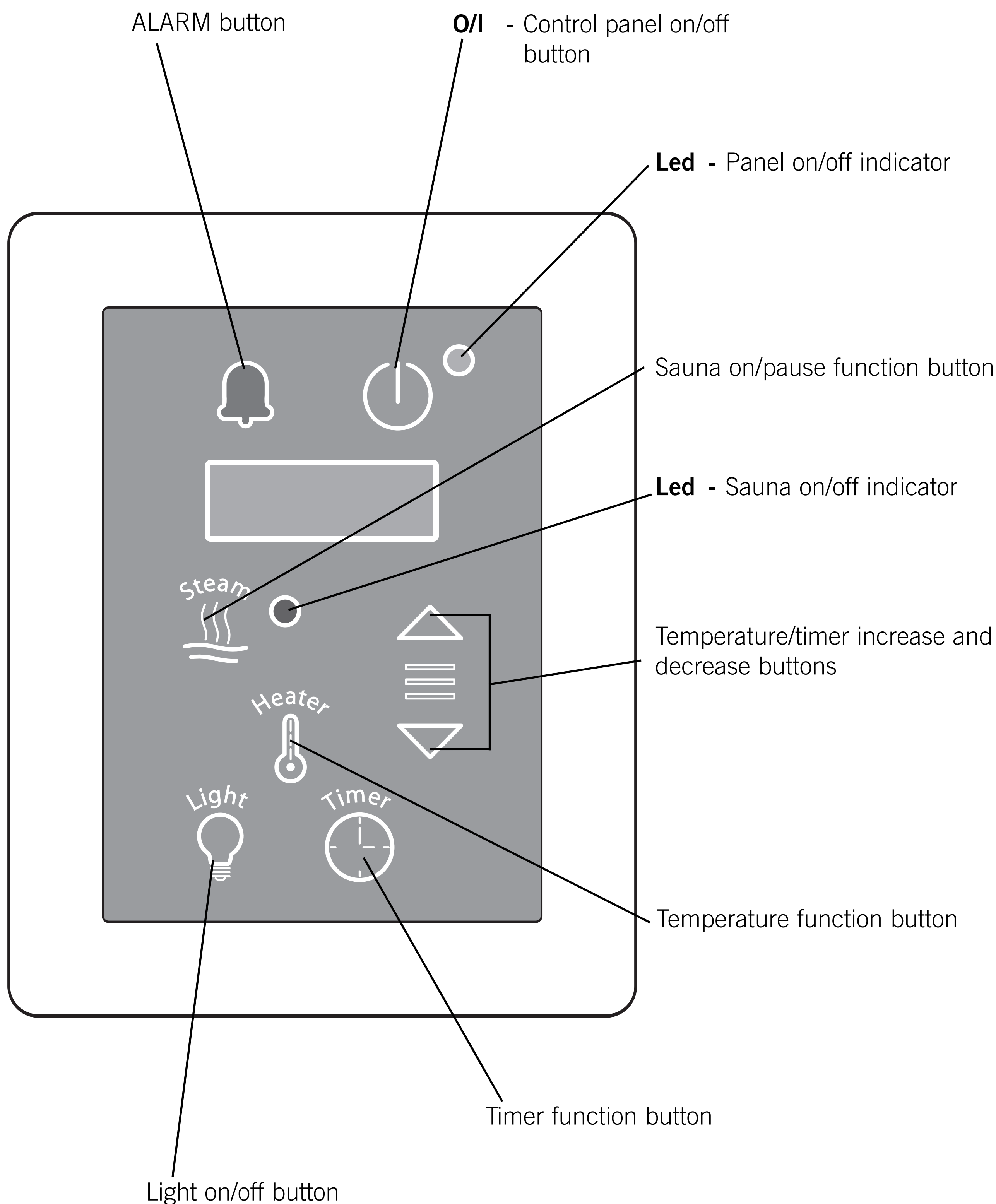


When the sauna is in use, steam will enter the cabin from the inlet at temperatures in the region of 100°C.
CAUTION: ALWAYS keep a safe distance from the steam inlet to avoid being scalded.

SOME USEFUL HINTS ON PROPER USE OF THE STEAM SAUNA

- Never take a sauna straight after eating; wait at least 30 minutes.
- A session should never last longer than 20/25 minutes.
- After the sauna, rinse off with a lukewarm shower and then towel down, rubbing the whole body vigorously.
  This is also a good moment to apply a moisturizing cream to the skin.
- Liquids should be taken both before and after a sauna, preferably water, or fruit juices, isotonic beverages, sports drinks, etc.

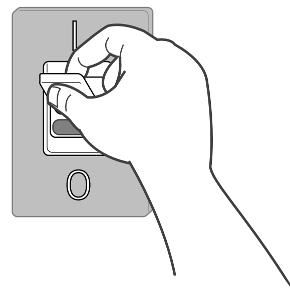
THE CONTROL PANEL



How to operate the sauna

1 POWERING UP THE SYSTEM

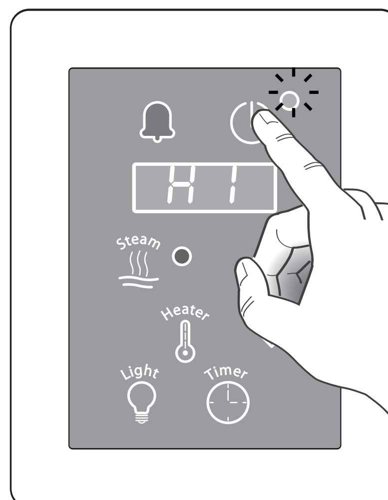
Position the isolating switch (fitted during installation) to ON.



2 SWITCH ON THE CONTROL PANEL

Press the “0/I” button; the relative led will light up on the control panel.

To switch the control panel off, press the “0/I” button a second time; the indicator led will go out.

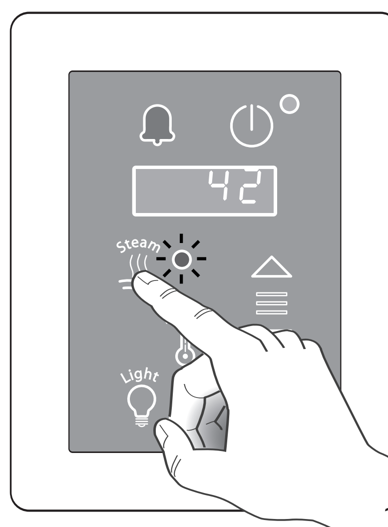


If the caption DECA appears in the display after pressing the “0/I” button, decalcification is required to remove scale from the system (see MAINTENANCE heading).
This is a warning that only three more sauna cycles can be activated before a safety function prevents further use.



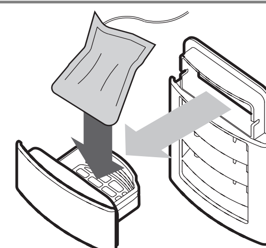
3 SWITCH ON THE SAUNA

Press the “STEAM” button; the relative led lights up on the control panel.
Steam will start coming into the cabin after approximately three minutes.
The display shows the time remaining until the end of the sauna session.



AROMATIC AND MEDICINAL HERBS

The steam of the sauna can be enriched with aromatic and medicinal herbs placed in the dispenser at the bottom of the cabin.
CAUTION: place the herbs in the dispenser before activating the sauna, to avoid scalding.

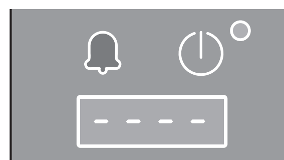


To interrupt the session momentarily (PAUSE), press the “STEAM” button.

To restart the session, press the “STEAM” button a second time.



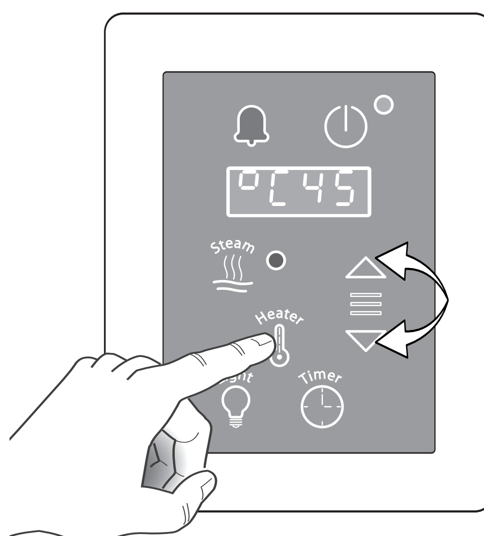
To cut the session short, press the “0/I” button; the display will show dashes “- - - -” and the system begins emptying automatically.



4 SET THE DESIRED TEMPERATURE

Press the “HEATER” button; the display will show the temperature currently programmed.

Use buttons “▲” and “▼” to select the desired temperature.

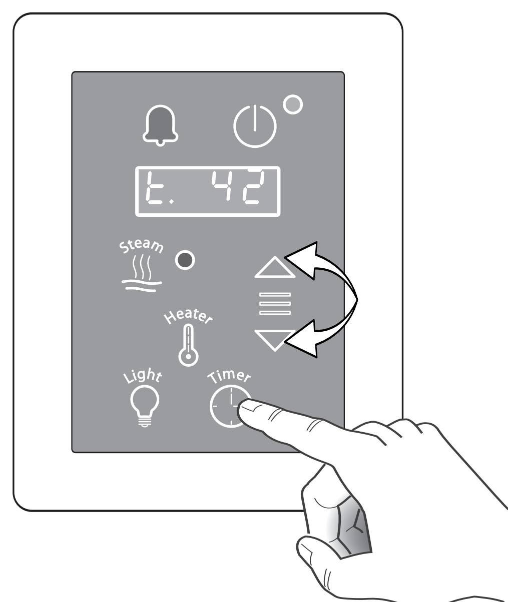


The temperature can be set between 40°C and 45°C.
The temperature registering inside the cabin will depend to an extent on the surrounding room temperature.

5 SET THE DURATION

Press the “Timer” button; the display will show the time currently programmed.

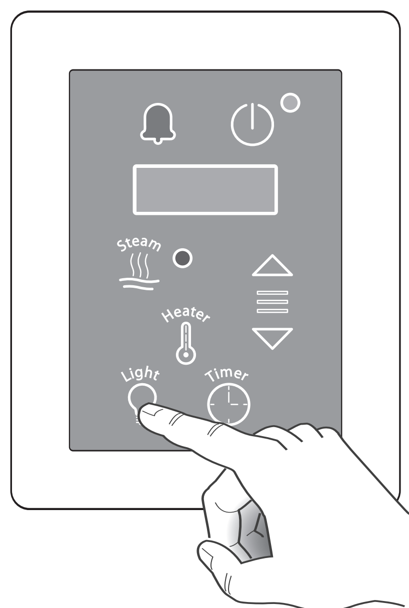
Use buttons “▲” and “▼” to select the desired duration.



The duration can be set between 10 and 45 min.

INTERIOR LIGHT

To switch the interior light on and off, press the "LIGHT" button.

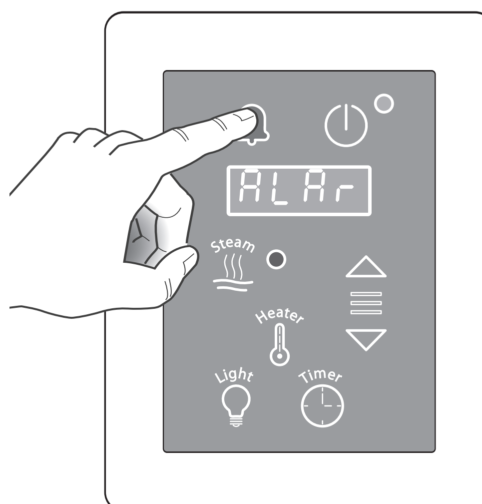


This button operates only when the control panel is switched on.

ALARM

To active the bathroom alarm, press the "ALARM" button.

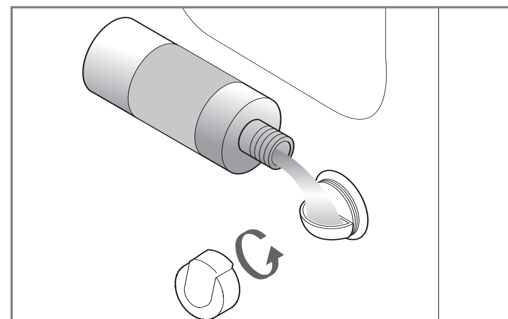
To silence the alarm, press the "0/I" button.



MAINTENANCE

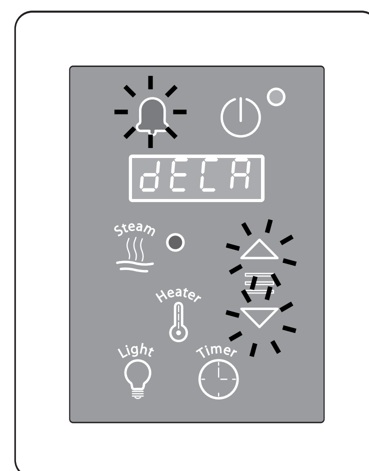
DECALCIFICATION

Whenever the message DECA blinks in the display, this means that the system requires decalcification.
In practice, three more sauna sessions are possible, then further operation of the system will be prevented automatically; to restore normal operation, run the decalcification cycle.



To activate the decalcification function, proceed as follows:
- remove the cap from the equipped shower column;
- pour in 0,5 l. of descaling liquid (supplied by Teuco) ;
- replace the cap;
- press the "▲", "▼" and "ALARM" buttons simultaneously;

this will start the decalcification cycle (the 0/I Led blinks while the operation is in progress).



The decalcification cycle consists in the following steps:
- boiler switches on;
- system drains completely;
- system fills to maximum stable level and drains again, twice in succession;
- boiler fills and switches on, heats the water and empties again, twice in succession.

The cycle takes about 3 hours.
The cycle should be run preferably during night hours, or at least when the sauna is not in use.
The cabin can still be used with the shower or multifunctions while the decalcification cycle is running.

CLEANING OF SURFACES

See CLEANING INSTRUCTIONS manual attached.

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un Hammam Teuco.

L'ancienne pratique du bain de vapeur, combinée avec la technologie Teuco, multiplie les bienfaits sur l'état physique et psychique de celui qui l'utilise.

Grâce à ses nombreuses fonctions, le Hammam Teuco vous offrira d'agréables moments de relax et la possibilité de retrouver santé et bien-être.

TABLE DES MATIÈRES

MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

- *Ce manuel représente un guide qui vous permettra d'utiliser le Hammam Teuco en toute sécurité. Lisez-le attentivement avant de mettre en route l'appareil.*
- *Ce manuel doit toujours accompagner l'appareil. Conservez-le pour toute consultation future.*
- *Teuco Guzzini Spa se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis ni remplacement.*

LE BAIN DE VAPEUR

QUELS SONT LES AVANTAGES DU BAIN DE VAPEUR?

Il est connu depuis l'antiquité que le bain de vapeur chaud et humide stimule la circulation sanguine de façon naturelle, décongestionne les organes internes et combat les affections des voies respiratoires.

Aujourd'hui il est prouvé qu'il atténue également les douleurs rhumatismales, soulage les périodes menstruelles et dénoue la musculature contractée.

Ce traitement, pratiqué régulièrement et en respectant toutes les recommandations d'usage, permet également d'améliorer les conditions psychophysiques.

Les effets bénéfiques de la vapeur se reflètent aussi sur la beauté : grâce à la dilatation des pores, la peau se libère des impuretés et devient plus souple et élastique. L'action hydratante de la vapeur prévient et atténue la formation des rides et combat la cellulite. Ces effets sont d'autant meilleurs si le bain de vapeur est suivi d'une douche tiède.

L'action bénéfique du bain de vapeur peut être renforcée en employant des essences phytocosmétiques, extraites d'herbes aromatiques et curatives, qui ont démontré depuis des siècles leurs vertus salutaires.

Teuco a préparé, en collaboration avec un laboratoire spécialisé, quatre mélanges d'herbes aux propriétés spécifiques : action rafraîchissante, stimulante, relaxante, tonifiante. Le contact de la vapeur avec ces essences versées dans un récipient spécial libère toutes les propriétés de ces herbes à l'intérieur de la cabine.



SÉCURITÉ ET HYGIÈNE

Un système de sécurité arrête l'installation si la température de la cabine dépasse de 2 °C la température réglée par l'utilisateur; un filtre élimine le chlore de l'eau utilisée pour la production de la vapeur; une touche d'alarme peut être reliée au circuit de la sonnette d'alarme de l'habitation.

Les opérations d'entretien de l'installation sont facilitées par un système d'autotest qui indique les mesures opportunes à prendre.

LA QUALITÉ TEUCO

Les cabines de douche en acrylique sont équipées de parois transparentes acryliques d'une robustesse exceptionnelle ou en verre trempé.

Les cabines Teuco portent le label CE qui certifie que leur conception et leur production sont conformes aux principales normes des directives européennes.

De plus, la sécurité des hammams est certifiée officiellement par l'institut IMQ (Institut Italien du marquage de Qualité) sur la base de l'application des normes européennes en vigueur.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Pour une installation correcte du hammam, suivre attentivement toutes les indications du manuel d'installation. Une installation incorrecte peut causer des dommages aux personnes, aux choses ou aux animaux. Le constructeur ne répond pas des dommages éventuels causés par une installation erronée.
- Pour une installation correcte du hammam, suivre les indications reportées dans le présent manuel. Ce produit ne peut être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Le constructeur n'est pas responsable des dommages éventuels dérivant des utilisations impropres.
- L'utilisation du hammam est réservée aux personnes. Les enfants et les porteurs de handicaps peuvent utiliser le hammam sous réserve d'une surveillance continue. Dans les cas particuliers (personnes âgées, personnes souffrant d'hypertension, femmes enceintes), l'utilisation du hammam est subordonnée à un avis médical.
- Le hammam est déconseillé aux personnes atteintes de cardiopathies, d'inflammations internes, de maladies contagieuses, d'épilepsie ou portant un stimulateur cardiaque
- Quand le hammam n'est pas utilisé, débranchez l'alimentation électrique à l'aide du disjoncteur différentiel magnétothermique installé en amont de l'appareil.
- En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, pour pouvoir jouir de la garantie si celle-ci est encore valable, s'adresser uniquement à des techniciens autorisés.
- Le constructeur ne répond pas des dommages éventuels causés par des produits modifiés ou réparés de façon impropre.



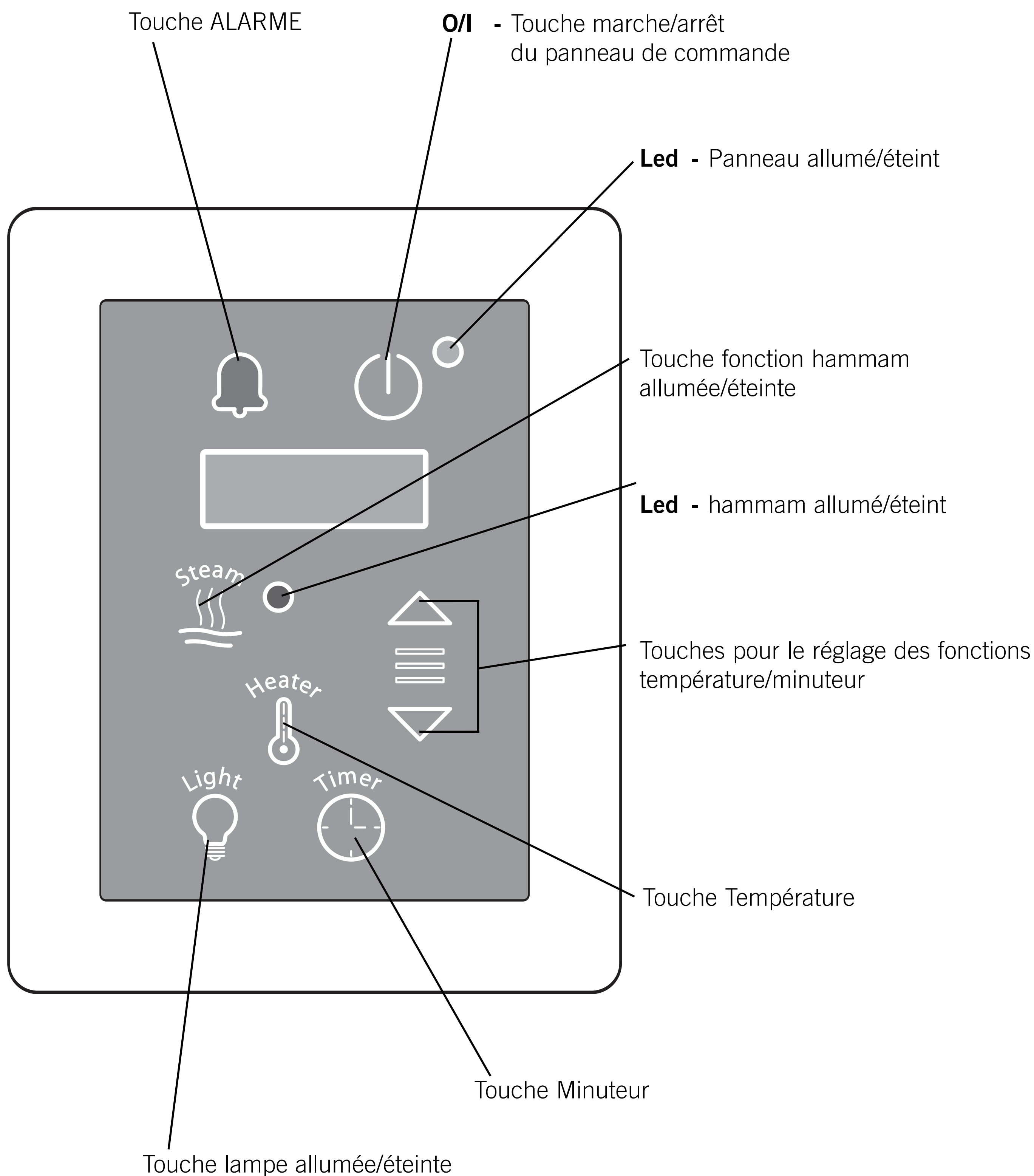
Lorsque le hammam fonctionne, la vapeur sort de la buse à une température proche de 100°C.

ATTENTION : NE PAS s'approcher de la buse d'évacuation de la vapeur pour éviter de se brûler.

QUELQUES CONSEILS UTILES POUR UNE UTILISATION CORRECTE DU HAMMAM

- Ne pas commencer votre séance immédiatement après les repas : attendre au moins 30 minutes.
- La durée maximum du bain de vapeur ne doit pas dépasser 20-25 minutes.
- À la fin il est conseillé de se rincer sous une douche tiède et de se sécher en massant énergiquement tout le corps.
  Appliquer une crème hydratante sur la peau.
- Avant et après le bain de vapeur, boire de l'eau, des jus de fruits ou des boissons contenant des sels minéraux.

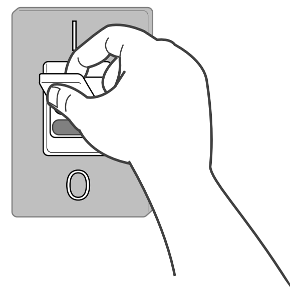
LE PANNEAU DE COMMANDE



Comment mettre le hammam en marche

1 METTRE L'INSTALLATION SOUS TENSION

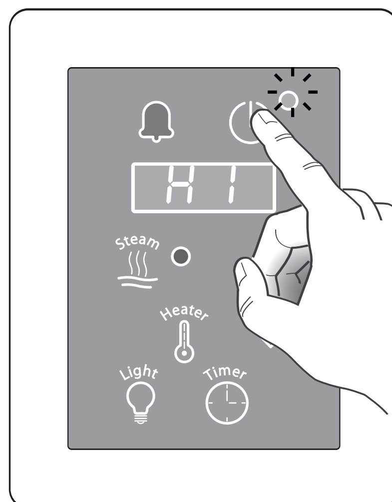
Placer l'interrupteur général programmé en phase d'installation sur "ON".



2 ALLUMER LE PANNEAU DE COMMANDE

Appuyer sur la touche "0/I"; La Led correspondante s'allume sur le panneau de commande.

Pour éteindre le panneau de commande, appuyer de nouveau sur la touche "0/I"; la led du panneau de commande s'éteint.

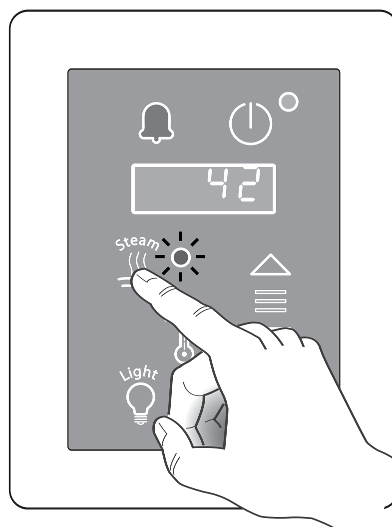


Si en appuyant sur la touche "0/I", l'afficheur visualise le message DECA, procéder au détartrage de l'installation (voir le chapitre MAINTENANCE). On peut en tout cas effectuer encore trois cycles de hammam, avant de procéder au détartrage.



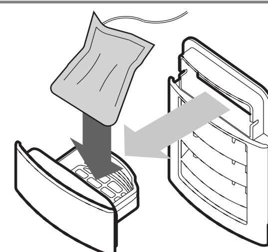
3 ALLUMER LE HAMMAM

Appuyer sur la touche "STEAM"; la Led correspondante s'allume sur le panneau de commande.
La vapeur se forme dans la cabine au bout de trois minutes environ.
L'afficheur visualise le temps qui reste avant la fin du sauna.



HERBES AROMATIQUES ET PHYTOCOSMÉTIQUES

Il est possible de faire un bain de vapeur en ajoutant des herbes aromatiques et phytocosmétiques dans le récipient qui se trouve en bas de la cabine.
ATTENTION : déposer les herbes dans le récipient avant de faire démarrer le hammam afin d'éviter de se brûler.

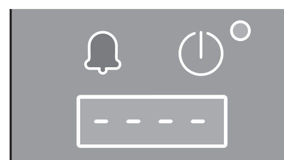


Pour interrompre momentanément le bain de vapeur (PAUSE), appuyer sur la touche “STEAM”.

Pour remettre en route le bain de vapeur, appuyer de nouveau sur la touche “STEAM”.



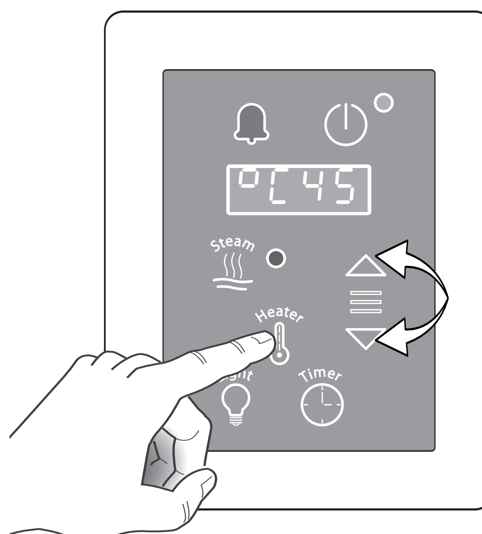
Pour terminer avant sa fin le bain de vapeur, appuyer sur la touche “0/I”; l’afficheur visualise “- - - -” et le cycle de vidage de l’installation se met en route automatiquement.



4 PROGRAMMER UNE TEMPÉRATURE AU CHOIX

Appuyer sur la touche “HEATER”; l’afficheur visualise la température programmée.

Appuyer sur les touches “▲” et “▼” pour programmer la température souhaitée.

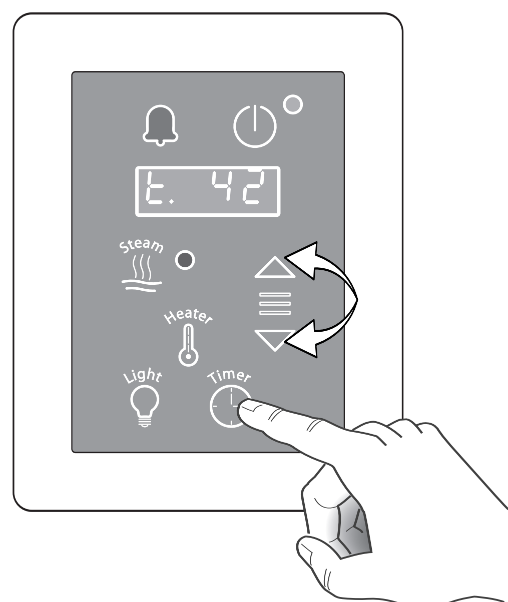


La température programmée peut varier de 40°C à 45°C.
La température à l'intérieur de la cabine dépend également de la température de la pièce.

5 PROGRAMMER LA DURÉE DE FONCTIONNEMENT

Appuyer sur la touche “TIMER”; l’afficheur visualise la durée programmée.

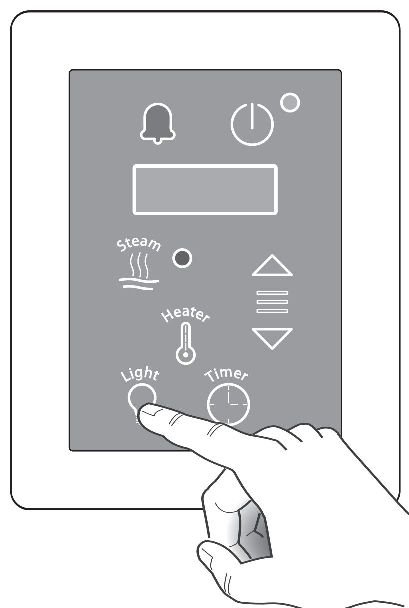
Appuyer sur les touches “▲” et “▼” pour programmer la durée de fonctionnement désirée.



Le temps de fonctionnement peut varier de 10 à 45 mn.

LAMPE DANS LA CABINE

Pour allumer ou éteindre la lampe dans la cabine, appuyer sur la touche “LIGHT”.

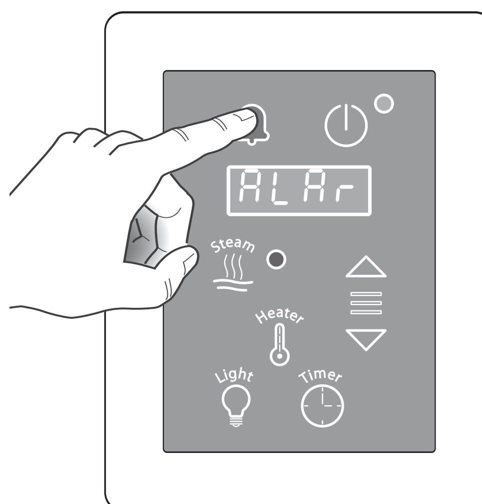


La touche ne fonctionne que si le panneau de commande est allumé.

ALARME

Pour actionner l’alarme, appuyer sur la touche “ALARME”.

Pour désactiver l’alarme, appuyez sur la touche “0/I”.

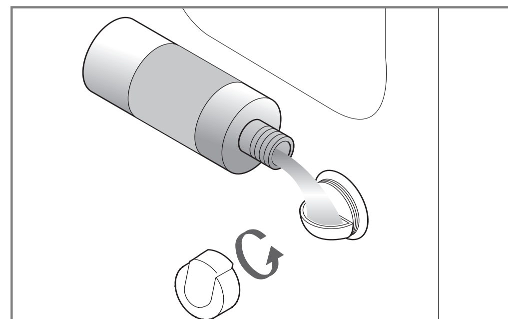


MAINTENANCE

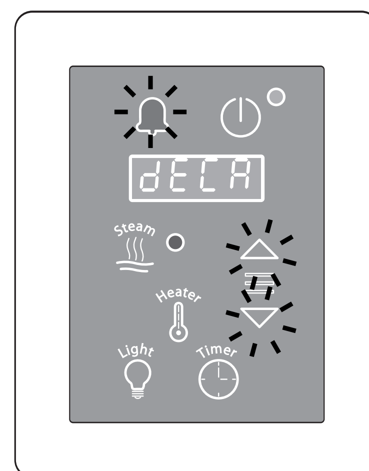
DÉTARTRAGE

Lorsque l'afficheur montre le message clignotant DECA, procéder au détartrage de l'installation.
On peut effectuer encore trois cycles de hammam avant que l'installation ne se bloque; pour débloquer l'installation, procéder au détartrage.

Pour mettre en route le détartrage de l'installation, procéder de la façon suivante :
- ôter le bouchon situé sur la paroi de la douche,
- verser 0,5 l de détartrant fournie par Teuco;
- refermer le bouchon,
- appuyer simultanément sur les touches "▲", "▼" et "ALARME"; le cycle de détartrage se met en route (durant le cycle de détartrage, la led Led "0/I" clignote).



Le cycle comprend les opérations suivantes :
- mise en route de la chaudière,
- vidage total,
- remplissage à un niveau stable maximum, puis vidage, le tout deux fois,
- remplissage et allumage de la chaudière, puis vidage, le tout deux fois.



La durée totale du cycle est de 3 heures environ.
Il est conseillé de mettre en route le cycle de détartrage durant les heures nocturnes ou lorsque le hammam n'est pas utilisé.
En tout cas, durant le cycle, vous pourrez toujours utiliser la cabine avec la fonction douche ou multifonctions.

NETTOYAGE DES SURFACES

Voir manuel joint : INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für das Vertrauen, dass Sie uns mit der Wahl einer Dampfsauna TEUCO bewiesen haben.

Die wohltuende Wirkung eines traditionellen Dampfbades auf Körper und Geist wird durch TEUCO-Technologie noch gesteigert.

Die vielfältigen Funktionen der Sauna von TEUCO schenken Ihnen Momente der Entspannung und des Wohlbefindens, wobei Sie gleichzeitig etwas für Ihre Gesundheit tun.

INHALTSVERZEICHNIS

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

- *Lesen Sie dieses Handbuch vor Inbetriebnahme der Dampfsauna von TEUCO aufmerksam durch, da es Hinweise und Anleitungen für einen sicheren Gebrauch der Sauna beinhaltet*
- *Bewahren Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung sorgfältig auf, da sie wichtiger Bestandteil der Anlage ist und als Nachschlagewerk dient.*
- *Teuco Guzzini Spa behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung alle für notwendig erachteten Änderungen vorzunehmen, ohne dass sich daraus Ersatzansprüche ableiten lassen.*

DIE DAMPFSAUNA

WELCHE GESUNDHEITSFÖRDERNDEN WIRKUNGEN BIETET DIE TEUCO DAMPFSAUNA

Schon unsere Vorfahren wussten, dass ein warmes und feuchtes Dampfbad den Kreislauf auf natürliche Weise anregt, zur Entschlackung des Organismus beiträgt und Erkrankungen im Bereich der Atemwege bekämpft.

Heute wissen wir auch von der Bedeutung der Sauna bei der Linderung rheumatischer Schmerzen sowie von ihrer wohltuenden Wirkung bei Menstruationsbeschwerden und Muskelverkrampfungen.

Dampfbäder erhöhen bei regelmäßiger und richtiger Anwendung das psychophysische Wohlbefinden und verhelfen Ihnen zu vollständiger Entspannung.

Darüber hinaus können Sie mit einer Dampfsauna auch etwas für Ihre Schönheit tun: Der Dampf erweitert die Poren, die Haut wird von Schlacken befreit und dadurch weicher und elastischer. Die feuchtigkeitsspendende Wirkung des Dampfes beugt Faltenbildung vor und bekämpft Cellulitis, insbesondere, wenn Sie sich nach dem Saunen lauwarm abduschen.

Die gesundheitsfördernde Wirkung der Dampfsauna lässt sich durch die Verwendung von Essenzen, die aus Arzneipflanzen gewonnen werden und deren Heilkräfte seit Jahrtausenden bekannt sind, zusätzlich steigern.

TEUCO hat zu diesem Zweck in Zusammenarbeit mit einem bekannten klinischen Labor vier Kräutermischungen zusammengestellt, von denen jede eine andere Wirkung ausübt: belebend, anregend, entspannend oder hautstraffend. Sobald der Dampf mit den Essenzen im Spezialbehälter in Kontakt tritt, entfalten diese ihre Wirkung in der Sauna.



SICHERHEIT UND HYGIENE

Das Sicherheitssystem deaktiviert die Saunaanlage, sobald die Temperatur in der Kabine den eingestellten Wert um 2°C übersteigt; das zur Dampferzeugung verwendete Wasser wird über einen Filter entchlort und schließlich verfügt die Sauna über eine Alarmtaste, die an eine Alarmklingel angeschlossen wird.

Die Instandhaltung der Anlage wird durch ein Selbstdiagnosesystem erleichtert, das die nötigen Wartungsarbeiten anzeigt.

QUALITÄT VON TEUCO

Die Acryl-Duschkabinen sind mit durchsichtigen Wänden aus strapazierfähigem Sanitär-Acryl oder aus Sicherheitsglas ausgestattet.

Die Dampfsaunas von TEUCO verfügen über das Zeichen CE, das die Konformität mit den wesentlichen Anforderungen einschlägiger europäischer Richtlinien bestätigt.

Die Sicherheit der Dampfsauna ist zudem auf der Grundlage der geltenden europäischen Normen durch das italienische Qualitätszeichen zertifiziert. 

BEDIENUNGSANLEITUNG

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Gehen Sie bei der Installation der Anlage genau nach der beigefügten Anleitung vor. Eine nicht vorschriftsmäßige Installation kann zu Sachschäden und Verletzungen von Personen oder Tieren führen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf eine nicht sachgerechte Installation zurückzuführen sind.
- Beachten Sie bei Benutzung der Anlage die Hinweise der vorliegenden Bedienungsanleitung. Dieses Produkt darf nicht für bestimmungsfremde Zwecke verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf einen bestimmungsfremden Gebrauch zurückgehen.
- Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch durch Personen bestimmt. Kinder und behinderte Menschen dürfen das Saunabad nur im Beisein einer Hilfsperson durchführen. Ältere Menschen, Personen mit hohem Blutdruck und schwangere Frauen müssen vor der Benutzung der Sauna ihren Arzt konsultieren.
- Personen, die an Herzkrankheiten, ansteckenden oder entzündlichen Erkrankungen oder Epilepsie leiden, sowie Personen mit einem Herzschrittmacher dürfen die Sauna nicht verwenden.
- Wird die Sauna nicht benutzt, so unterbrechen Sie die Stromversorgung am vorgeschalteten Fehlerstromschalter.
- Bei Betriebsstörungen wenden Sie sich bitte ausschließlich an autorisiertes Fachpersonal, damit Ihr Garantieanspruch nicht verfällt.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäß ausgeführte Wartungs- oder Reparaturarbeiten zurückzuführen sind.

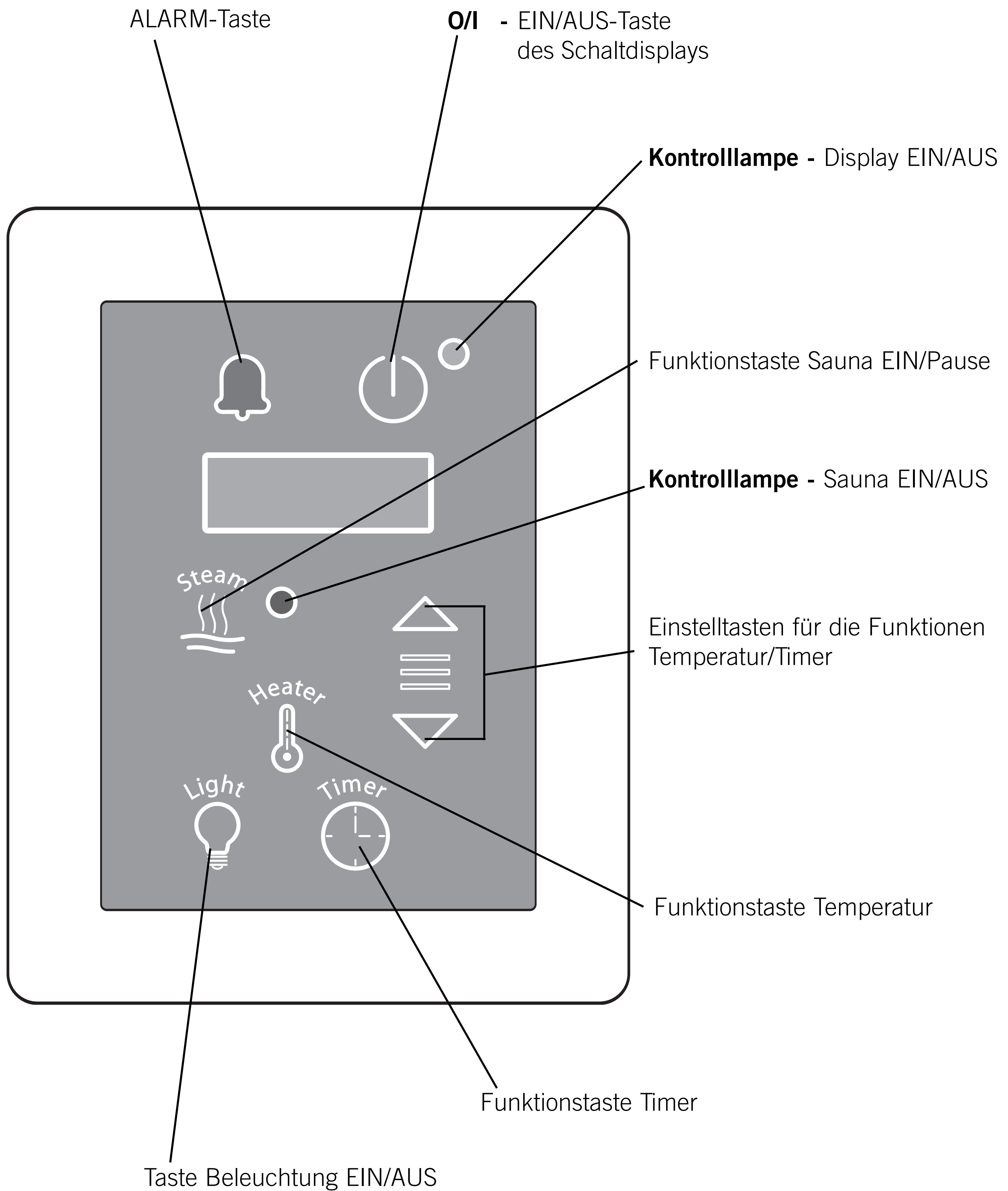


Beim Saunabetrieb strömt der Dampf mit Temperaturen um ca. 100°C aus der Düse.
ACHTUNG: Zum Schutz vor Verbrennungen sollten Sie sich NICHT der Austrittsdüse nähern.

TIPS FÜR DEN RICHTIGEN GEBRAUCH DER DAMPFSAUNA

- Mindestens 30 Minuten nach dem Essen mit dem Saunabad warten.
- Die Höchstdauer des Saunabades sollte 20/25 Minuten nicht überschreiten.
- Auf die Dampfsauna sollte eine lauwarme Dusche folgen, anschließend den Körper kräftig abtrocknen.
  Auf die Haut dann eine Feuchtigkeitscreme auftragen.
- Vor und nach der Sauna Wasser, Fruchtsaft oder ein Mineralgetränk trinken.

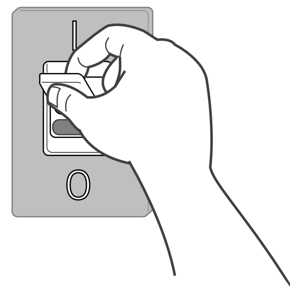
DAS SCHALTDISPLAY



Start des Saunabetriebs

1 EINSCHALTEN DER STROMVERSORGUNG

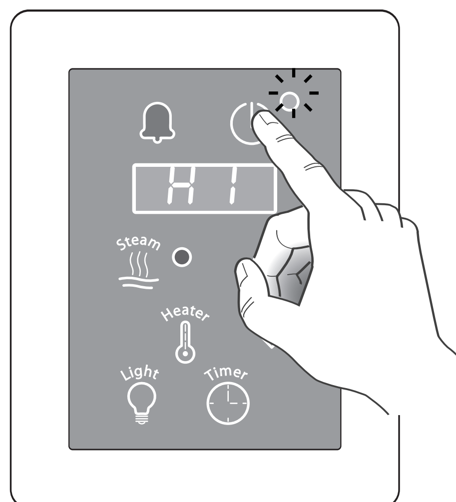
Schalten Sie den Hauptschalter auf die Position "ON".



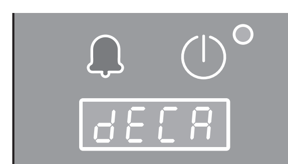
2 EINSCHALTEN DES SCHALTDISPLAYS

Betätigen Sie die Taste "0/I"; die entsprechende Kontrolllampe auf dem Schaltdisplay leuchtet auf.

Betätigen Sie zum Ausschalten des Schaltdisplays erneut die Taste "0/I"; die Kontrolllampe auf dem Schaltdisplay erlischt.

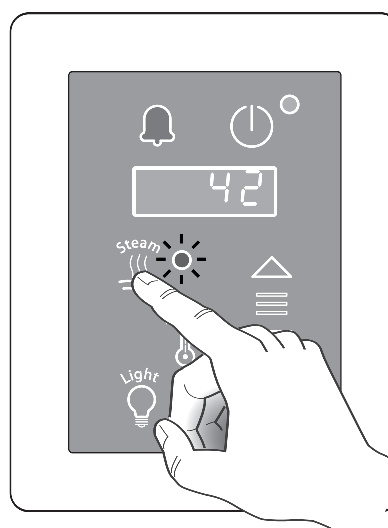


Erscheint nach Betätigung der Taste "0/I" auf dem Display die Meldung "ENTK", muss die Anlage entkalkt werden (siehe hierzu das Kapitel WARTUNG).
Vor der Entkalkung können jedoch weitere drei Saunazyklen durchgeführt werden.



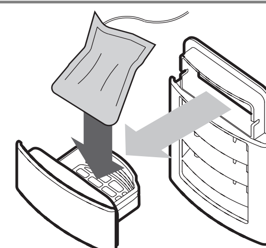
3 EINSCHALTEN DER SAUNA

Betätigen Sie die Taste "STEAM"; die entsprechende Kontrolllampe auf dem Schaltdisplay leuchtet auf.
Nach etwa drei Minuten strömt Dampf in die Saunakabine.
Auf dem Display erscheint die verbleibende Zeit bis zum Ende des Saunabads.

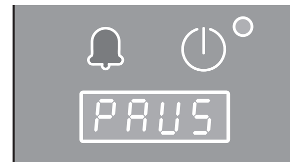


AROMA- UND KRÄUTERESSENZEN

Sie können Ihrem Saunabad Aroma- und Kräuteressenzen beigeben, die Sie in den entsprechenden Behälter am Boden der Kabine einfüllen.
VORSICHT: zum Schutz gegen Verbrennungen müssen Sie die Essenzen vor Einschalten der Dampfsauna eingeben.

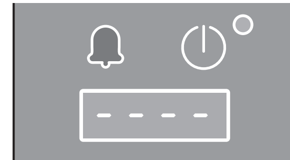


Betätigen Sie die Taste “STEAM”, wenn Sie das Saunabad vorübergehend unterbrechen möchten (PAUSE).



Drücken Sie erneut die Taste “STEAM”, um mit dem Saunabad fortzufahren.

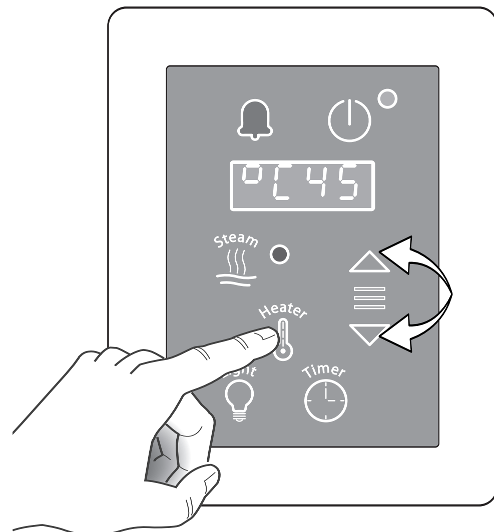
Betätigen Sie zum vorzeitigen Ausschalten der Sauna die Taste “0/I”; auf dem Display erscheint “- - - -” und die Entleerung der Anlage wird automatisch gestartet.



4 EINSTELLUNG DER GEWÜNSCHTEN TEMPERATUR

Drücken Sie die Taste “HEATER”; auf dem Display wird die eingestellte Temperatur angezeigt.

Betätigen Sie die Tasten “▲” und “▼”, um die gewünschte Temperatur einzustellen.

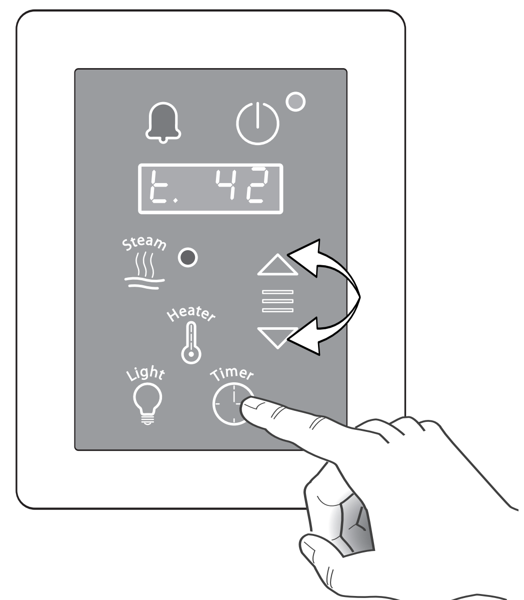


Es kann eine Temperatur von 40° C bis 45° C eingestellt werden.
Die in der Kabine erreichte Temperatur ist auch von der Raumtemperatur abhängig.

5 EINSTELLUNG DER BETRIEBSDAUER

Drücken Sie die Taste “Timer”; auf dem Display wird die eingestellte Zeit angezeigt.

Betätigen Sie die Tasten “▲” und “▼”, um die gewünschte Betriebsdauer einzustellen.

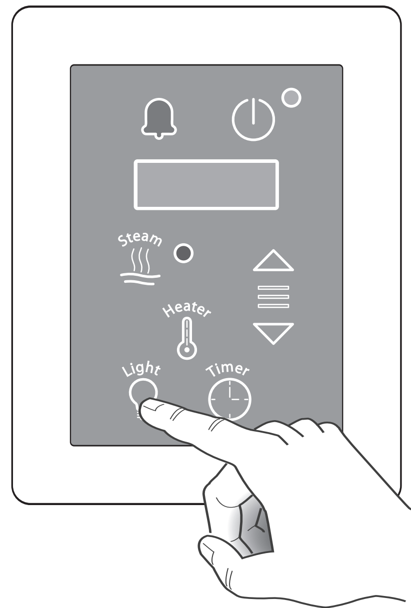


Es kann eine Betriebsdauer von 10 bis 45 Min. eingestellt werden.

Sonstige Funktionen

DIE DECKENBELEUCHTUNG IN DER SAUNAKABINE

Drücken Sie zum Ein- und Ausschalten der Kabinenbeleuchtung die Taste “LIGHT”.

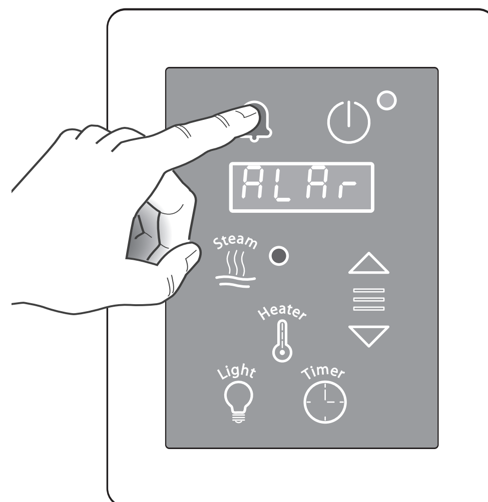


Die Taste kann nur bei eingeschaltetem Schaltdisplay betätigt werden.

ALARM

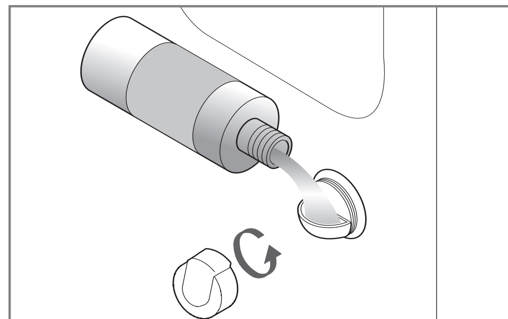
Betätigen Sie die Taste “ALARM”, um die Alarmklingel zu aktivieren.

Betätigen Sie zum Ausschalten des Alarms die Taste “0/I”.



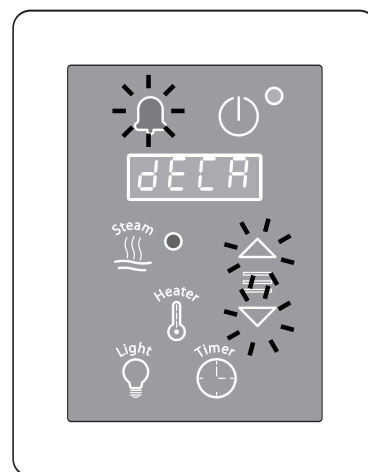
ENTKALKUNG

Wenn auf dem Display die Meldung ENTK blinkt, muss die Anlage entkalkt werden.
Es können jedoch weitere drei Saunazyklen durchgeführt werden, bevor die Anlage blockiert. Entkalken Sie die Anlage, um sie wieder in Betrieb nehmen zu können.



Gehen Sie zur Entkalkung der Anlage wie folgt vor:
- Nehmen Sie den Verschlussdeckel an der Duschwand ab.
- Füllen Sie 0,5l des von Teuco fornieten Entkalkungsmittels ein.
- Schließen Sie den Verschlussdeckel wieder.
- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten “▲”, “▼” und “ALARM”;

Der Entkalkungszyklus startet (während der Entkalkung blinkt die Kontrolllampe 0/I).



Der Zyklus läuft wie folgt ab:
- Der Heizkessel schaltet sich ein.
- Die Anlage wird völlig entleert.
- Die Anlage wird zweimal bis zum max. Füllstand gefüllt und wieder entleert.
- Der Heizkessel wird zweimal gefüllt, eingeschaltet und wieder entleert.

Der Zyklus dauert ca. 3 Stunden.
Es empfiehlt sich, den Zyklus während der Nachtstunden durchzuführen, oder zu Zeiten, in denen die Sauna nicht betrieben wird. Während des Zyklus können Dusche sowie Multifunktionen weiterhin genutzt werden.

REINIGUNG DER OBERFLÄCHEN

Siehe beiliegende REINIGUNGSANLEITUNGEN.

Estimado Cliente,

Gracias por elegir una Sauna de Vapor Teuco.

Hemos actualizado este método tradicional con nuestra tecnología punta para brindarle múltiples beneficios físicos y psíquicos.

Porque además de un agradable momento de relax, la Sauna Teuco es un método placentero para recuperar frescura, bienestar y vitalidad.

ÍNDICE

EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

- *Este manual es la guía para utilizar la Sauna de Vapor Teuco en forma segura. Léalo con atención antes de comenzar a usar su instalación.*
- *El manual es parte del producto: guárdelo hasta el final de la vida útil del mismo.*
- *Teuco Guzzini Spa se reserva el derecho a realizar las modificaciones que considere oportunas sin obligación de previo aviso o sustitución.*

LA SAUNA DE VAPOR

CONOZCA LOS BENEFICIOS DE LA SAUNA DE VAPOR

Tomar un baño de vapor caliente y húmedo es un método natural para estimular la circulación, descongestionar el organismo y combatir las enfermedades de las vías respiratorias.

La sauna alivia los dolores reumáticos y menstruales y borra el estrés muscular.

Numerosos estudios demuestran las ventajas psico-físicas de la práctica regular y prolongada.

Desde el punto de vista cosmético, la aplicación de vapor dilata los poros, limpia la piel en profundidad y la deja más suave y elástica. Esta acción hidratante que contrarresta la formación de arrugas y la celulitis puede aumentarse tomando una ducha tibia después de la sauna.

La acción positiva del vapor puede complementarse añadiendo esencias fitocosméticas de hierbas aromáticas y medicinales, muchas de las cuales se conocen desde la Antigüedad.

Con la colaboración de un importante laboratorio del sector Teuco ha desarrollado especialmente para la Sauna de Vapor cuatro mezclas de hierbas: refrescante, estimulante, relajante y tonificante. El vapor transporta dentro de la cabina todos los principios activos de la fórmula elegida.



SEGURIDAD E HIGIENE

El sistema de seguridad interrumpe el funcionamiento de la instalación cuando la temperatura interna sube 2 grados por encima de la programada. El cloro del agua con la que se produce vapor es retenido por un filtro. Si la casa dispone de un sistema de alarma es posible conectar al mismo el botón de alarma de la sauna de vapor.

El sistema de autodiagnóstico facilita la localización de averías y el mantenimiento de la instalación.

LA CALIDAD TEUCO

Las cabinas de ducha de acrílico tienen sólidas paredes transparentes de acrílico o de cristal templado.

Las Cabinas Teuco llevan la marca CE que garantiza la conformidad del producto con las normas europeas de seguridad eléctrica y compatibilidad electromagnética.

La seguridad de las saunas está certificada por el IMQ (Istituto Italiano del marchio di Qualità), que asegura la conformidad con las directivas europeas del sector.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

NORMAS DE SEGURIDAD

- Para instalar el producto correctamente hay que seguir las instrucciones del Manual de instalación que se adjunta. Una mala instalación puede ocasionar daños a personas, cosas o animales. El constructor no se responsabiliza por los daños causados por una instalación mal ejecutada.
- Para manejar el producto hay que cumplir con las indicaciones de este manual. Este producto debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado. El constructor no se responsabiliza por los daños que pueda producir el uso impropio.
- Este producto debe utilizarse exclusivamente para personas. Los niños y las personas minusválidas pueden utilizar la sauna sólo en presencia de un acompañante. En casos especiales (ancianos, hipertensos y mujeres embarazadas) es necesario consultar al médico antes de someterse a una sesión de sauna.
- No pueden utilizar la sauna personas con cardiopatías, inflamaciones internas, enfermedades contagiosas o epilepsia, ni los portadores de marcapasos.
- Cuando no se utiliza la sauna es necesario desconectar la alimentación eléctrica accionando el interruptor diferencial magnetotérmico ubicado aguas arriba del aparato.
- Para poder gozar de la garantía en caso de no funcionamiento o fallo es obligatorio dirigirse al personal técnico autorizado.

  El fabricante no responde de los daños causados por la intervención de personal no autorizado.

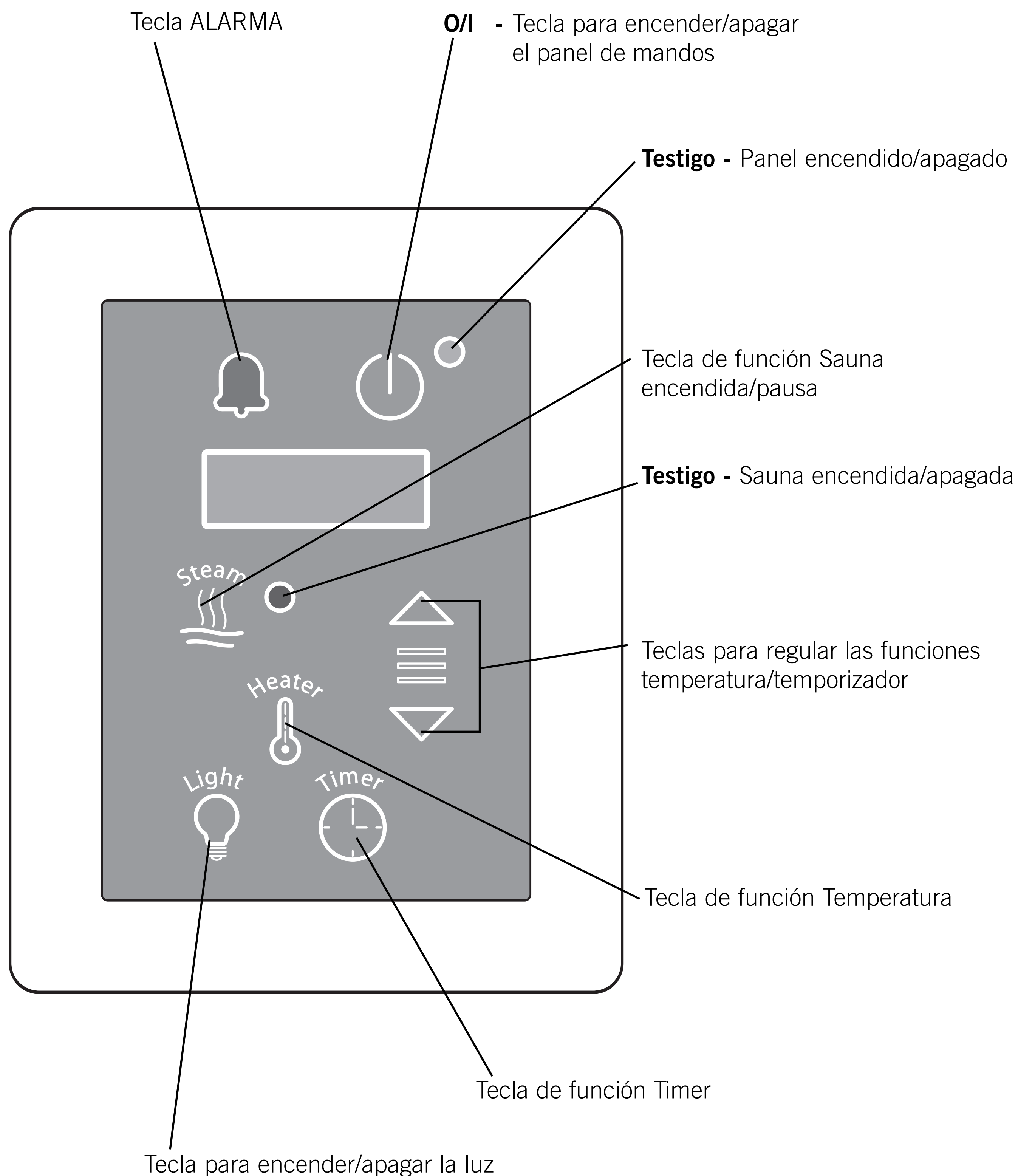


Durante el funcionamiento el vapor que sale del jet tiene una temperatura cercana a 100°C.
ATENCIÓN: Para no quemarse NO se acerque a las bocas de vapor.

CONSEJOS ÚTILES

- No tome la sauna inmediatamente después de las comidas: espere como mínimo media hora.
- La sesión de sauna no debe durar más de 20-25 minutos.
- Al salir de la sauna tome una ducha tibia y séquese con un masaje enérgico. A plíquese una buena crema hidratante.
- Antes y después de la sauna es recomendable beber agua, zumos de fruta o integradores salinos.

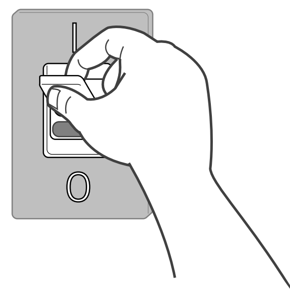
EL PANEL DE MANDOS



Cómo poner en funcionamiento la sauna

1 DAR TENSIÓN A LA INSTALACIÓN

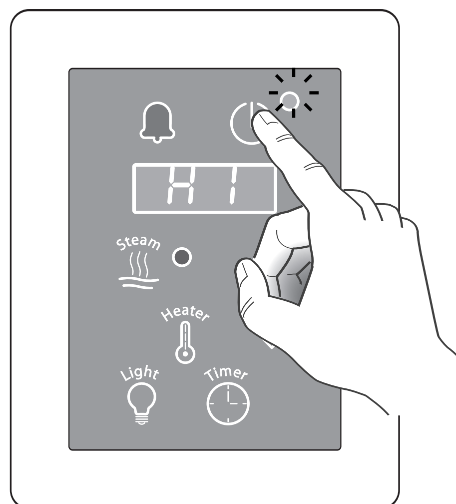
Poner el interruptor general de la instalación en "ON".



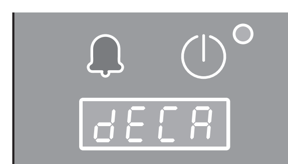
2 ENCENDER EL PANEL DE MANDO

Presionar la tecla "0/I"; el testigo del panel de mandos se enciende.

Para apagar el panel de mandos es necesario presionar otra vez la tecla "0/I"; el testigo se apaga.

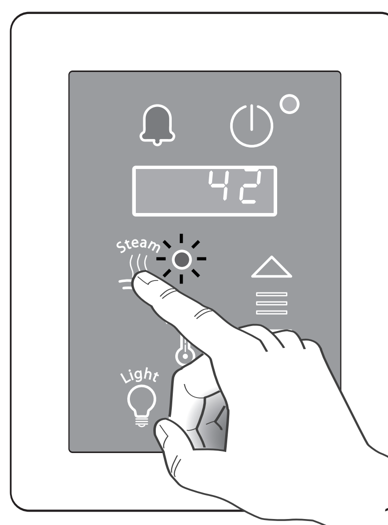


Si al presionar "0/I" se visualiza el mensaje DECA, es necesario desincrustar la instalación (ver el capítulo MANTENIMIENTO).
De todas maneras, antes de la desincrustación es posible realizar hasta tres ciclos de sauna.



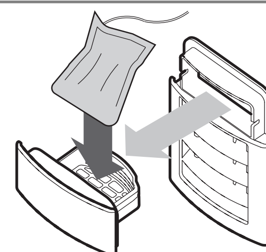
3 ENCENDER LA SAUNA

Presionar la tecla "STEAM"; el testigo del panel de mandos se enciende.
El vapor tarda tres minutos en comenzar a entrar en la cabina.
En el display se visualiza el tiempo que resta hasta terminar la sauna.



HIERBAS AROMÁTICAS Y FITOCOSMÉTICOS

Para añadir a la sauna sustancias aromáticas y fitocosméticas se utiliza un contenedor ubicado en la parte inferior de la cabina.
ATENCIÓN: para no quemarse se recomienda colocar las sustancias en el contenedor antes de encender la sauna.

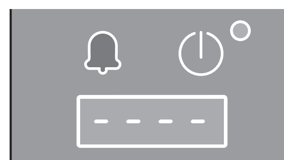


Para interrumpir momentáneamente la sauna (PAUSA) hay que presionar la tecla “STEAM”.

Para retomar el ciclo hay que presionar nuevamente la tecla “STEAM”.



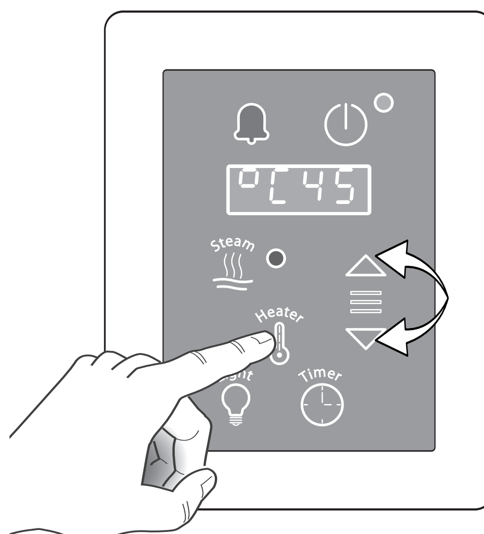
Para terminar el ciclo de sauna por adelantado hay que presionar “0/I”; la pantalla visualiza “- - - -” y comienza automáticamente el ciclo de vaciado de la instalación.



4 PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA

Presionar la tecla “HEATER”; la temperatura programada aparece en pantalla.

Presionar las teclas “▲” y “▼” para programar la nueva temperatura.

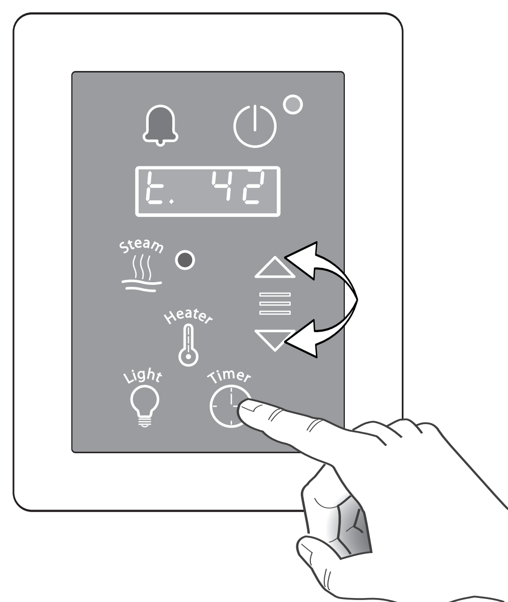


La temperatura puede variar entre 40 y 45°C.
La temperatura del interior de la cabina también depende de la temperatura del ambiente.

5 PROGRAMACIÓN DEL TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO

Presionar la tecla “Timer”; el tiempo programado aparece en pantalla.

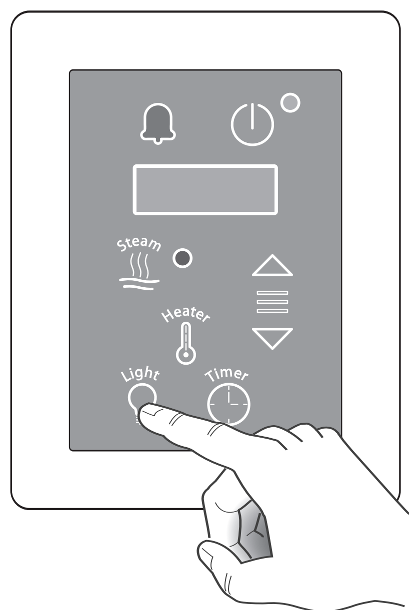
Presionar las teclas “▲” y “▼” para programar la duración deseada.



Un ciclo puede durar entre 10 y 45 min.

LÁMPARA DE LA CABINA

Para encender o apagar la lámpara de la cabina hay que presionar la tecla “LIGHT”.

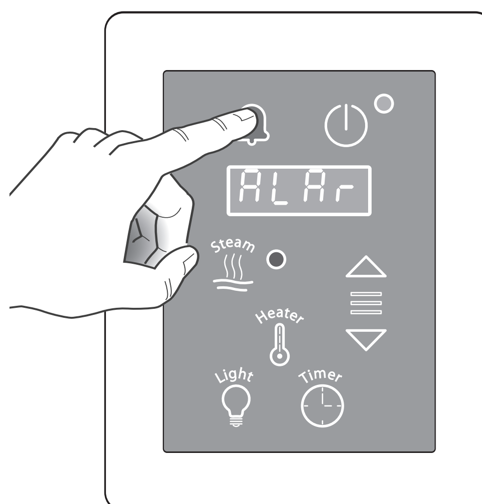


La tecla funciona solamente si el panel de mandos está encendido.

ALARMA

Para activar la alarma del baño hay que presionar la tecla “ALARMA”.

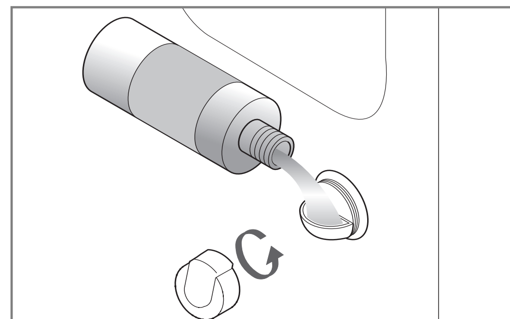
Para apagar la alarma hay que presionar la tecla “0/I”.



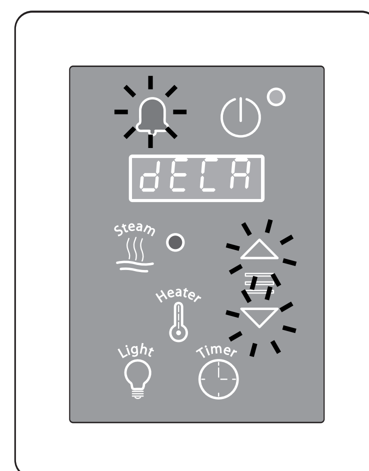
MANTENIMIENTO

DESINCRUSTACIÓN

Cada vez que en la pantalla aparece el mensaje DECA parpadeante hay que desincrustar la instalación. De todas maneras se pueden realizar tres ciclos de sauna antes de que la instalación se bloquee; cuando esto ocurre el único método para restablecer el funcionamiento es realizar un ciclo de desincrustación.



Para activar la desincrustación es necesario:
- quitar el tapón que se observa en la pared de la ducha
- introducir 0,5l de líquido desincrustador que suministra Teuco
- colocar de nuevo el tapón
- pulsar juntas las teclas "▲", "▼" y "ALARMA" para iniciar el ciclo de desincrustación. Durante el tiempo se observa que el testigo 0/I parpadea.



El ciclo de desincrustación consiste en:
- encendido de la caldera
- vaciado total
- dos fases de llenado hasta el nivel máximo estable y vaciado
- otras dos fases de llenado y encendido de la caldera y vaciado.

Un ciclo completo dura 3 horas.
Es aconsejable lanzar el ciclo de desincrustación durante la noche o en las horas en las que nadie utiliza la sauna.
De todas maneras durante la desincrustación se pueden utilizar la ducha y las multifunciones.

LIMPIEZA DE LAS SUPERFICIES

Ver el manual de INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA que se adjunta.

Geachte klant,

Dank u wel voor het kiezen van een Teuco stoomsauna.

De weldadige fysiologische en psychische effecten die de antieke praktijk van de stoomsauna heeft op degene die er gebruikt van maakt, worden door zijn combinatie met de moderne Teuco technologie, nog extra versterkt.

Door gebruik te maken van zijn talrijke functies, kunt u in een Teuco sauna aangename momenten van relax, gezondheid en welzijn beleven.

INHOUD

HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

- *Deze handleiding is een gids voor het correcte gebruik van de Stoomsauna van Teuco; lees deze handleiding dan ook volledig door alvorens de Stoomsauna in gebruik te nemen*
- *Deze handleiding hoort bij het product en dient dan ook bewaard te worden voor eventuele latere raadpleging.*
- *Teuco Guzzini Spa behoudt zich het recht voor opportuun geachte wijzigingen aan te brengen zonder verplichting tot voorafgaande kennisgeving of vervanging.*

WAT ZIJN DE HEILZAME EFFECTEN VAN DE STOOMSAUNA

Het is sinds lange tijd bekend dat een warm en vochtig stoombad op natuurlijke wijze de circulatie en ontslakking van de inwendige organen bevordert en aandoeningen van de luchtwegen tegengaat.

Men heeft vastgesteld dat de sauna ook helpt om reumatische pijnen te verzachten, bij premenstruele klachten, en in het algemeen voor ontspanning van stijve spieren.

Als deze behandeling regelmatig en volgens bepaalde criteria wordt uitgevoerd, biedt zij grote voordelen in termen van psychofysisch welzijn en relax.

Stoom heeft ook heilzame effecten op het esthetische vlak: door het verwijden van de poriën, wordt de huid diepgaand gereinigd en wordt het weefsel daardoor zachter en elastischer. De hydraterende werking van de stoom voorkomt en vermindert rimpelvorming en bestrijdt cellulitus, effecten die versterkt worden als men na de sauna nog een lauwe douche neemt.

De weldadige gevolgen van de sauna kunnen nog worden geaccentueerd door het gebruik van fytocosmetische essences, geëxtraheerd uit aromatische en geneeskrachtige kruiden, die door de eeuwen heen hun heilzame uitwerking op de gezondheid hebben bewezen.

Teuco heeft in samenwerking met een bekend specialistisch laboratorium vier kruidenmengsels met verschillende eigenschappen gemaakt: verfrissend, opwekkend, ontspannend en stimulerend. De stoom verspreidt, na contact met de essences, gegoten in een speciale bak, hun weldadige eigenschappen door de hele cabine.



VEILIGHEID EN HYGIËNE

Een veiligheidssysteem deactiveert de sauna-installatie als de temperatuur in de cabine 2° boven de ingestelde temperatuur komt, een filter haalt het chloor uit het water dat voor de stoomproductie wordt gebruikt en tevens is er een alarmknop aanwezig, die aangesloten moet worden op de alarmbel van de woning.

De onderhoudswerkzaamheden aan de installatie worden vergemakkelijk door een automatisch diagnosesysteem dat aangeeft welke ingrepen uitgevoerd moeten worden.

DE TEUCO KWALITEIT

De acryl douchecabines hebben doorzichtige wanden die ofwel vervaardigd zijn van buitengewoon sterk acryl of van getemperd glas.

De Teuco cabines dragen het CE-merk dat aangeeft dat zij ontworpen en geproduceerd zijn volgens de essentiële vereisten van de Europese richtlijnen.

De veiligheid van de sauna's wordt bovendien officieel gegarandeerd door IMQ (het Italiaans kwaliteitsmerkinstituut) op basis van de toepassing van de geldende Europese normen.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Volg voor een correcte installatie van het product nauwkeurig de aanwijzingen in de bijgevoegde installatiehandleiding. Een onjuiste installatie kan letsel veroorzaken aan personen of dieren en schade aan voorwerpen. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de gevolgen van een onjuiste installatie.
- Volg voor het juiste gebruik van dit product de aanwijzingen in deze handleiding. Dit product mag uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor het is ontworpen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van oneigenlijk gebruik.
- Gebruik van dit product is uitsluitend voorbehouden aan personen. Kinderen en gehandicapte personen kunnen gebruik maken van de sauna mits dit onder voortdurend toezicht gebeurt. In speciale gevallen (bejaarden, personen met een hoge bloeddruk, zwangere vrouwen) is het goed om voor het gebruik van de sauna het advies van een arts in te winnen.
- De sauna is niet geschikt voor mensen met hartklachten, interne ontstekingen, besmettelijke ziektes, epilepsie of mensen die een pacemaker hebben.
- Wanneer de sauna niet gebruikt wordt, dient u de stroomtoevoer uit te schakelen met behulp van de magnetothermische differentiaalschakelaar vóór het apparaat.
- Wanneer de sauna niet goed werkt en nog in de garantie is, dient u zich uitsluitend te wenden tot erkend technisch personeel.

  De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade veroorzaakt door onklaar gemaakte of onjuist gerepareerde producten.

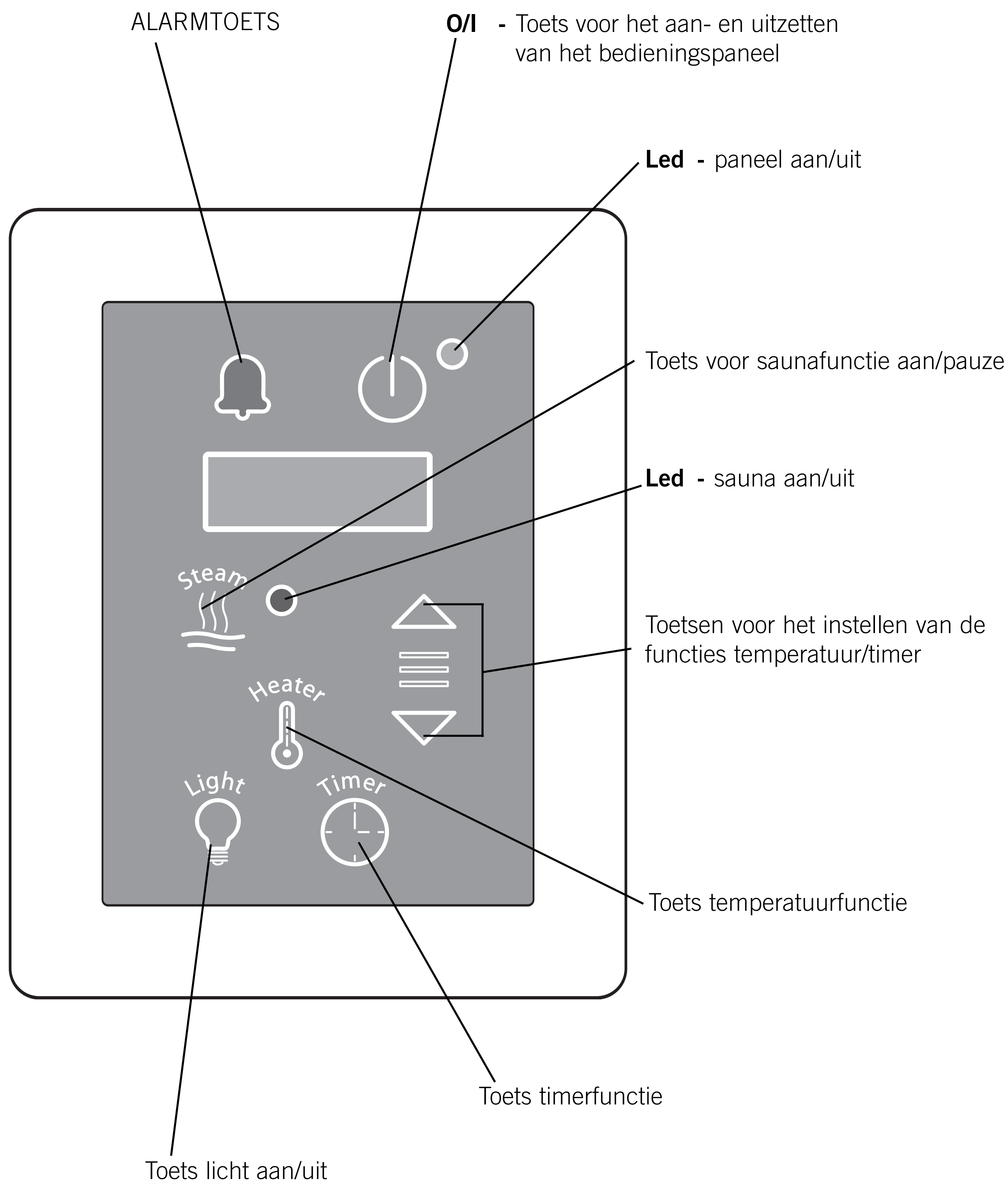


Tijdens het gebruik van de sauna komt er stoom met een temperatuur van circa 100°C uit het mondstuk.
LET OP: kom NIET te dicht bij het mondstuk waar de stoom uitkomt om verbrandingen te voorkomen.

ENKELE NUTTIGE ADVIEZEN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE STOOMSAUNA

- Ga na de maaltijd niet direct de sauna in, maar wacht ten minste 30 minuten.
- Verblijf niet langer dan 20/25 minuten in de sauna.
- Het is raadzaam om zich na afloop met een lauwe douche af te spoelen en het hele lichaam met krachtige masserende bewegingen droog te wrijven en vervolgens op de huid een hydraterende bodylotion aan te brengen.
- Drink voor en na de sauna water, vers vruchtensap of sportdrankjes om uw energie te geven.

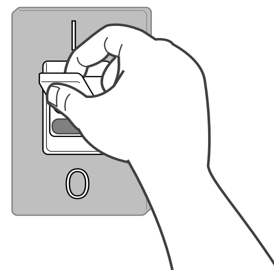
HET BEDIENINGSPANEEL



De sauna aanzetten

1 DE INSTALLATIE ONDER STROOM ZETTEN

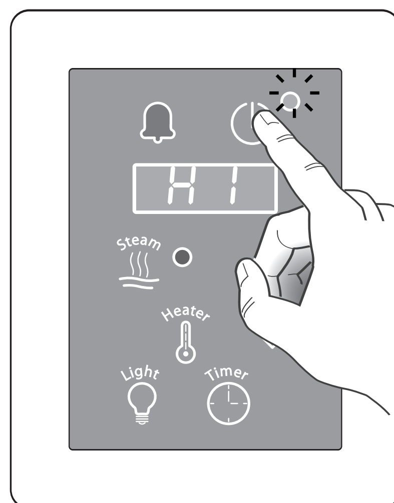
Zet de tijdens de installatie gemonteerde hoofdschakelaar op “ON”.



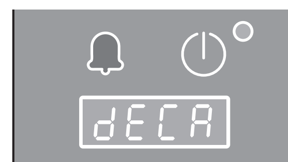
2 ACTIVEER HET BEDIENINGSPANEEL

Druk op de toets “0/I”; de bijbehorende led op het bedieningspaneel gaat branden.

Druk om het bedieningspaneel te deactiveren opnieuw op de toets “0/I”; de led van het bedieningspaneel gaat uit.

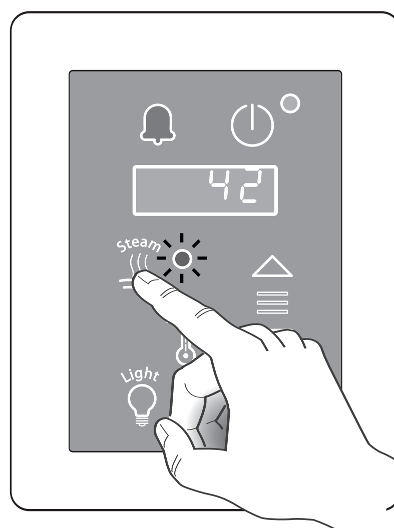


Als er na het drukken op de toets “0/I” op het display de tekst DECA verschijnt, moet u de procedure voor ontkalking van de installatie uitvoeren (zie het hoofdstuk ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN).
Het is echter nog mogelijk om drie saunacycli uit te voeren, voordat ontkalking van de installatie moet plaatsvinden.



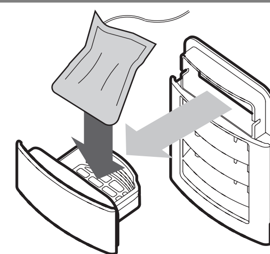
3 DE SAUNA AANZETTEN

Druk op de toets “STEAM”; de bijbehorende led op het bedieningspaneel gaat branden.
Na ongeveer drie minuten begint de cabine zich met stoom te vullen.
Op de display wordt de resterende tijd tot het einde van de sauna weergegeven.



FYTOCOSMETISCHE ESSENCES

In de sauna kunnen aromatische en fytocosmetische kruiden gebruikt worden die in de speciaal daarvoor bestemde dispenser beneden in de cabine kunnen worden geplaatst.
LET OP: het is raadzaam om de kruiden in de dispenser te plaatsen voordat u de sauna inschakelt, omdat u zich kunt branden.

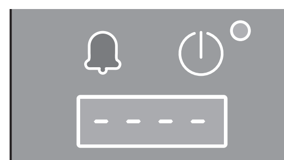


Om de sauna tijdelijk te deactiveren (PAUZE) op de toets “STEAM” drukken.

Om de sauna weer te activeren opnieuw op de toets “STEAM” drukken.



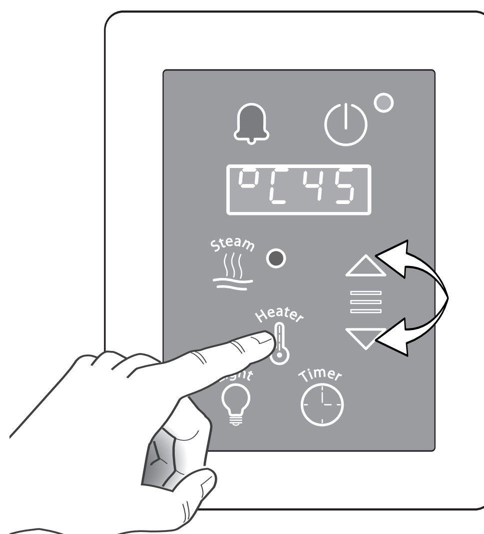
Om de saunafunctie voortijdig te beëindigen op de toets “0/I” drukken; de display toont “- - - -” en automatisch wordt de cyclus voor het legen van de installatie gestart.



4 DE GEWENSTE TEMPERATUUR INSTELLEN

Druk op de toets “HEATER”; de display geeft de ingestelde temperatuur aan.

Druk op de toetsen “▲” en “▼” om de gewenste temperatuur in te stellen.

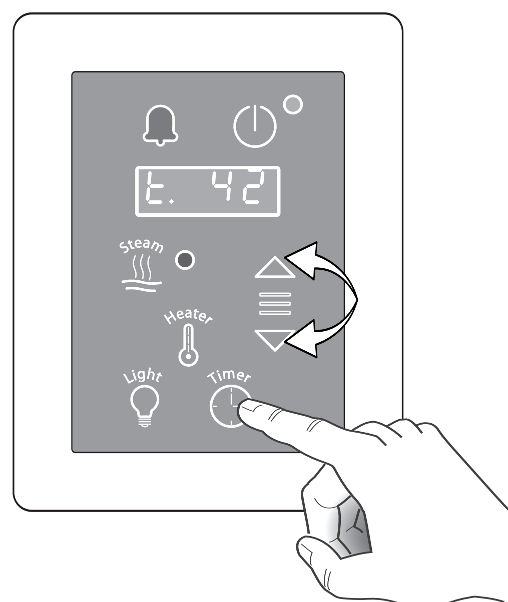


De temperatuurinstelling kan variëren van 40°C tot 45°C.
De temperatuur die binnen in de cabine wordt bereikt is tevens afhankelijk van de temperatuur in de ruimte buiten de sauna.

5 DE GEBRUIKSDUUR INSTELLEN

Druk op de toets “Timer”; de display geeft de ingestelde temperatuur aan.

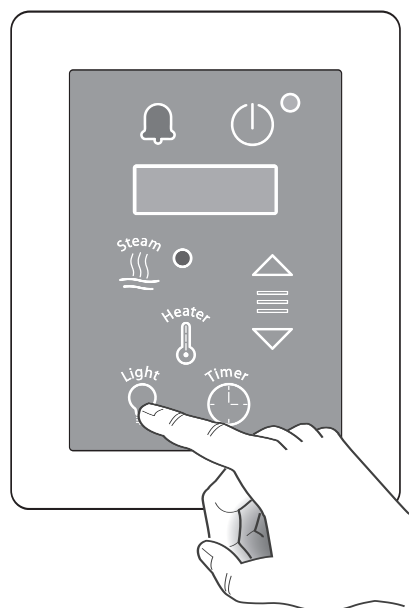
Druk op de toetsen “▲” en “▼” om de gewenste gebruiksduur in te stellen.



De gebruiksduur kan variëren van 10 tot 45 min.

LAMP VAN DE CABINE

Om de lamp in de cabine aan- of uit te zetten op de toets "LIGHT" drukken.

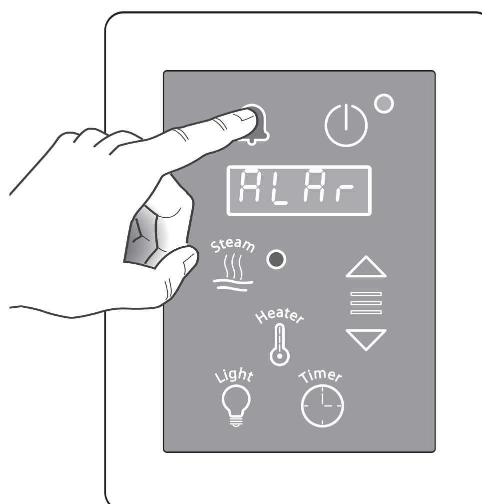


De toets werkt alleen als het bedieningspaneel geactiveerd is.

ALARM

Om het alarm te activeren op de toets "ALARM" drukken.

Om het alarm uit te zetten op de toets "0/I" drukken.



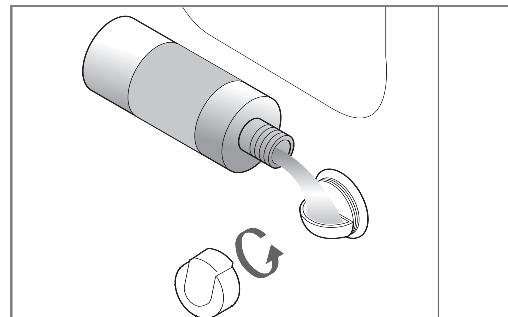
ONDERHOUD

ONTKALKING

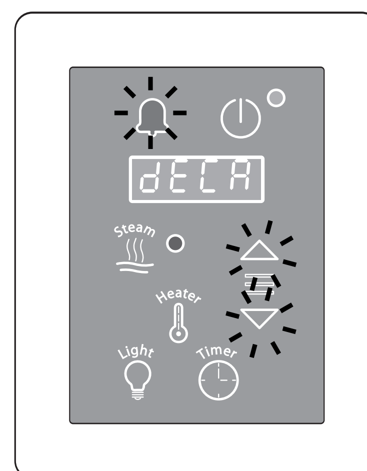
Wanneer op de display de tekst DECA knippert, dient u tot ontkalking van de installatie over te gaan.
Het is mogelijk om nog 3 saunacycli uit te voeren, voordat de installatie zich blokkeert; om de installatie te kunnen deblokkeren, dient u eerst deze eerst te ontkalken.

Om de ontkalking van de sauna-installatie te activeren, dient u als volgt te werk te gaan:
- verwijder de dop op de wand van de douchecabine
- vullen met 0,5 l ontkalkingsmiddel (door Teuco bijgeleverd)
- plaats de dop terug
- druk tegelijkertijd op de toetsen "▲", "▼" en "ALARM";

de ontkalkingscyclus wordt gestart (tijdens de ontkalkingscyclus knippert Led 0/I).



De cyclus bestaat uit de volgende fases:
- ontsteking van het verwarmingselement
- het zich volledig legen van de installatie
- de installatie vult zich tweemaal tot het stabiele maximale niveau, met successieve afvoer van het water
- het zich twee maal vullen van de installatie en de ontsteking van de verwarmingsinstallatie, met successieve afvoer van het water.



De cyclus duurt ongeveer 3 uur.
Wij adviseren u de cyclus tijdens de nachtelijke uren uit te voeren, wanneer de sauna niet in gebruik is.
Tijdens de cyclus kunnen echter de douche of de multifuncties van de cabine normaal worden gebruikt.

SCHOONMAKEN VAN DE OPPERVLAKKEN

Zie de bijgevoegde handleiding INSTRUCTIES VOOR REINIGING.

Caro Cliente,

Agradecemo-lhe por ter escolhido uma Sauna de Vapor Teuco.

A antiga prática da Sauna de Vapor, combinada com a tecnologia Teuco, multiplica os benefícios oferecidos a quem a utiliza.

Utilizando as suas inúmeras funções pode dedicar-se a agradáveis momentos de relaxe, saúde e bem-estar uma Sauna Teuco.

ÍNDICE

O MANUAL DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

- *Este manual representa um guia para uma correcta utilização da Sauna de Vapor Teuco. Por conseguinte, é necessário lê-lo integralmente antes de utilizar o produto.*
- *Este manual faz parte do produto. Por conseguinte, deve ser conservado para eventuais consultas futuras.*
- *A Teuco Guzzini Spa reserva-se o direito de levar a cabo todas as modificações consideradas necessárias sem obrigação de aviso prévio ou de substituição.*

A SAUNA DE VAPOR

QUAIS OS BENEFÍCIOS DA SAUNA DE VAPOR

Um banho de vapor quente e húmido estimula a circulação de forma natural, contribui para a descongestionamento dos órgãos internos e combate os distúrbios das vias respiratórias.

Hoje, sabe-se que a sauna é igualmente indicada para aliviar dores reumáticas, atenuar o mal-estar do período menstrual e, em geral, para relaxar os músculos contraídos.

Este tratamento, praticado com regularidade e tendo em conta os avisos emitidos, é em termos gerais, vantajoso para o bem-estar psico-físico e para o relaxe.

Os efeitos benéficos do vapor actuam também a nível da beleza: dilatando os poros, a pele liberta-se das impurezas, tornando-se mais suave e flexível. A acção hidratante do vapor previne e atenua a formação de rugas e combate a celulite, efeitos que se obtêm especialmente tomando um duche com água tépida após a sauna.

A benéfica acção da sauna pode ser acentuada utilizando essências fitocosméticas, extraídas de ervas aromáticas e curativas, que há séculos, têm demonstrando as suas virtudes medicinais.

Em colaboração com um conhecido laboratório especialista, a Teuco preparou quatro misturas de ervas com diferentes características: refrescante, estimulante, relaxante e tonificante. O vapor, o contacto com as essências deitadas num recipiente apropriado, liberta todas as suas propriedades dentro da cabina.



SEGURANÇA E HIGIENE

Um sistema de segurança desactiva o equipamento da sauna no caso da temperatura na cabina ser superior em 2ºC à temperatura programada, um filtro elimina o cloro da água utilizada para a produção do vapor e uma tecla de alarme, à qual o equipamento deve ser ligado, encontra-se disponível com a campainha de alarme da casa.

As intervenções de manutenção do equipamento são facilitadas por um sistema de auto-diagnóstico que indica as adequadas intervenções a realizar.

A QUALIDADE TEUCO

As cabinas de duche, em material acrílico, possuem paredes transparentes fabricadas em acrílico de excepcional robusteza ou em vidro temperado.

As Cabinas Teuco ostentam o símbolo CE, que certifica que foram projectadas e produzidas em conformidade com os requisitos essenciais das normas europeias.

A segurança das Saunas é ainda certificada oficialmente pelo Instituto Italiano da marca de Qualidade com base na aplicação das vigentes normas europeias. 

INSTRUÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO

PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA

- Com a finalidade de uma correcta instalação do produto, siga atentamente todas as indicações fornecidas no manual de instalação, em anexo. Uma instalação incorrecta pode causar danos pessoais, materiais ou a animais. O fabricante não é responsável por eventuais danos causados por uma instalação incorrecta.
- Para uma correcta utilização do produto, siga as indicações fornecidas no presente manual. Este produto deve ser utilizado apenas para o fim ao qual foi concebido. O fabricante não é responsável por eventuais danos provocados por utilizações impróprias.
- A utilização deste produto reserva-se a pessoas. As crianças e os inaptos podem utilizar a Sauna apenas sob vigilância constante. Em casos especiais (idosos, indivíduos que sofrem de hipertensão, mulheres grávidas) é necessário pedir preventivamente o parecer do médico para a utilização da Sauna.
- A Sauna não pode ser utilizada por indivíduos que sofram de cardiopatias, inflamações internas, doenças contagiosas, epilepsia e por quem use pacemaker.
- Quando a Sauna não estiver a ser utilizada, desligue a alimentação eléctrica, usando para tal o interruptor diferencial magnetotermico localizado a montante no aparelho.
- No caso de avaria ou mau funcionamento do produto, para utilizar a garantia, caso esta seja actual, dirija-se exclusivamente a pessoal técnico autorizado.

  O fabricante não é responsável por eventuais danos causados por produtos alterados ou reparados inadequadamente.

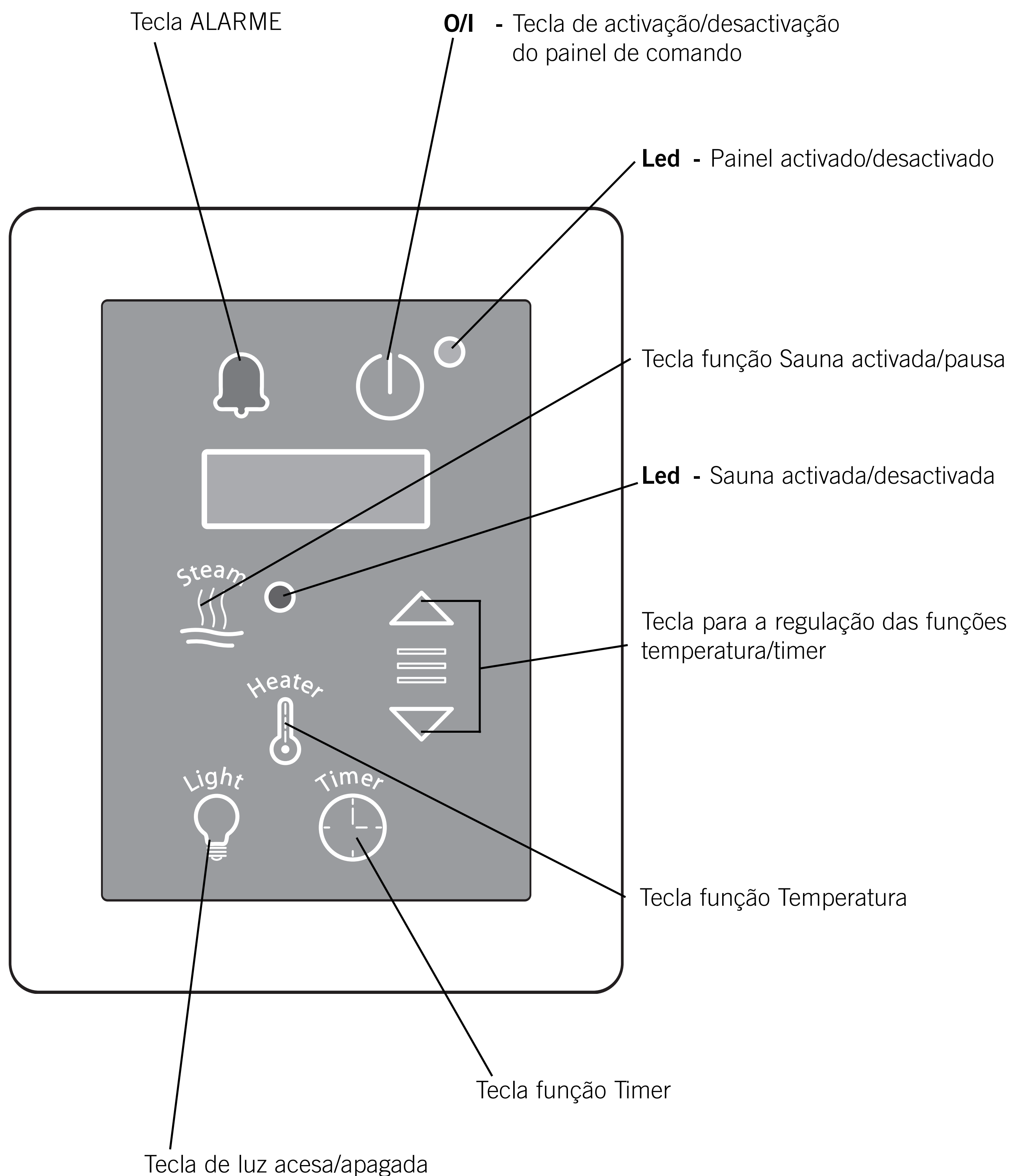


Durante a utilização da sauna, o vapor sai dos bocais com temperaturas próximas à 100°C.
ATENÇÃO: NÃO aproximar-se das bocas de saída de vapor, para evitar de queimar-se.

ALGUNS CONSELHOS ÚTEIS PARA UM USO CORRECTO DA SAUNA DE VAPOR

- Não comece a sauna imediatamente após as refeições. Espere 30 minutos, no mínimo.
- A duração máxima de cada sessão de sauna não deve ser superior a 20/25 minutos.
- No final, é aconselhável tomar um duche com água tépida e, em seguida, secar-se, massajando vigorosamente todo o corpo.
  EM seguida, convém aplicar sobre a pele um creme hidratante.
- Deve beber água, sumo de fruta ou integradores salinos, antes e depois de cada sessão de sauna.

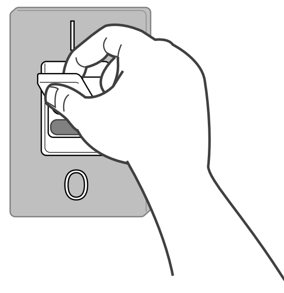
O PAINEL DE COMANDO



Como pôr a funcionar a sauna

1 FORNECER TENSÃO AO SISTEMA

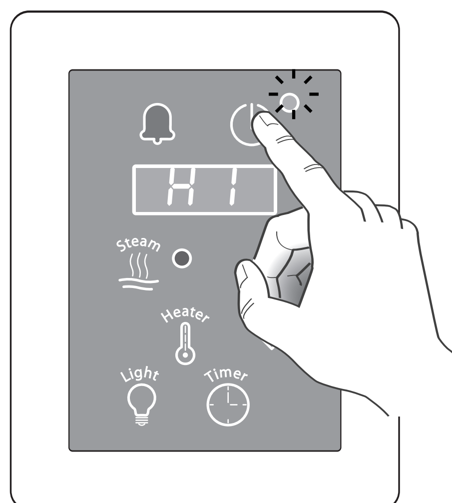
Posicione o interruptor geral, preparado na fase de instalação, em "ON".



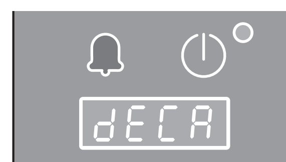
2 ACTIVAR OPAINEL DE COMANDO

Pressione a tecla "0/I"; acende-se o respectivo led no painel de comando.

Para desactivar o painel de comando, pressione novamente a tecla "0/I"; o led do painel de comando apaga-se.

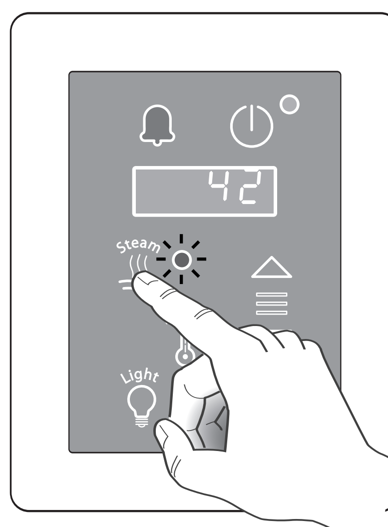


Se, ao premir a tecla "0/I", aparecer no visor a mensagem DECA, proceda à descalcificação do equipamento (ver capítulo MANUTENÇÕES). Contudo, é possível efectuar mais três ciclos de sauna antes de efectuar a descalcificação.



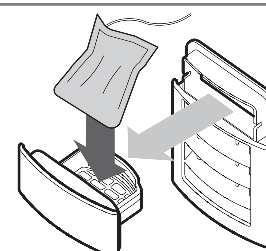
3 LIGAR A SAUNA

Pressione a tecla "STEAM"; acende-se o respectivo led no painel de comando.
O vapor entra na cabina após três minutos.
No visor aparece o tempo restante para o final da sauna.



ERVAS AROMÁTICAS E FITOCOSMÉTICAS

É possível fazer a sauna com ervas aromáticas e fitocosméticas, inserindo-as no recipiente adequado posicionado por baixo na cabina.
ATENÇÃO: introduzir as ervas no recipiente antes de activar a sauna de modo a evitar queimaduras.

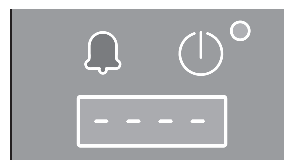


Para interromper momentaneamente a sauna (PAUSA), pressione a tecla “STEAM”.

Para reiniciar a sauna, pressione novamente a tecla “STEAM”.



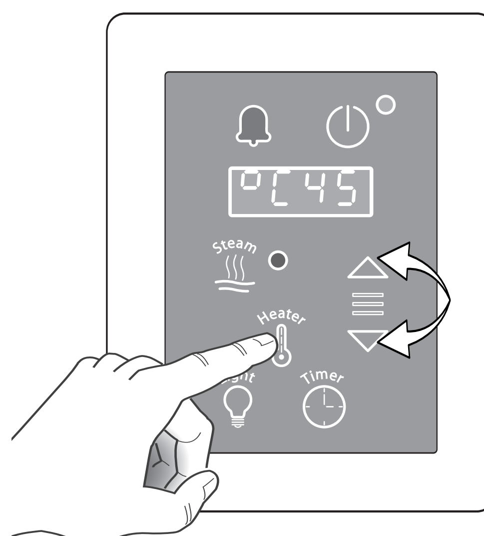
Para terminar antecipadamente a sauna, pressione a tecla “0/I”; no visor aparece a mensagem “- - - -” e o ciclo de vazamento do equipamento inicia automaticamente.



4 PROGRAMAR A TEMPERATURA DESEJADA

Pressione a tecla “HEATER”; no visor aparece a indicação da temperatura programada.

Pressione as teclas “▲” e “▼” para programar a temperatura desejada.

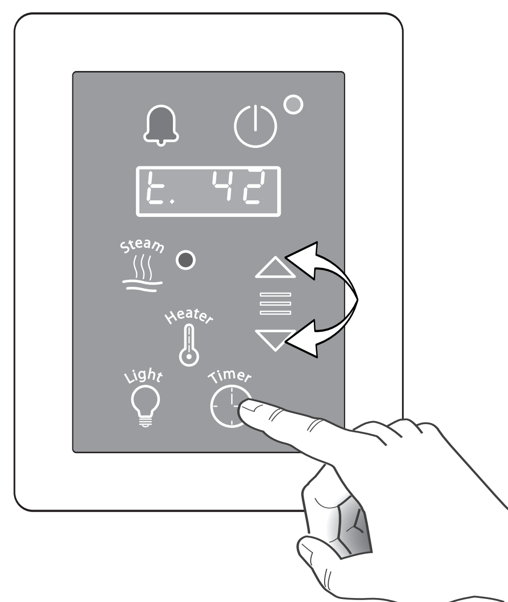


A temperatura programada pode variar entre 40°C e 45°C.
A temperatura atingida no interior da cabina depende também da temperatura presente no local.

5 PROGRAMAR O TEMPO DE FUNCIONAMENTO

Pressione a tecla “Timer”; no visor aparece o tempo programado.

Pressione as teclas “▲” e “▼” para programar o tempo de funcionamento desejado.

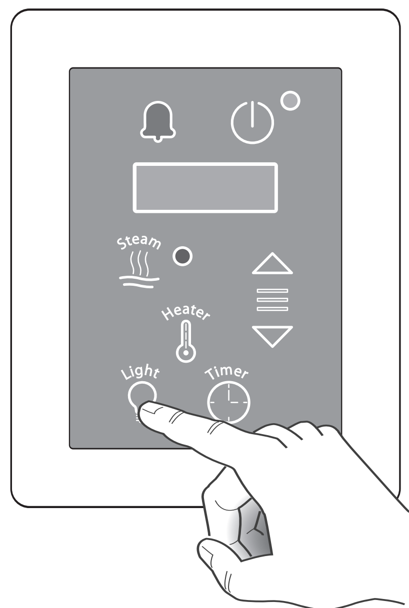


O tempo de funcionamento pode variar entre 10 e 45 min.

Outras funções

LÂMPADA NA CABINA

Para acender ou apagar a lâmpada na cabina, pressione a tecla “LIGHT”.

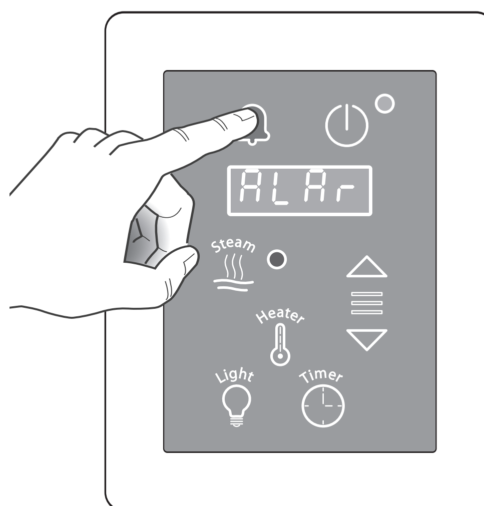


A tecla funciona apenas com o painel de comando activado.

ALARME

Para activar o alarme da sala de banho, pressione a tecla “ALARME”.

Para desactivar o alarme, pressione a tecla “0/I”.

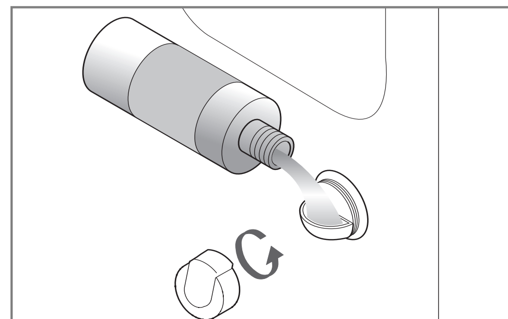


DESCALCIFICAÇÃO

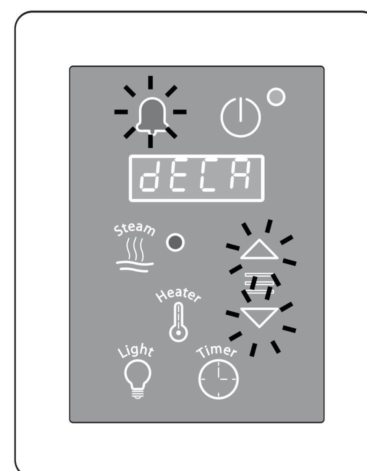
Quando aparecer no visor a mensagem intermitente DECA, proceda à descalcificação do equipamento. Contudo, é possível efectuar mais três ciclos de sauna antes do equipamento bloquear; para desbloquear o equipamento, proceda à descalcificação.

Para activar a descalcificação do equipamento da sauna, proceda da seguinte forma:
- retire a tampa colocada na parede do duche
- deite 0,5 l. de líquido descalcificante fornecida para Teuco
- feche novamente a tampa
- pressione contemporaneamente as teclas "▲", "▼" e "ALARME";

inicia o ciclo de descalcificação (durante o ciclo de descalcificação o Led 0/I pisca).



O ciclo consiste nas seguintes operações:
- activação da caldeira
- vazamento total
- abastecimento até ao nível máximo estável e vazamento sucessivo 2 vezes.
- abastecimento e activação da caldeira e vazamento sucessivo 2 vezes.



A duração do ciclo é de cerca 3 horas.
É aconselhável efectuar o ciclo durante à noite ou quando a sauna não estiver a ser utilizada.
Contudo, é possível, durante o ciclo, utilizar a cabina na função duche ou multifunções.

LIMPEZA DAS SUPERFÍCIES

Ver o manual em anexo INSTRUÇÕES PARA LIMPEZA.

Уважаемый заказчик,

благодарим Вас за выбор паровой бани Тэуко.

Древняя традиция паровой бани в сочетании с технологией Тэуко умножает психофизическое удовольствие от пользования ею.

Многочисленные функции бани Тэуко дарят приятные момента релакса, удовольствия и укрепляют здоровье.

УКАЗАТЕЛЬ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

- Настоящее руководство служит для безопасной эксплуатации паровой бани Тэуко, поэтому прежде чем пользоваться баней, необходимо ознакомиться со всеми частями оборудования.

- Настоящее руководство является неотъемлемой частью изделия и должно быть сохранено для получения необходимых справок в будущем.

- Фирма “Тэуко Гуццини Спа” оставляет за собой право вносить в руководство любые изменения без предварительного уведомления или замены.

ДОСТОИНСТВА ПАРОВОЙ БАНИ

Издавна известно, что баня с горячим влажным паром естественным образом стимулирует кровообращение, способствует снятию отеков внутренних органов и препятствует заболеваниям дыхательных путей.

Установлено, что баня рекомендуется и для успокоения ревматических болей, для облегчения неважного самочувствия в менструальный и любой другой период, а также для расслабления сжатых мышц.

Такой уход за телом, выполняемый регулярно и при соблюдении соответствующих указаний, очень полезен организму в целом, даря ощущение психофизического благополучения и расслабления.

Полезное воздействие пара положительно сказывается и на внешнем виде: поры расширяются, кожа освобождается от загрязнений и становится более мягкой и эластичной. Увлажнение кожи паром предупреждает и уменьшает образование морщин и помогает избавиться от целлюлита; такие результаты достигаются особенно, если после бани принимать теплый душ.

Благотворное воздействие бани можно усилить добавлением фитокосметических эссенций, получаемых из ароматических и лечебных травяных экстрактов, которые издревле известны людям своими целебными достоинствами.

В сотрудничестве с одной известной специализированной лабораторией Тэуко подготовила четыре травяные смеси, обладающие разными свойствами: освежающая, стимулирующая, расслабляющая и тонизирующая. При попадании пара на находящиеся в специальной емкости эссенции он насыщается их свойствами и распространяется по кабине.



БЕЗОПАСНОСТЬ И ГИГИЕНА

Система безопасности отключает оборудование бани, если температура в кабине на 2°C превышает настроенную температуру. Фильтр выводит хлор из воды, используемой для производства пара. Имеется также аварийная кнопка, которая должна быть соединена с аварийных звонком дома.

Операции по уходу за оборудованием облегчены системой самодиагностики, указывающей на необходимость их проведения.

КАЧЕСТВО ТЭУКО

Душевые кабины из акрилового материала оборудованы прозрачными стенками из уникально прочного акрила или из закаленного стекла.

На кабинах Тэуко нанесена маркировка CE, удостоверяющая, что они спроектированы и изготовлены при соблюдении основных требований европейских директив.

Кроме того, безопасность бань официально аттестована Итальянским Институтом Знака Качества на основе применения действующих европейских норм.

Кроме того, сауны удостоены национального российского сертификата РСТ ME01 GOST.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРЕДПИСАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Для правильной установки изделия внимательно придерживаться всех указаний, приведенных в прилагаемом руководстве по установке. Неправильная установка бани может вызвать повреждения людей, предметов и животных. Изготовитель не несет ответственности за убытки, нанесенные неправильной установкой.
- Для правильной эксплуатации изделия придерживаться приведенных в данном руководстве указаний. Изделие предназначается только для того применения, для которого оно создано. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием изделия.
- Баней могут пользоваться только взрослые. Пользование баней разрешается детям и инвалидам под постоянным надзором. В особых случаях (пожилые люди, гипертоники, беременные женщины) можно пользоваться баней только при наличии разрешения врача.
- Запрещается пользоваться баней лицам, страдающим сердечными заболеваниями, внутренними воспалительными процессами, заразными болезнями, эпилепсией, и носителям сердечного стимулятора.
- Когда баня не используется, отключить ее от электропитания термомагнитным дифференциальным выключателем, находящимся в линии до прибора.
- В случае выхода из строя или неисправной работы бани, обращаться только в уполномоченные мастерские для сохранения действия гарантии.

  Изготовитель не отвечает за ущерб, нанесенный поврежденными или неправильно отремонтированными приборами.



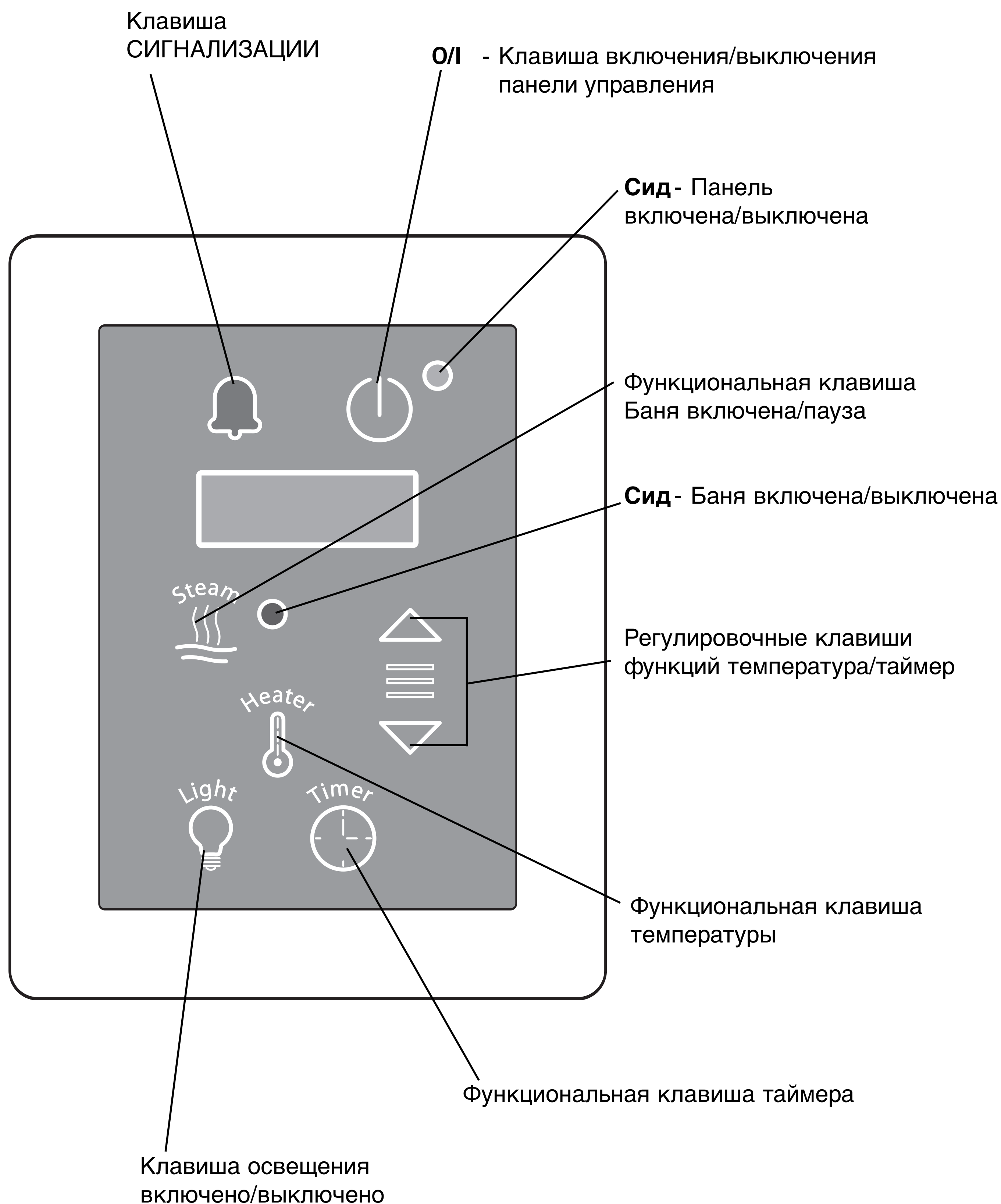
Во время пользования баней пар выходит из патрубка при температуре, близкой 100°C.

ВНИМАНИЕ: чтобы не обжечься, НЕ приближайтесь к патрубку выхода пара.

НЕКОТОРЫЕ СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПАРОВОЙ БАНИ

- Не принимать баню сразу после еды, подождать не менее 30 минут.
- Максимальное время принятия бани не должно превышать 20/25 минут.
- После бани рекомендуется ополоснуться теплым душем, затем вытереться, энергично массирую все тело.
  После этого рекомендуется нанести на кожу увлажняющий крем.
- Для подкрепления организма до и после бани пить воду, фруктовые соки и соляные интеграторы.

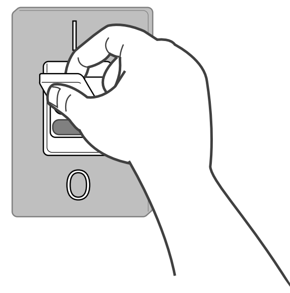
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



Приведение бани в работу

1 ПОДАТЬ НАПРЯЖЕНИЕ

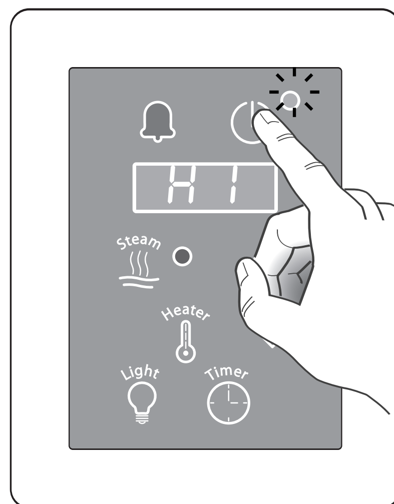
Установить главный выключатель, подготовленный на этапе установки в положение “ON” .



2 ВКЛЮЧИТЬ ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Нажать клавишу “0/I”; загорается соответствующий сид на панели управления.

Чтобы выключить панель управления, опять нажать клавишу “0/I”; гаснет сид на панели управления.

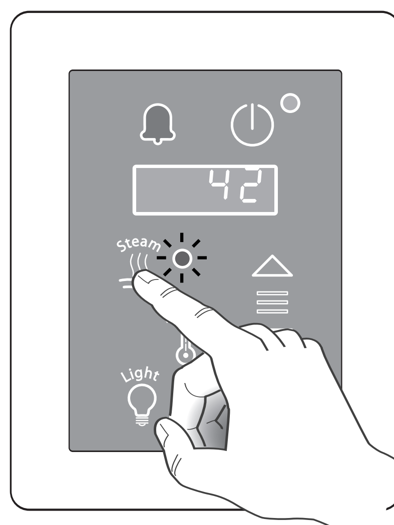


Если при нажатии клавиши “0/I” на дисплее появляется надпись DECA, выполнить декальцификацию оборудования (смотри раздел УХОД).
Можно, однако, выполнить еще три цикла бани, прежде чем приступить к декальцификации.



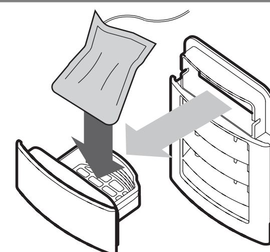
3 ВКЛЮЧИТЬ САУНУ

Нажать клавишу “STEAM”; загорается соответствующий сид на панели управления.
Примерно через три минуты в кабину начинает поступать пар.
На дисплей высвечивается время, оставшееся до конца приема сауны.



АРОМАТИЧЕСКИЕ И ФИТОКОСМЕТИЧЕСКИЕ ТРАВЫ

Можно принять сауну с ароматическими и фитокосметическими травами, положив их в специальную емкость внизу кабины.
ВНИМАНИЕ: прежде чем включить сауну, чтобы не обжечься, сначала положить в емкость травы.

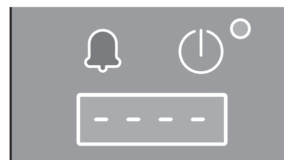


Чтобы на время прервать действие бани (ПАУЗА), нажать клавишу “STEAM”.

Чтобы возобновить работу бани, еще раз нажать клавишу “STEAM”.



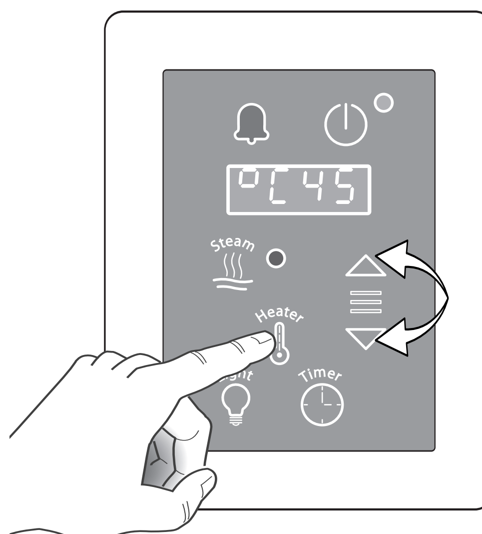
Чтобы раньше времени завершить принятие бани, нажать клавишу “0/I”;на дисплее появляется “- - - -”, и автоматически начинается цикл опорожнения системы.



4 НАСТРОИТЬ НУЖНУЮ ТЕМПЕРАТУРУ

Нажать клавишу “HEATER”; на дисплее показана настроенная температура.

Нажать клавишу “▲” и “▼”, чтобы настроить нужную температуру.

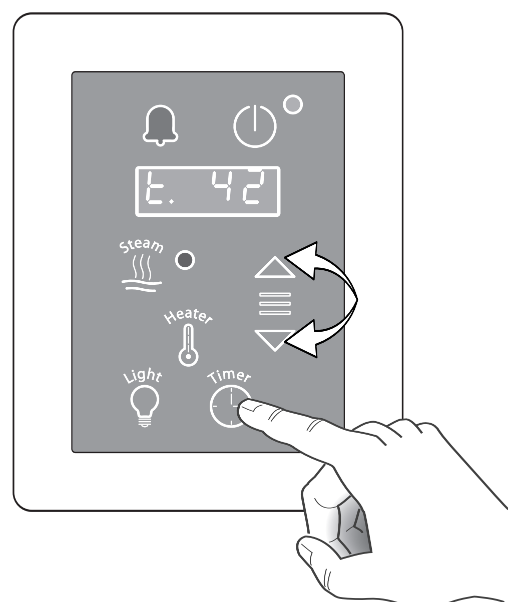


Настроенная температура может колебаться от 40°C до 45°C.
Температура, достигаемая внутри кабины, зависит также от имеющейся в помещении температуры.

5 НАСТРОИТЬ ВРЕМЯ РАБОТЫ

Нажать клавишу “TIMER”; на дисплее показано настроенное время.

Нажать клавишу “▲” и ▼”, чтобы настроить нужное время работы.

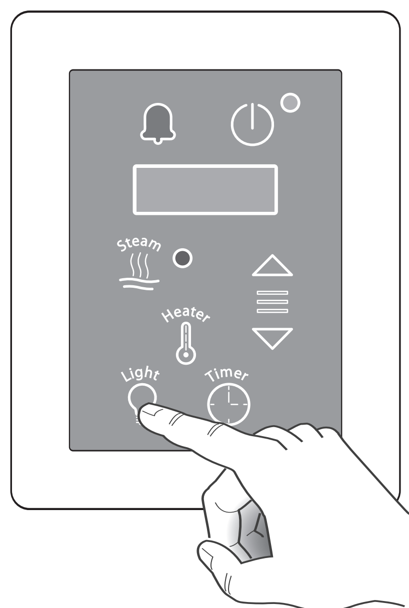


Время работы может колебаться от 10 до 45 мин.

Другие функции

ОСВЕЩЕНИЕ В КАБИНЕ

Чтобы включить или выключить освещение в кабине, нажать клавишу ”LIGHT“.

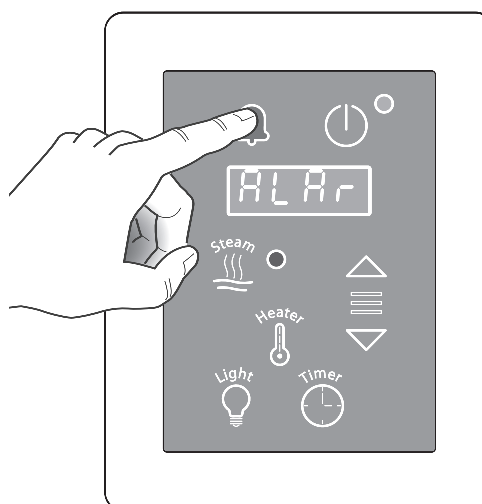


Клавиша работает только при включенной панели управления.

СИГНАЛИЗАЦИЯ

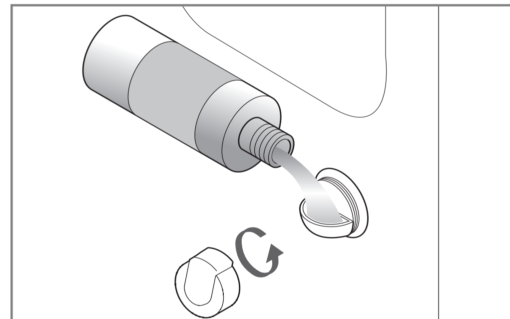
Чтобы включить сигнализацию ванной комнаты, нажать клавишу “СИГНАЛИЗАЦИЯ”.

Чтобы отключить сигнализацию, нажать клавишу “0/I”.



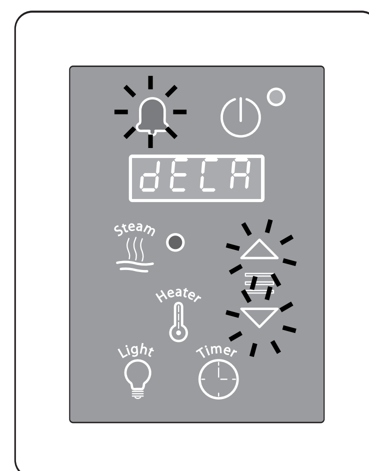
ДЕКАЛЬЦИФИКАЦИЯ

Когда на дисплее появляется мигающая надпись DECA, приступить к декальцификации оборудования. Однако, можно выполнить еще три цикла бани, прежде чем оборудование остановится; чтобы возобновить его работу, выполнить декальцификацию.



Декальцификация системы выполняется следующим образом:
- вынуть пробку в стене душевой кабины
- добавить 0,5 л жидкого антинакипина (поставляется фирмой Teuco)
- закрыть пробку
- одновременно нажать клавиши “▲”, “▼” и “СИГНАЛИЗАЦИЯ”;

начинается процесс декальцификации
(во время цикла декальцификации мигает сид 0/I).



Цикл заключается в следующих операциях:
- включение бойлера
- полное опорожнение
- заполнение до устойчивого максимального уровня и 2 последующих опорожнения
- заполнение, включение бойлера и 2 последующих заполнения.

Примерная длительность цикла 3 часа.
Рекомендуется проводить этот цикл в ночные часы, или когда баня не используется.
Во время цикла, однако, можно пользоваться кабиной в качестве душа или для многофункционального применения.

ОЧИСТКА ПОВЕРХНОСТЕЙ

Смотреть ИНСТРУКЦИИ ПО УБОРКЕ в приложенном руководстве.

Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που επιλέξατε τη Σάουνα Ατμού Teuco.

Η αρχαία πρακτική της Σάουνας ατμού, σε συνδυασμό με την τεχνολογία Teuco, μπορεί να σας χαρίσει σωματική και ψυχική ευεξία.

Χρησιμοποιώντας τις πολυάριθμες λειτουργίες της Σάουνας Teuco, μπορείτε να απολαύσετε ευχάριστες στιγμές χαλάρωσης, υγείας και ευεξίας.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

- *Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί έναν οδηγό για την ασφαλή χρήση της Σάουνας Ατμού Teuco και κατά συνέπεια είναι αναγκαίο να το μελετήσετε προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.*
- *Το εγχειρίδιο αυτό αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και κατά συνέπεια πρέπει να φυλάσσεται για ενδεχόμενη μελλοντική χρήση.*
- *Η Teuco Guzzini Spa διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει όλες τις αλλαγές που θεωρεί αναγκαίες χωρίς υποχρέωση προειδοποίησης ή αντικατάστασης.*

ΤΑ ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑ ΤΗΣ ΣΑΟΥΝΑΣ ΑΤΜΟΥ

Ήταν ανέκαθεν γνωστό ότι ένα ζεστό και υγρό μπάνιο ατμού διεγείρει την κυκλοφορία με φυσικό τρόπο, συμβάλλει στην αποσυμφόρηση των εσωτερικών οργάνων και καταπολεμά τις λοιμώξεις των αναπνευστικών οδών.

Σήμερα, έχει πλέον αποδειχτεί ότι η σάουνα ανακουφίζει από τους ρευματικούς πόνους, απαλύνει τη δυσφορία από την έμμηνο ρήση και, γενικά, χαλαρώνει το μυϊκό σύστημα.

Η πρακτική αυτή, όταν εφαρμόζεται τακτικά και με τον κατάλληλο τρόπο, βοηθά σημαντικά στη γενική ψυχοσωματική ευεξία και στη χαλάρωση.

Η επίδραση του ατμού είναι ευεργετική και για την ομορφιά: διαστέλλοντας τους πόρους, το δέρμα απαλλάσσεται από τις ακαθαρσίες και γίνεται πιο απαλό και ελαστικό. Η ενυδατική δράση του ατμού προλαμβάνει και απαλύνει το σχηματισμό ρυτίδων και καταπολεμά την κυτταρίτιδα, αποτελέσματα που επιτυγχάνονται ειδικά αν μετά τη σάουνα ατμού ακολουθεί ένα χλιαρό ντους.

Η ευεργετική δράση της σάουνας μπορεί να ενισχυθεί χρησιμοποιώντας φυτοκοσμητικά εσάνς που παράγονται από αρωματικά και θεραπευτικά βότανα, με θεραπευτικές ιδιότητες που έχουν αποδειχτεί εδώ και αιώνες.

Η Teuco, σε συνεργασία με γνωστό ειδικευμένο εργαστήριο, παρασκευάζει τέσσερα μίγματα βοτάνων με διαφορετικά χαρακτηριστικά: αναζωογονητικό, διεγερτικό, χαλαρωτικό και τονωτικό. Ο ατμός, ερχόμενος σε επαφή με τα βότανα μέσα σε ειδικό δοχείο, ελευθερώνει στο εσωτερικό της καμπίνας όλες τις ιδιότητές τους.



ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΓΙΕΙΝΗ

Ένα σύστημα ασφαλείας απενεργοποιεί την εγκατάστασης της σάουνας αν η θερμοκρασία στην καμπίνα ξεπεράσει κατά 2°C την προγραμματισμένη θερμοκρασία, ένα φίλτρο συγκρατεί το χλώριο από το νερό που χρησιμοποιείται για την παραγωγή του ατμού ενώ υπάρχει πλήκτρο συναγερμού η εγκατάσταση του οποίου πρέπει να συνδεθεί με το κουδούνι συναγερμού του σπιτιού.

Οι επεμβάσεις συντήρησης της εγκατάστασης διευκολύνονται από ένα σύστημα αυτοδιάγνωσης που υποδεικνύει τις αναγκαίες επεμβάσεις.

Η ΠΟΙΟΤΗΤΑ TEUCO

Οι καμπίνες ντους από ακρυλικό υλικό, διαθέτουν διαφανή τοιχώματα από ακρυλικό εξαιρετικής αντοχής ή κρύσταλλο με θερμική επεξεργασία.

Οι καμπίνες Teuco φέρουν το σήμα CE που πιστοποιεί ότι έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τα πρότυπα των ευρωπαϊκών οδηγιών.

Η ασφάλεια της Σάουνας, πιστοποιείται επίσημα και από το σήμα IMQ (Ιταλικό Ινστιτούτο Σήματος Ποιότητας) σύμφωνα με τους ισχύοντες ευρωπαϊκούς κανονισμούς.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Για τη σωστή εγκατάσταση του προϊόντος, ακολουθήστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες που αναφέρονται στο επισυναπτόμενο εγχειρίδιο εγκατάστασης. Η εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε ανθρώπους, αντικείμενα ή ζώα. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες βλάβες που προκλήθηκαν από εσφαλμένη εγκατάσταση.
- Για τη σωστή χρήση του προϊόντος, ακολουθήστε τις οδηγίες που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Το προϊόν αυτό προορίζεται αποκλειστικά για τη χρήση για την οποία σχεδιάστηκε. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη χρήση.
- Η χρήση του προϊόντος αυτού επιτρέπεται μόνο σε ενήλικα άτομα. Τα παιδιά και τα μη ικανά άτομα, μπορούν να χρησιμοποιούν τη σάουνα κάτω από συνεχή παρακολούθηση. Σε ειδικές περιπτώσεις (ηλικιωμένοι, υπερτασικοί, γυναίκες σε ενδιαφέρουσα), απαιτείται να ζητηθεί προληπτικά η γνώμη του θεράποντος ιατρού, πριν τη χρήση της σάουνας.
- Απαγορεύεται η χρήση της σάουνας σε όσους υποφέρουν από καρδιοπάθειες, εσωτερικές φλεγμονές, μεταδοτικές ασθένειες, επιληψία και σε όσους χρησιμοποιούν βηματοδότη.
- Όταν η σάουνα δεν χρησιμοποιείται, αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, μέσω του μαγνητοθερμικού διαφορικού διακόπτη που είναι τοποθετημένος πριν από τη συσκευή.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας του προϊόντος, για να χρησιμοποιήσετε την εγγύηση, αν αυτή ισχύει, απευθυνθείτε αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

  Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες βλάβες που προκλήθηκαν από προϊόντα που έχουν τροποποιηθεί ή έχουν επιδιορθωθεί με ανορθόδοξο τρόπο.



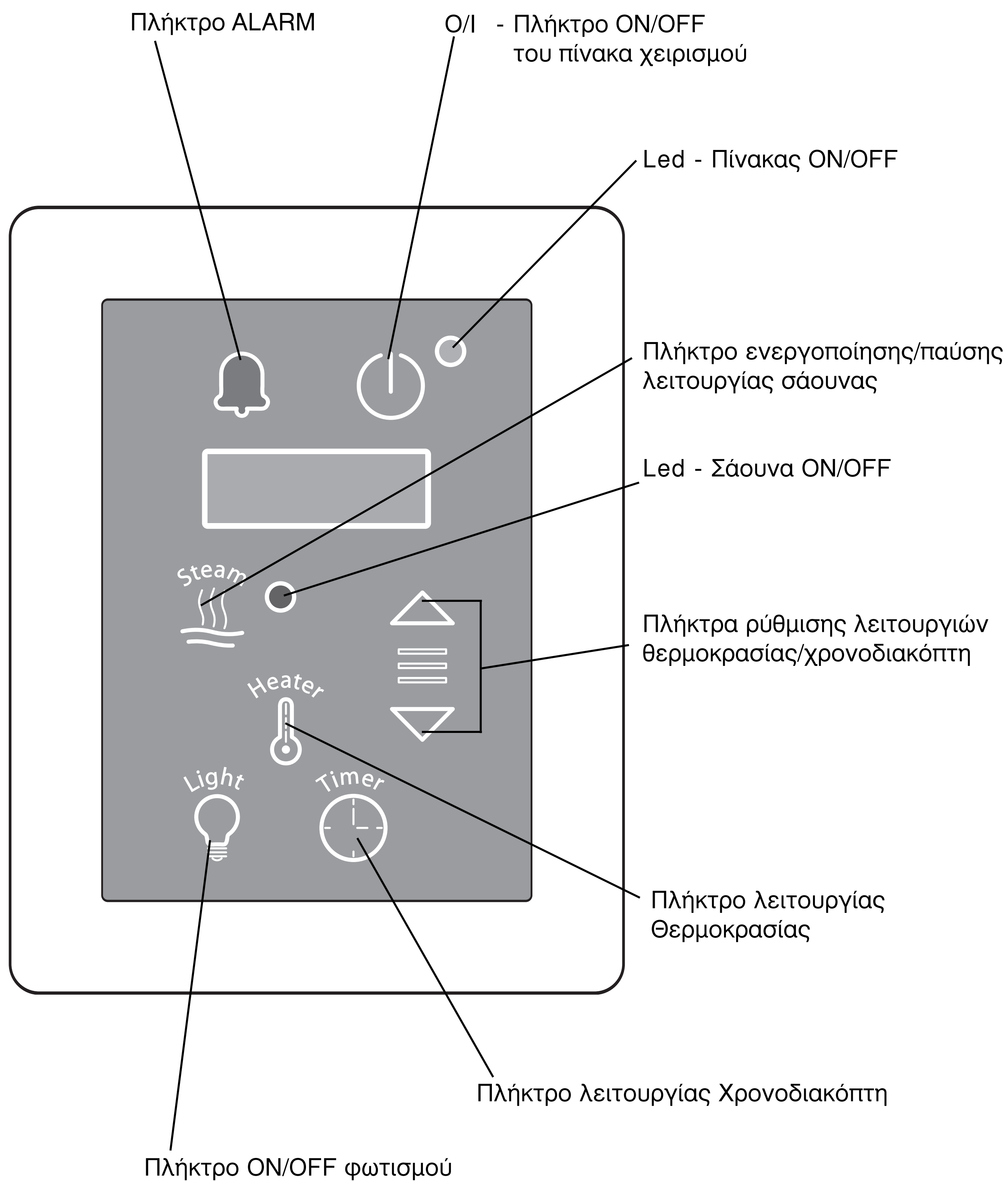
Κατά τη χρήση της σάουνας, ο ατμός ελευθερώνεται από το στόμιο με θερμοκρασίες που πλησιάζουν τους 100°C.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ πλησιάζετε στο στόμιο εξόδου ατμού, προς αποφυγή εγκαυμάτων.

ΜΕΡΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΑΟΥΝΑΣ ΑΤΜΟΥ

- Μην αρχίζετε τη σάουνα αμέσως μετά τα γεύματα. περιμένετε να περάσουν τουλάχιστον 30 λεπτά.
- Η μέγιστη διάρκεια της σάουνας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20/25 λεπτά.
- Στο τέλος συνιστάται να ξεπλένεστε με ένα χλιαρό ντους και στη συνέχεια να σκουπίζεστε τρίβοντας δυνατά όλο το σώμα.
  Στο τέλος συνιστάται η χρήση ενυδατικής κρέμας για το δέρμα.
- Πριν και μετά τη σάουνα, είναι αναζωογονητικό να πίνετε νερό, χυμούς φρούτων ή ηλεκτρολυτικά συμπληρώματα.

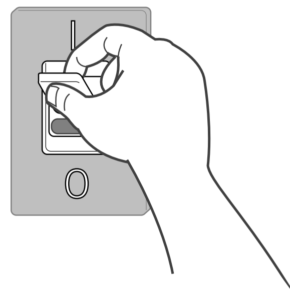
Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ



Πώς να θέσετε σε λειτουργία τη σάουνα

1 ΔΩΣΤΕ ΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

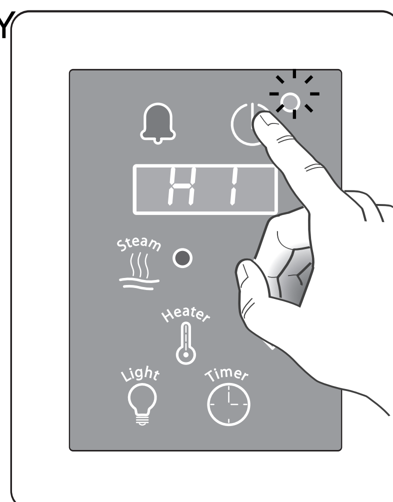
Τοποθετήστε στη θέση "ON" το γενικό διακόπτη που συνδέθηκε κατά την εγκατάσταση.



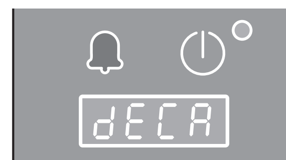
2 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

Πιέστε το πλήκτρο "O/I". Ανάβει η αντίστοιχη λυχνία στον πίνακα χειρισμού.

Για να απενεργοποιήσετε τον πίνακα χειρισμού, πιέστε πάλι το πλήκτρο "O/I". Η λυχνία στον πίνακα χειρισμού σβήνει.

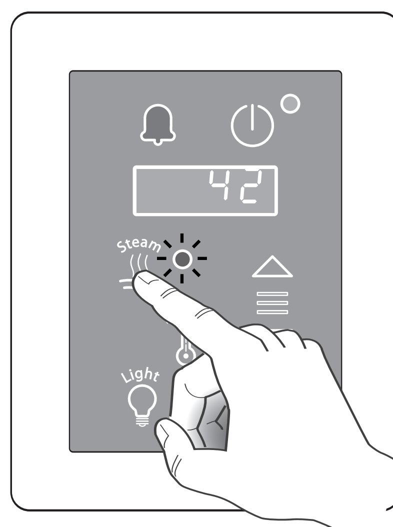


Εάν, πιέζοντας το πλήκτρο "O/I", στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη DECA, ενεργοποιήστε τον καθαρισμό αλάτων της εγκατάστασης (βλέπε κεφάλαιο ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ).
Μπορείτε πάντως να εκτελέσετε άλλους τρεις κύκλους πριν τον καθαρισμό των αλάτων.



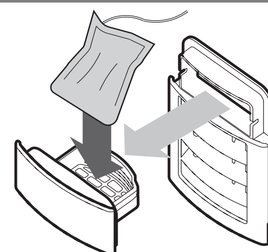
3 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΣΑΟΥΝΑ

Πιέστε το πλήκτρο “STEAM”. Ανάβει η αντίστοιχη λυχνία στον πίνακα χειρισμού.
Ο ατμός διοχετεύεται στην καμπίνα μετά από τρία λεπτά περίπου.
Στην οθόνη εμφανίζεται ο χρόνος που απομένει έως το τέλος της σάουνας.



ΑΡΩΜΑΤΙΚΑ ΚΑΙ ΦΥΤΟΚΟΣΜΗΤΙΚΑ ΒΟΤΑΝΑ

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη σάουνα μαζί με αρωματικά και φυτοκοσμητικά βότανα, τοποθετώντας τα στην ειδική υποδοχή, στο κάτω μέρος της καμπίνας.
ΠΡΟΣΟΧΗ: τοποθετήστε τα βότανα στην υποδοχή πριν ενεργοποιήσετε τη σάουνα, για να αποφύγετε εγκαύματα.

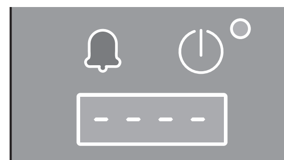


Για να διακόψετε προσωρινά τη σάουνα (ΠΑΥΣΗ) πιέστε το πλήκτρο “STEAM”.

Για την επανεκκίνηση της σάουνας, πιέστε πάλι το πλήκτρο “STEAM”.



Για να τερματίσετε πρόωρα τη σάουνα, πιέστε το πλήκτρο "O/I". Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη "_ _ _ _" και ξεκινάει αυτόματα ο κύκλος εκκένωσης της εγκατάστασης.

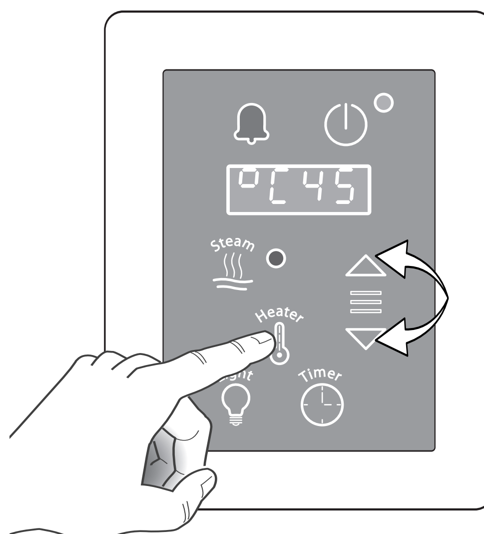


4 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΘΥΜΗΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

Πιέστε το πλήκτρο "HEATER". Στην οθόνη εμφανίζεται η προγραμματισμένη θερμοκρασία.

Πιέστε τα πλήκτρα “▲” και “▼” για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία.

Η θερμοκρασία μπορεί να κυμαίνεται από 40 έως 45°C.
Η θερμοκρασία που δημιουργείται στο εσωτερικό της καμπίνας εξαρτάται και από τη θερμοκρασία του χώρου.

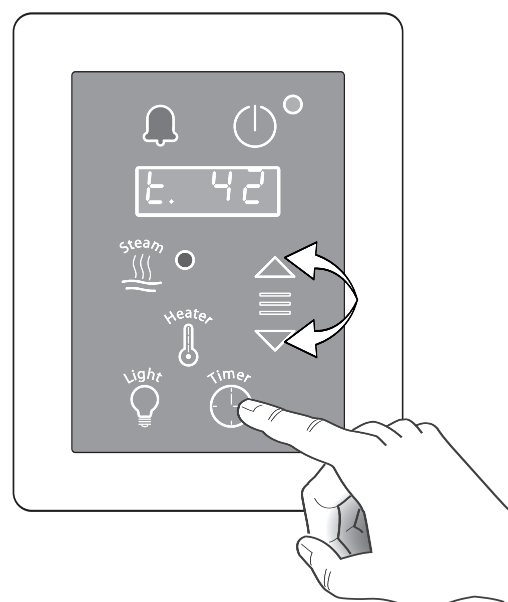


5 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΕ ΤΟ ΧΡΟΝΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πιέστε το πλήκτρο "Timer". Στην οθόνη εμφανίζεται ο προγραμματισμένος χρόνος.

Πιέστε τα πλήκτρα “▲” και “▼” για να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο λειτουργίας.

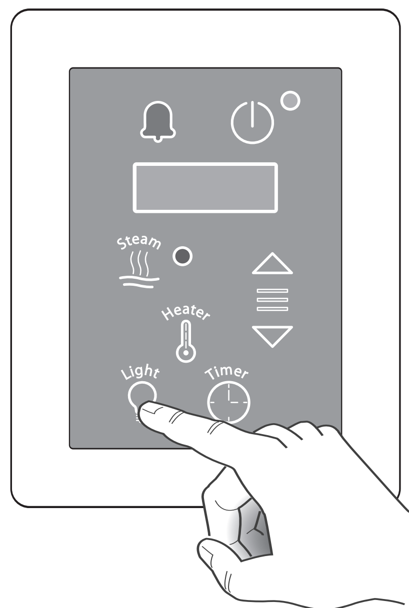
Ο χρόνος λειτουργίας μπορεί να κυμαίνεται από 10 έως 45 λεπτά.



Αλλες λειτουργίες

ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΚΑΜΠΙΝΑΣ

Για να ανάψετε ή να σβήσετε το φως της καμπίνας, πιέστε το πλήκτρο "LIGHT".

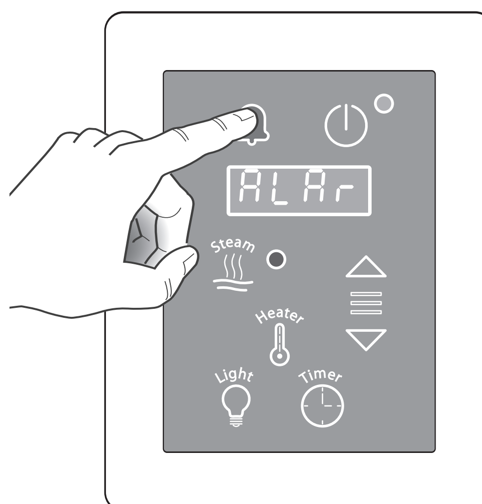


Το πλήκτρο λειτουργεί μόνο με τον πίνακα χειρισμού ενεργοποιημένο.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ

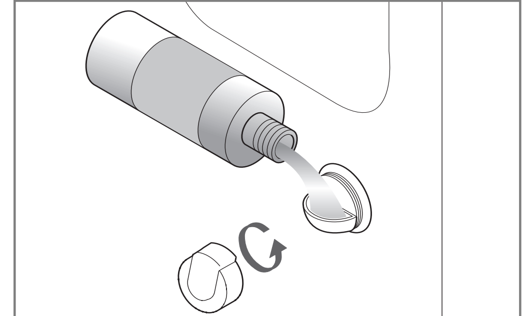
Για να ενεργοποιήσετε το συναγερμό του μπάνιου, πιέστε το πλήκτρο "ALARM".

Για να διακόψετε το συναγερμό, πιέστε το πλήκτρο "O/I".



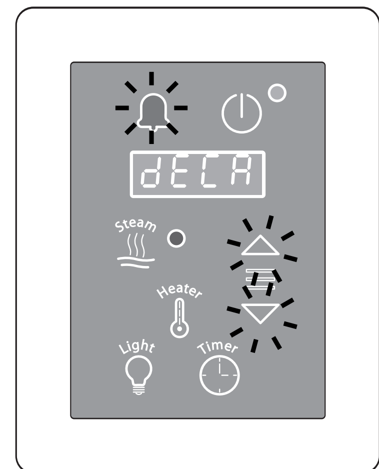
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΛΑΤΩΝ

Όταν στην οθόνη αναβοσβήνει η ένδειξη DECA απαιτείται ο καθαρισμός των αλάτων από την εγκατάσταση.
Μπορείτε πάντως να εκτελέσετε άλλους τρεις κύκλους σάουνας πριν μπλοκάρει η εγκατάσταση. Για να ξεμπλοκάρετε την εγκατάσταση, εκτελέστε τον καθαρισμό των αλάτων.



Για να ενεργοποιήσετε τον κύκλο καθαρισμού των αλάτων, ενεργήστε ως εξής:
- Βγάλτε το πώμα που βρίσκεται στο τοίχωμα του ντους.
- βάλτε 0,5 l. υγρό καθαρισμού των αλάτων (παρέχεται από την Teuco).
- Πιέστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα “▲”, “▼” και "ALARM".

Ο κύκλος καθαρισμού των αλάτων αρχίζει (κατά τη διάρκεια του κύκλου η λυχνία O/I αναβοσβήνει).



Ο κύκλος αποτελείται από τις ακόλουθες φάσεις:
- Αναμμα του λέβητα.
- Ολική εκκένωση.
- Πλήρωση ως τη μέγιστη στάθμη και στη συνέχεια εκκένωση 2 φορές.
- Πλήρωση και άναμμα του λέβητα και στη συνέχεια εκκένωση 2 φορές.

Η διάρκεια του κύκλου είναι περίπου 3 ώρες.
Συνιστάται η ενεργοποίηση του κύκλου τις νυχτερινές ώρες ή όταν η σάουνα δεν χρησιμοποιείται.
Κατά τη διάρκεια του κύκλου μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την καμπίνα για ντους και πολυλειτουργίες.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Βλέπε το συνημμένο εγχειρίδιο ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ.

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za wybranie sauny parowej Teuco.

Starożytna tradycja sauny parowej, połączona z technologią Teuco, zwiększa dobroczynne działanie na samopoczucie psychiczne i fizyczne osób z niej korzystających.

Wykorzystując liczne funkcje sauny Teuco, możesz w niej spędzić miłe chwile relaksu, z pożytkiem dla zdrowia i dobrego samopoczucia.

SPIS TREŚCI

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

- Instrukcja stanowi przewodnik dla bezpiecznego użytkowania sauny parowej Teuco; należy go przeczytać w całości, przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia.
- Instrukcja stanowi integralną część urządzenia; należy ją zachować, aby umożliwić skorzystanie z niej także w przyszłości.
- Teuco Guzzini Spa zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian, które uzna za stosowne, bez obowiązku powiadamiania lub wymiany.

DOBROCZYNNE DZIAŁANIE SAUNY PAROWEJ

Od dawna znany jest pozytywny wpływ gorącej kąpieli parowej na ciało ludzkie, polegający na naturalnym stymulowaniu krążenia krwi, rozluźnianiu organów wewnętrznych oraz zwalczaniu zapaleń dróg oddechowych.

Obecnie zostało potwierdzone, że sauna łagodzi bóle reumatyczne, menstruacyjne i rozluźnia mięśnie.

Taka regularna terapia, stosowana z zachowaniem odpowiednich środków ostrożności, przynosi istotne korzyści dla ogólnego, dobrego samopoczucia oraz zapewnia relaks.

Sauna parowa wspaniale oddziałuje także na wygląd skóry. Dzięki rozszerzaniu porów skóra pozbywa się zanieczyszczeń, staje się czystsza i bardziej miękka. Działanie nawilżające pary wodnej zapobiega i spowalnia powstawanie zmarszczek oraz zwalcza cellulitis; efekty te są potęgowane zwłaszcza wówczas, gdy po saunie weźmiemy letni prysznic.

Dobroczynne działanie sauny może zostać wzbogacone działaniem esencji fitokosmetycznych, stanowiących wywar z ziół zapachowych i leczniczych, które od wieków potwierdzają swój korzystny wpływ na zdrowe.

Firma Teuco przygotowała, we współpracy ze znanym laboratorium, cztery mieszanki ziołowe o różnym działaniu: odświeżającym, stymulującym, relaksującym i tonizującym. Para, po zetknięciu się z esencjami wlanymi do odpowiedniego pojemnika, uwalnia do wnętrza kabiny wszystkie ich właściwości.



BEZPIECZEŃSTWO I HIGIENA

Sauna jest wyposażona w system zabezpieczeń, który automatycznie wyłącza urządzenie, kiedy temperatura w kabinie przekroczy o 2°C nastawioną temperaturę. Jest również wyposażona przycisk alarmowy, który może być podłączony do domowego systemu alarmowego. Nie mniej ważnym rozwiązaniem jest specjalny filtr, który usuwa chlor z wody używanej do wytwarzania pary.

Prace konserwacyjne, których wymaga urządzenie są bardzo uproszczone, dzięki systemowi auto-diagnostycznemu, który informuje jakiego typu konserwację należy wykonać.

JAKOŚĆ TEUCO

Kabiny natryskowe wykonane z akrylu są wyposażone w przezroczyste ściany akrylowe, o dużej wytrzymałości lub z hartowanego szkła.

Sauny fińskie Teuco posiadają znak, CE potwierdzający fakt, że projekt i wykonanie urządzenia są zgodne z podstawowymi wymaganiami Norm Europejskich.

Bezpieczeństwo sauny jest także oficjalnie atestowane przez IMQ (włoski Instytut Znaku Jakości); atest ten jest wydany na podstawie obowiązujących norm.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Aby prawidłowo zainstalować urządzenie, należy przestrzegać wszystkich wskazań, podanych w załączonej instrukcji montażu. Wadliwa instalacja może wyrządzić szkody osobom, przedmiotom lub zwierzętom. Producent zrzeka się odpowiedzialności za ewentualne szkody, spowodowane wadliwym zainstalowaniem.
- Aby korzystać we właściwy sposób z urządzenia należy przestrzegać wskazań podanych w niniejszej instrukcji. Urządzenie jest przeznaczone tylko do takiego zastosowania do jakiego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody, będące następstwem niewłaściwego użycia.
- Korzystanie z sauny jest zastrzeżone dla osób dorosłych. Dzieci oraz osoby niepełnosprawne mogą korzystać z sauny jedynie pod ciągłą opieką osób dorosłych. W szczególnych przypadkach (osoby w podeszłym wieku, z nadciśnieniem, kobiety w ciąży) należy zasięgnąć opinii lekarza.
- Z sauny nie powinny korzystać osoby cierpiące na choroby serca, zapalenia organów wewnętrznych, choroby zakaźne, epilepsję oraz osoby z rozrusznikiem serca.
- Gdy sauna nie jest używana należy odłączyć ją od zasilania elektrycznego, za pomocą magneto-termicznego wyłącznika różnicowego, zainstalowanego na dopływie.
- W przypadku uszkodzenia lub wadliwej pracy urządzenia należy zwrócić się, w ramach gwarancji, wyłącznie do autoryzowanego serwisu.
- Producent nie odpowiada za ewentualne szkody, jakie mogą spowodować urządzenia niewłaściwie naprawiane.

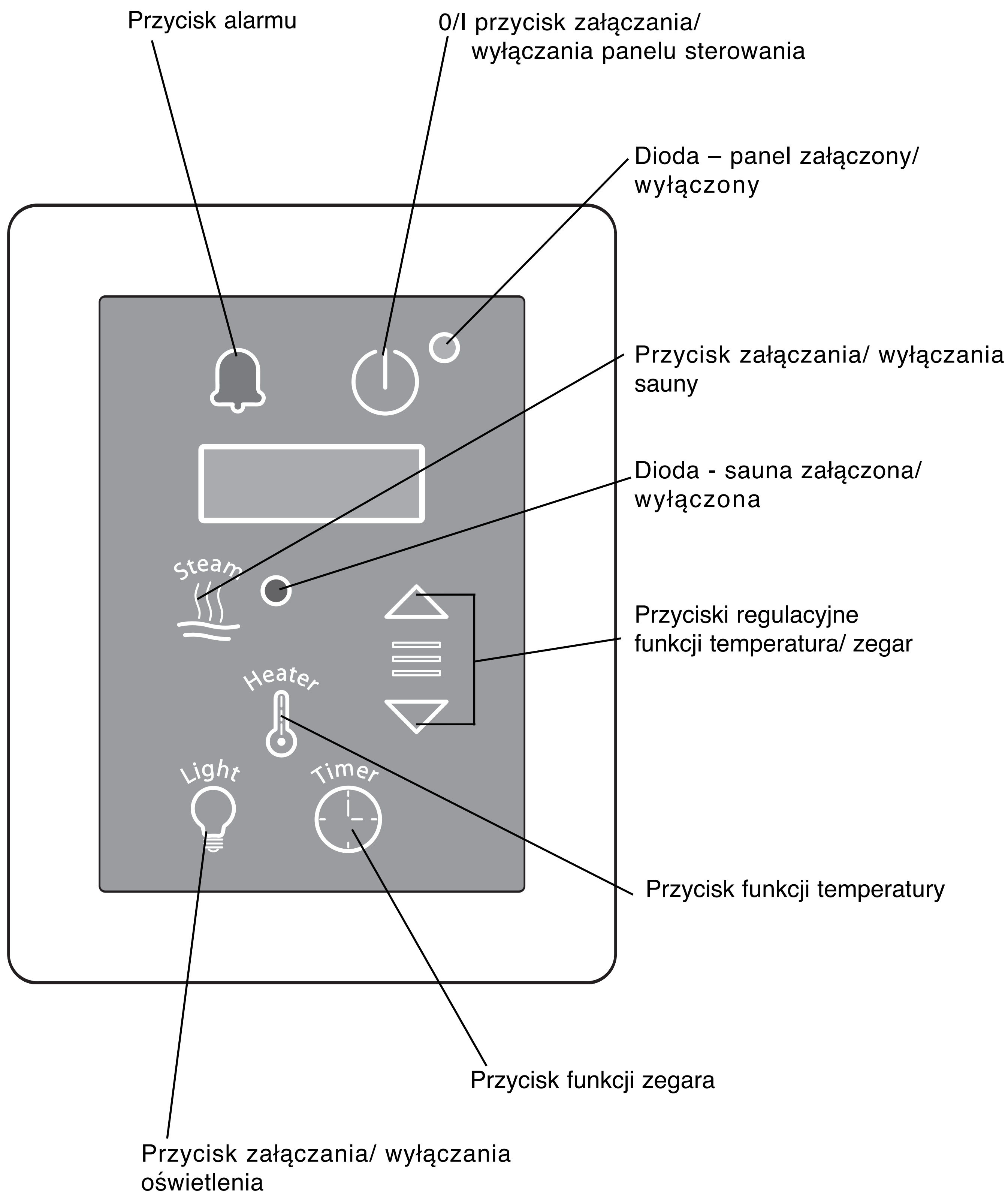


Para, która wydobywa się z dyszy podczas używania sauny parowej, ma temperaturę bliską 100°C.
UWAGA: NIE zbliżać się do otworów wylotowych pary, aby nie poparzyć się.

PORADY DOTYCZĄCE PRAWIDŁOWEGO UŻYTKOWANIA SAUNY PAROWEJ

- Nie rozpoczynać sauny zaraz po posiłku, odczekać przynajmniej 30 minut.
- Maksymalna długość sesji nie powinna przekroczyć 20/25 minut.
- Po zakończeniu sesji zalecany jest ciepły prysznic, następnie należy się wytrzeć, masując intensywnie całe ciało. Wskazane jest nałożenie na ciało kremu nawilżającego.
- Przed i po korzystaniu z sauny wskazane jest wypicie dużej ilości wody, naturalnych soków owocowych lub napojów integrujących sól.

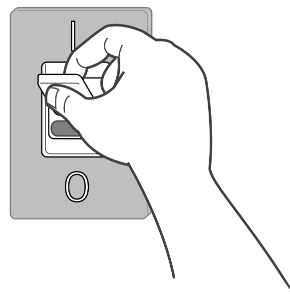
PANEL STEROWANIA



Uruchamianie sauny

1 ZAŁĄCZANIE ZASILANIA

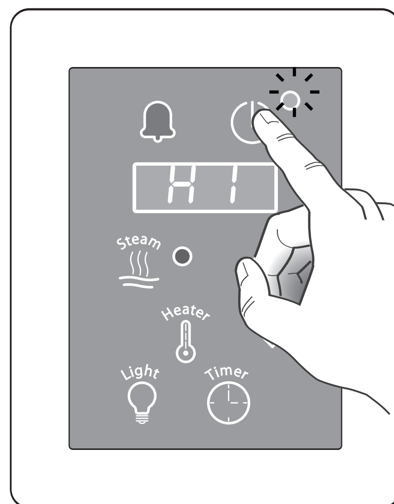
Załączyć zasilanie, przełączając dźwignię wyłącznika głównego (zamontowanego podczas instalowania urządzenia), w położenie ON (zał).



2 ZAŁĄCZENIE PANELU STEROWANIA

Nacisnąć przycisk "0/I"; zaświeci się odpowiednia dioda na panelu sterowania.

Aby wyłączyć panel sterowania należy ponownie nacisnąć przycisk "0/I"; wszystkie diody na panelu sterowania zgasną.

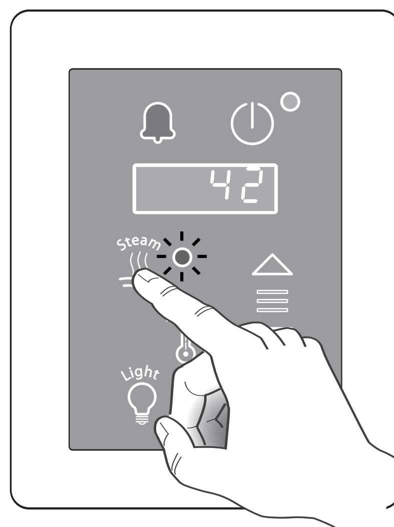


Jeśli podczas załączania panelu wyłącznikiem I/0 pojawi się na wyświetlaczu napis DECA, należy wykonać cykl odwapniania (patrz rozdział KONSERWACJA).
Przed wykonaniem cyklu odwapniania można jeszcze skorzystać z sauny trzy razy.



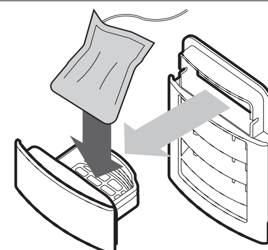
3 URUCHAMIANIE SAUNY

Nacisnąć przycisk “STEAM”; zaświeci się odpowiednia dioda na panelu. Para zostanie doprowadzona do kabiny po upływie ok. 3 minut. Na wyświetlaczu widać czas pozostały do zakończenia sauny.



ZIOŁA AROMATYCZNE I FITOKOSMETYCZNE

Można przeprowadzić sesję sauny z wykorzystaniem ziół aromatycznych i fitokosmetycznych, wkładając je do odpowiedniego zbiornika, znajdującego się u dołu kabiny.
UWAGA: włóż zioła do zbiornika przed uruchomieniem sauny, aby się nie poparzyć.

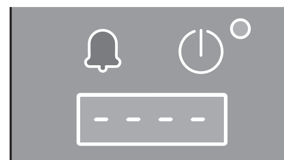


Aby przerwać chwilowo cykl sauny (PAUZA), należy nacisnąć przycisk “STEAM”

Aby ponownie uruchomić saunę należy znów nacisnąć przycisk “STEAM”.



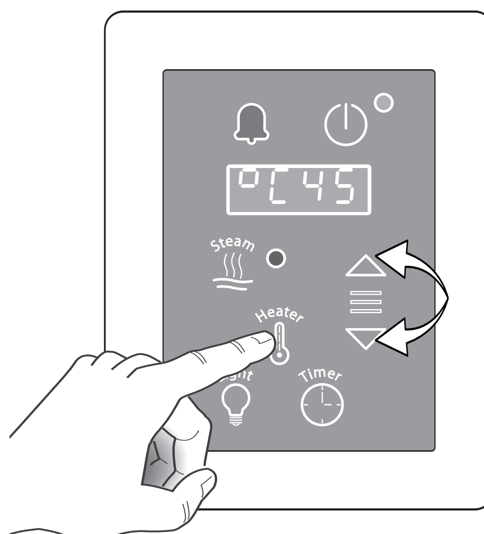
Aby zakończyć wcześniej cykl sauny, należy nacisnąć przycisk “0/I”; na wyświetlaczu pojawi się “- - - -”, po czym samoczynnie uruchomi się cykl opróżniania instalacji.



4 USTAWIANIE ŻĄDANEJ TEMPERATURY

Nacisnąć przycisk "HEATER"; na wyświetlaczu pojawi się nastawiona temperatura.

Naciskać przyciski“▲” i “▼” w celu wprowadzenia żądanej temperatury.

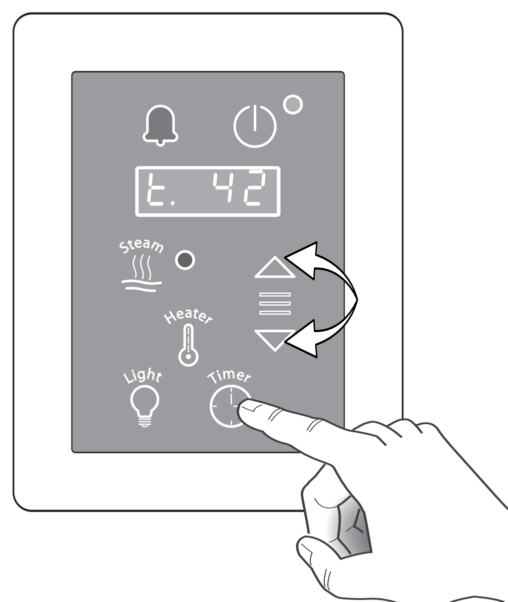


Wybrana temperatura może mieścić się w przedziale od 40°C do 45 °C.
Temperatura wewnątrz kabiny zależy również od temperatury pomieszczenia.

5 USTAWIENIE CZASU DZIAŁANIA

Nacisnąć przycisk “Timer”; wyświetlacz wskaże nastawiony czas.

Naciskać przyciski “▲” i “▼” w celu wprowadzenia żądanego czasu działania.

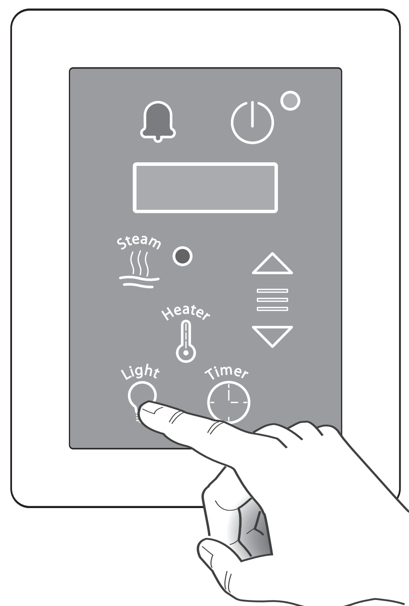


Czas działania może być ustawiany w zakresie od 10 do 45 minut.

INNE FUNKCJE

OŚWIETLENIE KABINY

Aby załączyć lub wyłączyć oświetlenie kabiny, należy nacisnąć przycisk “LIGHT” (światło).

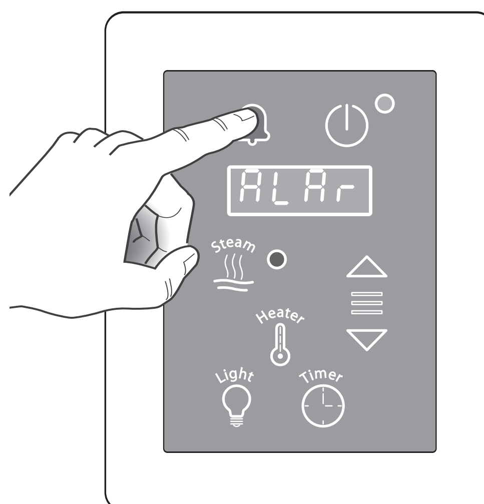


Przycisk jest aktywny tylko wówczas, gdy jest załączony panel sterowania.

ALARM

Aby załączyć alarm w łazience należy nacisnąć przycisk “ALARM”.

Aby wyłączyć alarm należy nacisnąć przycisk “0/I”.

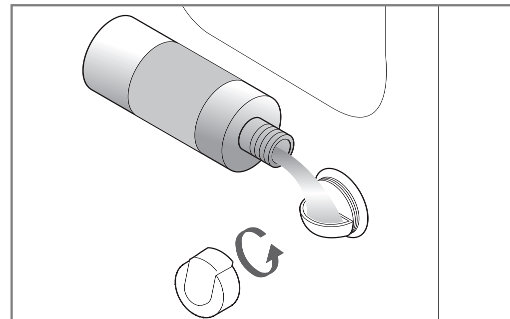


ODWAPNIANIE

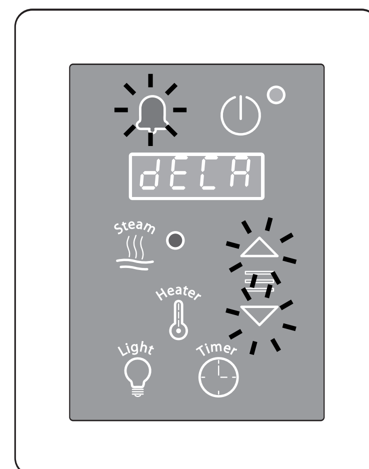
Jeśli na wyświetlaczu pojawi się migający napis DECA, należy przystąpić do odwapniania instalacji. Można jednak uruchomić jeszcze saunę trzy razy zanim instalacja się zablokuje; aby odblokować instalację należy wykonać odwapnienie.

Aby wykonać cykl odwapniania sauny należy:
- zdjąć korek w ściance natrysku,
- wlać 0,5 l płynu odwapniającego (dostarczonego przez Teuco)
- zamknąć korek
- nacisnąć równocześnie przyciski “▲”, “▼” oraz “ALARM”;

nastąpi samoczynne uruchomienie cyklu odwapniania (w czasie trwania cyklu miga dioda 0/I).



Cykl obejmuje następujące fazy:
- uruchomienie kotła
- całkowite opróżnienie
- dwukrotne napełnienie, do maksymalnego, stałego poziomu, a nastepnie opróżnienie
- dwukrotne napełnienie i zapłon kotła, a następnie opróżnienie.



Czas pełnego cyklu wynosi ok. 3 godziny.
Zaleca się wykonanie go podczas godzin nocnych lub wówczas, gdy sauna nie jest używania.
Podczas tego cyklu można korzystać z natrysku i panelu wielofunkcyjnego.

CZYSZCZENIE POWIERZCHNI

Patrz załączona INSTRUKCJE CZYSZCZENIA.

Sevgili Müşterimiz,

Teuco Buhar Saunasını seçmiş olduğunuz için size teşekkür ederiz.

Eski buhar banyosu uygulamasının Teuco teknolojisi ile birleşmesi saunadan elde edilecek fiziksel ve psikolojik faydaları büyük ölçüde artırmaktadır.

Teuco Buhar Saunasının sayısız fonksiyonlarını kullanarak hoş dakikalar geçirebilir, sağlığınızı koruyabilirsiniz.

İÇİNDEKİLER

KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

- Bu kılavuz Teuco Buhar Saunasının güvenli bir şekilde kullanımı için bir rehberdir, bu yüzden ürünü kullanmaya başlamadan önce tüm bölümlerinin dikkatle okunması gerekmektedir.
- Bu kılavuz ürünün tamamlayıcı bir parçasıdır, bu yüzden ileride kullanmak üzere saklanmalıdır.
- Teuco Guzzini Spa önceden bildirmeksizin ürün üzerinde gerekli değişiklikleri yapma hakkını saklı tutar.

BUHAR SAUNASININ YARARLARI NELERDİR

Sıcak ve nemli bir buhar banyosunun doğal bir şekilde dolaşımı harekete geçirdiği, iç organların çalışmasını olumlu etkilediği ve solunum yolları enfeksiyonlarına karşı etkili olduğu yıllardır bilinen bir gerçektir.

Bugün, saunanın romatizmal ağrılara, âdet rahatsızlıklarına ve kaslardaki gerginliğe karşı olumlu etkileri biliniyor.

Bu tedavi, doğru olarak düzenli uygulandığında genel psikofizik sağlığı ve rahatlama için birebirdir.

Buhar saunasının güzellik üzerinde de olumlu etkileri bulunmaktadır: deliklerin açılmasıyla cilt temizlenir, daha yumuşak ve elastik olur. Buharın nemlendirici etkisi kırışıkların oluşmasını önler ve selülit oluşumuna karşı etkilidir. Bunlar saunada ılık bir duş yaparak elde edilen etkilerdir.

Saunanın iyileştirici etkisi, kokulu bitkilerden elde edilen fitokozmetikler ve yüzyıllardır sağlık üzerinde olumlu etkilerini gösteren şifalı bitkilerle artırılabilir.

Teuco bu konuda uzmanlaşmış tanınmış bir laboratuar ile birlikte çalışarak her biri ayrı özellikte dört bitki karışımı hazırladı: ferahlatıcı, uyarıcı, rahatlatıcı ve güçlendirici. Buhar, özel bölüme dökülen bu esansların tüm özelliğinin kabinin içine yayılmasını sağlar.



GÜVENLİK VE TEMİZLİK

Bir güvenlik sistemi saunadaki sıcaklık uygun ısıyı 2°C geçtiğinde tesisatı durdurur, bir filtre buhar üretmek için kullanılan suyu klordan arındırır ve tesisatı evin alarm sistemine bağlanması gereken bir alarm düğmesi mevcuttur.

Yapılması gereken bakımla ilgili uyarı sinyali tesisatın bakım işlemlerini kolaylaştırır.

TEUCO KALİTESİ

Akrilik malzemeden yapılan duş kabinleri çok sağlam şeffaf akrilik veya yumuşak kristal duvarlara sahiptir.

Teuco kabinleri, ürünlerin gerekli Avrupa standartlarına uygun olarak tasarlandığı ve üretildiğini belgeleyen CE damgasını taşır.

Saunaların güvenliği ayrıca yürürlükteki Avrupa normlarına uygunluğu açısından yasal olarak (ıtalyan Kalite Damgası Enstitüsü) tarafından onaylanmıştır.

KULLANIM TALİMATLARI

GÜVENLİK TEDBİRLERİ

- Ürün montajı doğru olarak yapıldıktan sonra ürünle birlikte gelen kuruluş kılavuzundaki talimatları izleyin. Hatalı montaj kişilere, eşyalara ve hayvanlara zarar verebilir. Üretici firma hatalı montajdan kaynaklanabilecek olası zararlardan sorumlu değildir.
- Ürünün doğru kullanımı için bu kılavuzda yer alan açıklamaları dikkatle izleyin. Bu ürün yalnızca amacına yönelik kullanılabilir. Üretici yanlış kullanımdan kaynaklanabilecek olası hasarlardan sorumlu değildir.
- Bu ürünün kullanımı yalnızca kişiler tarafından olmalıdır. çocuklar ve özürlüler saunayı sürekli denetim altında kullanabilirler. Özel durumlarda (yaşlılar, yüksek tansiyonlular ve hamile kadınlar) sauna kullanımı için önceden doktor onayı alınmalıdır.
- Sauna kalp hastalığı, iç iltihapları, bulaşıcı hastalığı, sarası olanlar ve kalp cihazı kullananlar tarafından kullanılmamalıdır.
- Sauna kullanımda değilken aracın tepesinde yer alan manyetotermik akım düğmesi yoluyla elektrik bağlantısını kesin.
- Bir sorunla karşılaştığınızda veya ürünün doğru çalışmaması halinde garanti kapsamında yalnızca yetkili teknik personele başvurun.

Üretici firma yanlış takılan veya sonradan eklenen ürünlerden kaynaklanan zararlar için sorumluluk kabul etmez.



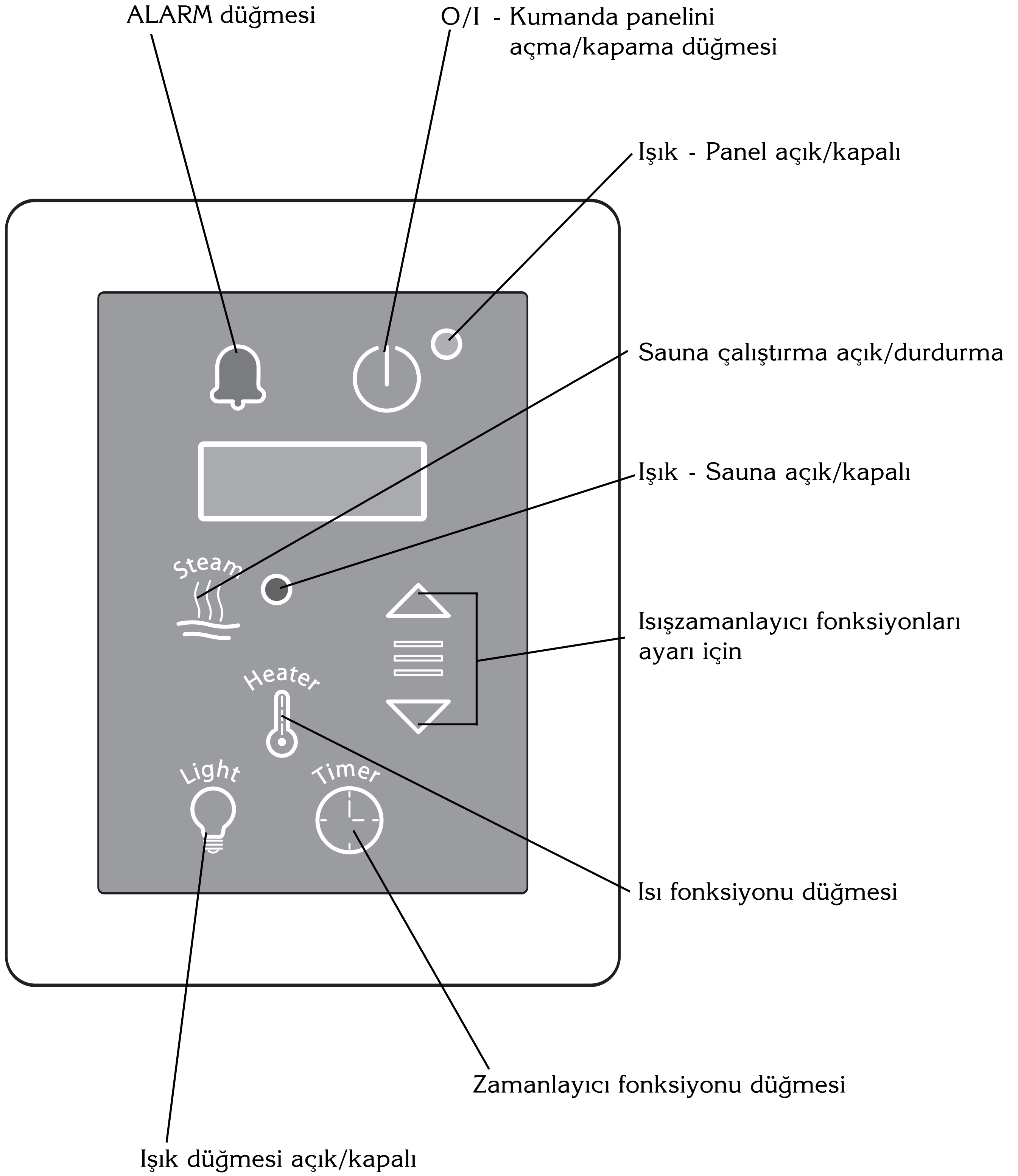
Sauna kullanımı sırasında buhar delikten 100°C sıcaklığa yakın sıcaklıklarda çıkar.

DİKKAT: buhar çıkışının olduğu deliğe yanmamak için YAKLAŞMAYINIZ.

BUHAR SAUNASININ DOĞRU KULLANIMI İÇİN BAZI ÖNERİLER.

- Saunaya öğünlerden hemen sonra başlamayın, en az 30 dakika bekleyin.
- Maksimum sauna süresi 20/25 dakikayı geçmemelidir.
- Sauna sonrası ılık bir duş almanızı ve tüm vücudunuzu kuvvetlice masaj yaparak kurulamanızı öneririz.
  Saunadan sonra cildinize nemlendirici bir krem uygulamanız gerekir.
- Saunadan önce ve sonra su, meyve suyu veya tuzlu içekler içmeniz önerilir.

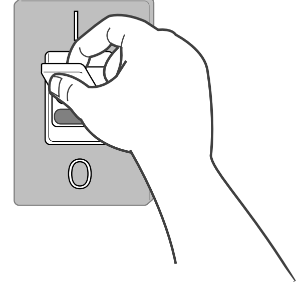
KOMUT PANELİ



Saunayı nasıl çalıştıracaksınız

1 TESİSATA ELEKTRİK VERİN

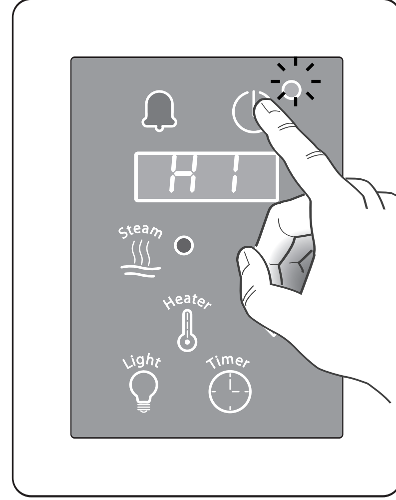
Montaj sırasında faza bağlanan genel elektrik akım düğmesini "ON" konumuna getirin.



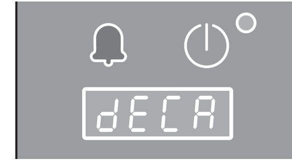
2 KOMUT PANELİNİ AÇIN

"O/I" düğmesine basın; komut panelinde ilgili ışık yanar.

Komut panelini kapatmak için tekrar "O/I" düğmesine basın; komut paneli ışığı söner.

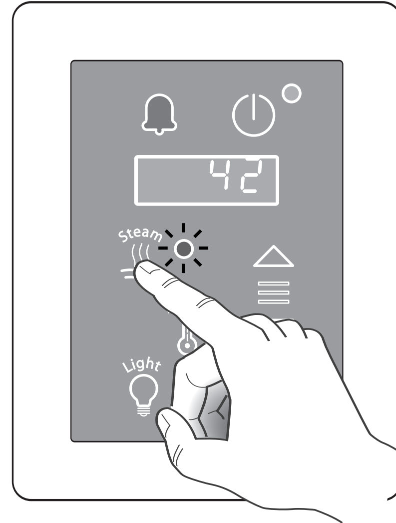


Eğer "O/I" düğmesine bastığınızda ekranda DECA yazısı belirirse kireç temizleme işlemi ile devam edin (bkz. BAKIM bölümü).
Ancak kireç temizleme işlemi yapılmadan önce sauna üç devir daha kullanılabilir.



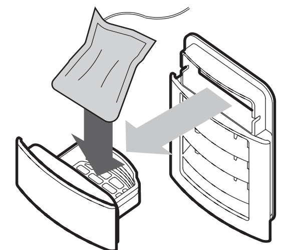
3 SAUNAYI AÇMA

“STEAM” düğmesine basın; komut panelinde ilgili ışık yanar.
Yaklaşık on dakika sonra kabinin içine buhar dolmaya başlar.
Gösterge ekranında sauna seansının bitmesine kalan süre gösterilir.



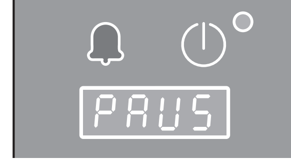
AROMATİK BİTKİLER VE FİTOKOZMETİKLER

Kabinin alt kısmında bulunan özel bölmeye yerleştirmek suretiyle sauna aromatik bitkiler ve fitokozmetiklerle de çalıştırılabilir.
DıKKAT: etkili olması için bitkileri bölmeye saunayı çalıştırmadan önce yerleştirin.

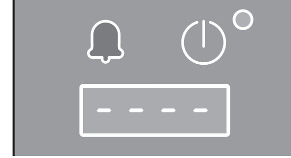


Saunayı geçici bir süre için durdurmak için “STEAM”düğmesine basın.

Saunayı yeniden başlatmak için tekrar “STEAM” düğmesine basın.



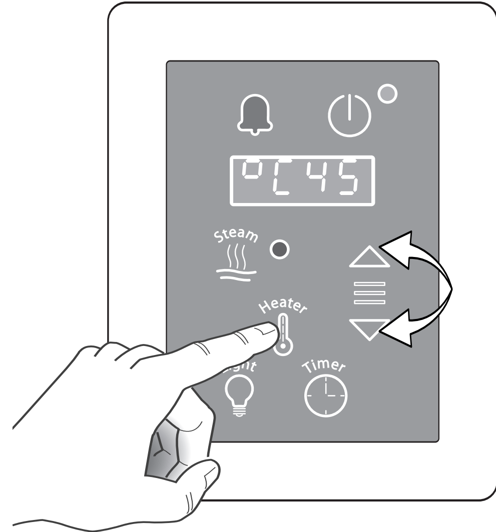
Saunayı vaktinden önce sona erdirmek istiyorsanız "O/I" düğmesine basın; ekranda “- - - -” görüntülenir ve otomatik olarak tesisatın boşaltım devri başlar.



4 ARZU EDİLEN ISIYI AYARLAMAK

"HEATER" düğmesine basın; ekranda ayarlı ısı görüntülenir.

Arzu edilen ısıyı ayarlamak için “▲” ve “▼” düğmelerine basın.

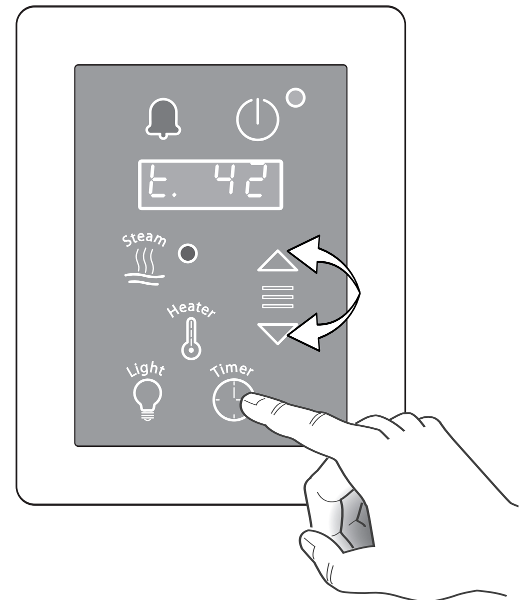


Ayarlanabilecek ısı 40°C ve 45°C arasında değişebilir.
Kabinin içerisindeki atmosferin sıcaklığın aynı zamanda ortamın mevcut sıcaklığına da bağlıdır.

5 ÇALIŞMA SÜRESİNİ AYARLAMAK

"Timer" (zamanlayıcı) düğmesine basın; ekranda ayarlı süre görüntülenir.

Arzu edilen süreyi ayarlamak için “▲” ve “▼” düğmelerine basın.

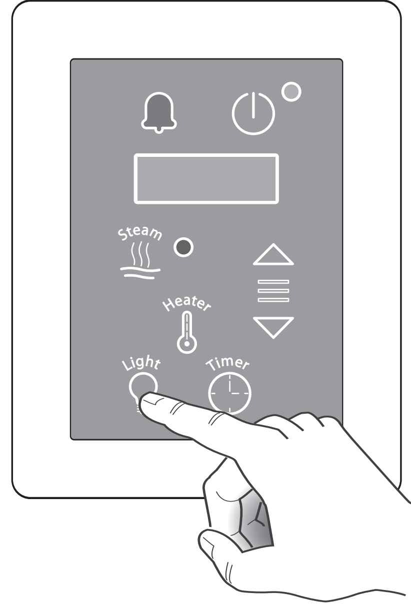


Çalışma süresi 10 ve 45 dakika arasında değişebilir.

Diğer fonksiyonlar

KABİNDEKİ LAMBA

Kabindeki lambayı açmak veya kapamak için "LIGHT" düğmesine basın.

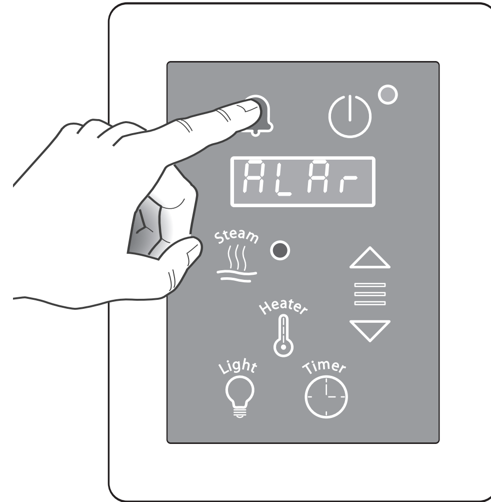


Düğme yalnızca kumanda paneli açıkken çalışır.

ALARM

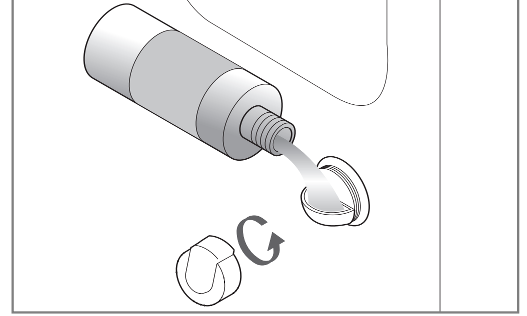
Banyo alarmını aktif hale getirmek için "ALARM" düğmesine basın.

Alarmı kapatmak için "O/I" düğmesine basın.



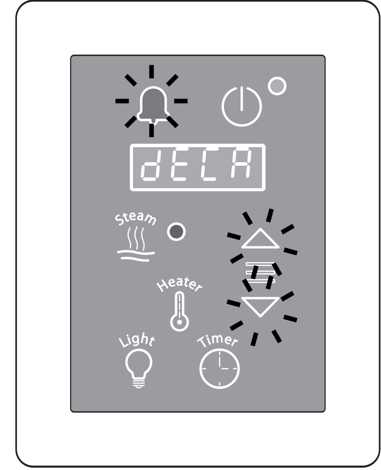
KİREÇ TEMİZLEME

Ekranda ışıklı DECA yazısı belirirse kireç temizleme işlemi ile devam edin.
Ancak tesisat tıkanana kadar sauna üç devir daha kullanılabilir; tıkanıklığı gidermek için kireç temizleme işlemini gerçekleştirin.



Sauna tesisatında kireç temizleme işlemini başlatmak için aşağıdaki adımları izleyin:
- duş duvarında yer alan tıpayı çıkarın
- 0,5 l. Sıvı kireç çözücü (Teuco tarafından temin edilen) ekleyiniz.
- tıpayı tekrar takın
- aynı anda “▲”, “▼” ve “ALARM” düğmelerine basın;

kireç temizleme devri başlar (kireç temizleme devri esnasında O/I ışığı yanar).



Devir aşağıdaki işlemlerden oluşur:
- kazanın yakılması
- tamamen boşaltma
- maksimum seviyede yeniden doldurma ve artarda 2 kez boşaltma
- yeniden doldurma, kazanın çalıştırılması ve artarda 2 kez boşaltma.

Devir süresi yaklaşık 3 saattir.
Devri gece saatlerinde veya saunanın kullanılmadığı saatlerde başlatmanızı öneririz.
Ancak devir sırasında kabini duş veya multi-fonksiyonlar için kullanmak mümkündür.

YÜZEYLERİN TEMİZLİĞİ

İlişikteki TEMİZLİK TALİMATI kitapçığına bakınız.

Poštovani kupci,

Zahvaljujemo vam na odabiru Parne Saune Teuco.

Drevna tradicija Parne Saune upotpunjena Teucovom tehnologijom umnogostručuje fizičke i psihićke blagodati.

Zahvaljujuči mnogobrojnim funkcijama Teucove Parne Saune možete se potpuno posvetiti ugodnim trenucima relaksacije, zdravlja i dobrobiti.

KAZALO

UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ZA ODRŽAVANJE

- *Pošto su ova uputstva vaš "putokaz" za sigurno rukovanje Parne Saune, neophodno je potrebno pročitati ih u cijelosti prije nego što pristupite korištenju ovog proizvoda.*
- *Ova su uputstva sastavni dio proizvoda i moraju se dakle čuvati za eventualna buduća iščitavanja.*
- *Teuco Guzzini Spa pridržava pravo na donošenje izmjena bez obaveze prethodnog upozoravanja ili zamjenjivanja.*

BLAGOTVORN I UČINCI PARNE SAUNE

Oduvijek je poznato da strujanje tople i vlažne pare stimulira na prirodan način optok krvi, pročišćuje unutarnje organe i pomaže kod liječenja bolesti dišnih putova.

Osim toga danas je dokazano da sauna ublažuje reumatične i menstrualne bolove, te općenito opušta napetost u mišičima.

Ako se ova vrsta tretmana izvodi redovito i na prikladan način, sauna je odlično sredstvo za održavanje vaše cjelokupne fizičke i psihičke forme i relaksacije.

Blagotvorni učinci pare su važni i za njegu ljepote vašeg tijela. Zahvaljujući širenju pora koža se oslobađa od nečistoća te postaje mekša i čišća; para vlaži kožu, čini ju elastičnom, te spriječava stvaranje bora i celulita, ovi su učinci još izraženiji ako nakon saune slijedi tuš mlakom vodom.

Ako se pozitivnim učincima pare pridoda djelovanje fitokozmetičkih esencija koje se dobivaju iz mirišljivog i ljekovitog bilja, konačan će ishod biti još djelotvorniji. Poznato je da je bilje od davnih vremena nezamijenjiv izvor zdravlja i ljepote.

U suradnji s poznatim laboratorijem, Teuco je pripremila četiri biljna pripravka različitih svojstava: osvježujućeg, stimulativnog, opuštajućeg i preparat za učvršćivanje mišića. Ove se esencije ulijevaju u zasebnu posudicu, a kad isparuju šire svoja blagotvorna svojstva unutar tuš-kabine.



POUZDANOST I HIGIJENA

Sigurnosni sistem automatski isključuje uređaj ako temperatura u kabini prelazi za 2°C programiranu temperaturu, zaseban filter odstranjuje klor i kalcij iz vode korištene za proizvodnju pare, a predviđeno je i alarmno dugme koje povezuje na vaš kućni alarmni uređaj.

Sistem auto-dijagnoze, koji naznačuje ako je određena vrsta održavanja potrebna, bitno pojednostavljuje održavanje uređaja.

TEUCOVA KVALITETA

Tuš kabine su izrađene u akrilu i opremljene prozirnim pločama u akrilu izvanredne čvrstoće ili pak u temperiranom kristalu.

Teuco kabine obilježene su CE oznakom kvalitete koja garantira da su zamišljene i izrađene u skladu s temeljnim uvjetima sadržanim u evropskim odredbama.

Pouzdanost Saune je, osim toga, službeno ovjerena oznakom IMQ (Istituto Italiano del Marchio di Qualità-Talijanski Institut za Oznaku Kvalitete) na osnovi primjene važećih evropskih normativa.

UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE

SIGURNOSNE MJERE

- Za pravilnu montažu ovog proizvoda pažljivo slijedite sve savjete navedene u priloženim uputstvima. Nepravilna montaža može nanijeti štete osobama, predmetima i životinjama. Proizvođač nije odgovoran za eventualne štete prouzročene nepravilnom montažom.
- Za pravilno korištenje ovog proizvoda pridržavajte se savjeta sadržanih u ovim uputstvima. Ovaj proizvod može biti namijenjen iskjučivo svrhama za koje je i zamišljen. Proizvođač nije odgovoran za eventualne štete prouzročene nepravilnim korištenjem.
- Obvezno obavite liječnički pregled prije korištenja saune.
- Korištenje ovog proizvoda namijenjeno je isključivo odraslim osobama. Djeca i invalidi smiju upotrebljavati Saunu uz stalni nadzor, a u pojedinim je slučajevima (starije osobe, osobe s visokim tlakom, trudnice) potrebno zatražiti mišljenje liječnika prije korištenja Saune.
- Saunu ne smiju koristiti srčani bolesnici, osobe s upalama unutrašnjih organa, zaraznim bolestima, epileptičari, niti osobe s pace-makerom.
- Kad se ne koristi iskopčajte saunu iz električne mreže isključivanjem diferencijalno-magnetotermičkog prekidača postavljenog na gornjem dijelu uređaja.
- U slučaju kvara ili neispravnog rada ovog proizvoda koristite garanciju, ako je još važeća, i pozivajte isključivo ovlašteno tehničko osoblje.

  Proizvođač ne odgovara za eventualne štete na proizvodima koji su neispravno popravljeni ili pak prepravljeni.



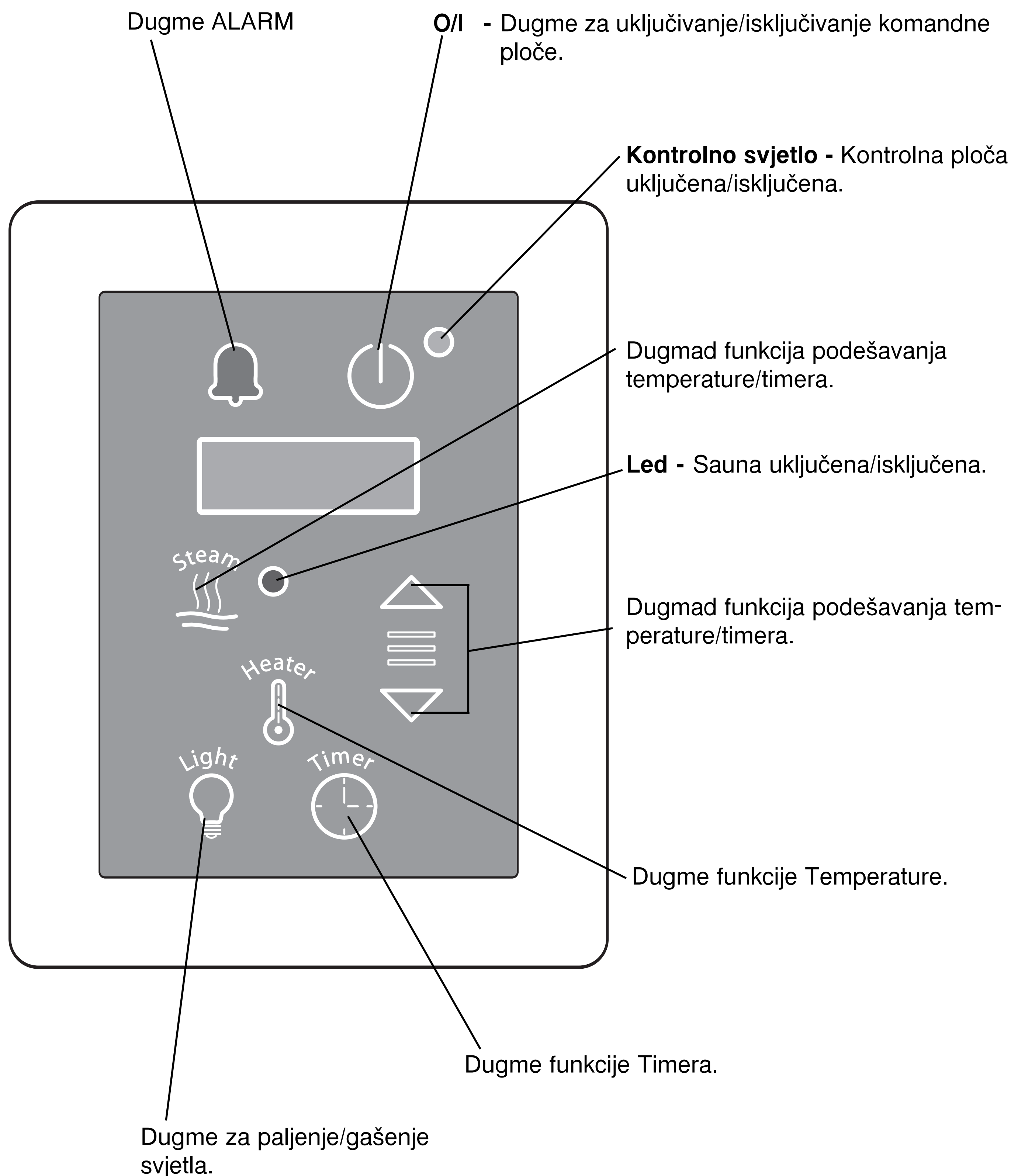
Prilikom korištenja saune para izlazi iz zasebnog otvora pri temperaturi od približno 100°C.

NAPOMENA: NEMOJTE se približavati izlaznom otpustu pare kako biste izbjegli opekotine.

SAVJETI ZA PRAVILNO KORIŠTENJE PARNE SAUNE

- Nemojte ulaziti u saunu odmah nakon jela, pričekajte barem 30 minuta.
- Maksimalno trajanje tretmana ne smije prelaziti 20/25 minuta.
- Poslije saune savjetujemo vam tuš mlakom vodom, a nakon toga dobro se osušite trljajući energično cijelo tijelo. Poželjno je premazati se i hidratantom kremom za tijelo.
- Prije i poslije saune slobodno pijte veće količine vode, voćnih sokova ili integratora.

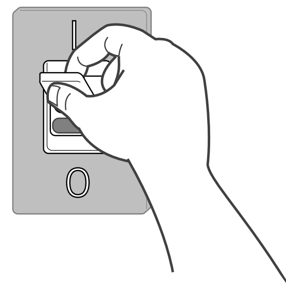
KOMANDNA PLOČA



Uključivanje saune

1 UKOPČAVANJE UREĐAJA U MREŽNI NAPON

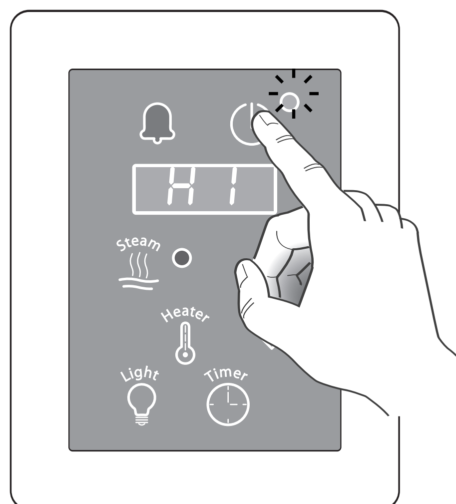
Uređaj se ukopčava u mrežni napon postavljajući na "ON" glavni prekidač koji se montira prilikom instaliranja.



2 UKLJUČIVANJE KOMANDNE PLOČE

Kad pritisnete dugme "0/I" upaliti će se kontrolno svjetlo.

Ako želite isključiti komandnu ploču, ponovno pritisnite dugme "0/I". Ugasiti će se kontrolno svjetlo komandne ploče.

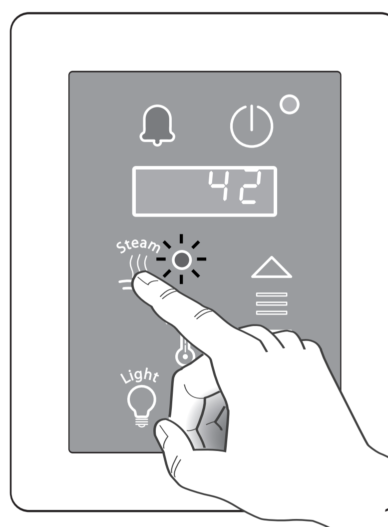


Ako se na zaslonu, nakon što ste pritisnuli dugme "0/I", očitava natpis "DECA" morate pristupiti otklanjanju kamenca (pročitajte poglavlje o ODRŽAVANJU).
Možete svejedno izvršiti još tri tretmana prije nego što pristupite otklanjanju kamenca.



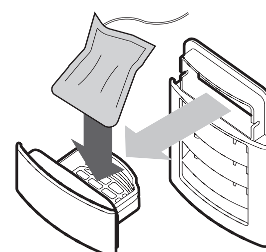
3 UKLJUČIVANJE SAUNE

Ako pritisnete dugme “STEAM” upaliti će se zasebno kontrolno svjetlo.
Nakon otprilike tri minute u kabinu počinje ulaziti para.
Na zaslonu se očitava koliko vremena preostaje do kraja tretmana.



AROMATIČNO I FITOKOZMETIČKO BILJE

Vaša Sauna predviđa i upotrebu aromatičnog i fitokozmetičkog bilja. Umetnite bilje u zasebnu posudicu koja se nalazi u donjem dijelu kabine.
NAPOMENA: umetnite bilje u posudicu prije nego što uključite saunu kako biste izbjegli opekline.

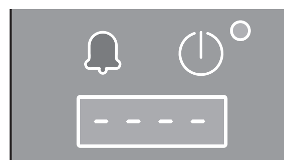


Ako želite privremeno prekinuti ciklus saune (PAUZA) pritisnite dugme “STEAM”.

Pritisnite dugme “STEAM” za ponovno uključivanje.



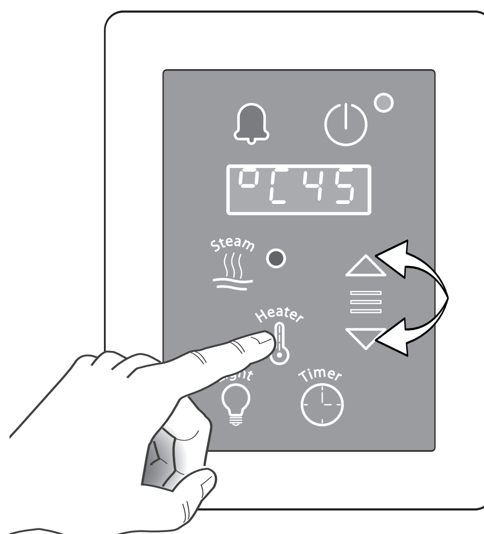
Ako želite prijevremeno obustaviti ciklus saune, pritisnite dugme “0/I”. Na zaslonu se očitava "------". Uključuje se automatski ciklus pražnjenja uređaja.



4 PODEŠAVANJE ŽELJENE TEMPERATURE

Pritisnite dugme "HEATER"; na zaslonu se očitava predviđena temperatura.

Pritisnite dugmad “▲” i “▼” kod podešavanja željene temperature.

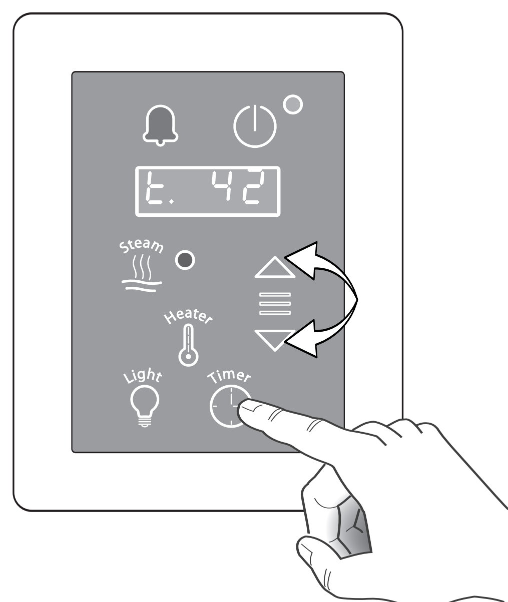


Temperatura može odstupati od 40℃ do 45℃. Temperatura dostignuta unutar kabine ovisi i o trenutnoj temperaturi prostorije.

5 PODEŠAVANJE TRAJANJA CIKLUSA

Pritisnite dugme "Timer"; na zaslonu se očitava predviđeno trajanje ciklusa.

Pritisnite dugmad “▲” i “▼” kod podešavanja željenog trajanja ciklusa.

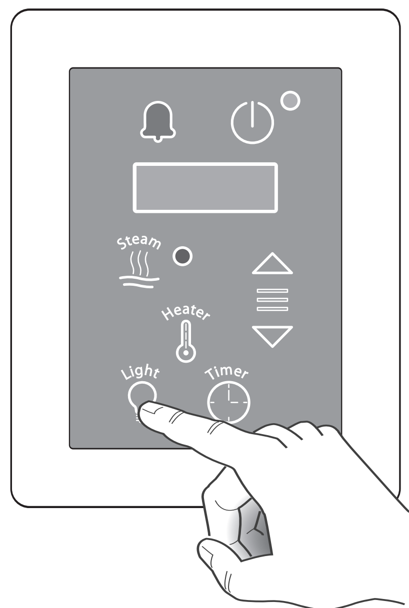


Tretman može trajati od 10 do 45 min.

Ostale funkcije

RASVJETA U KABINI

Ako želite upaliti/ugasiti svjetlo unutar kabine, pritisnite dugme "LIGHT (Svjetlo)".

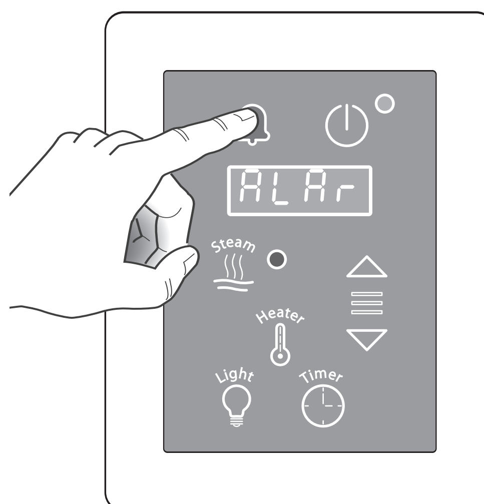


Ovo dugme služi svrsi samo ako je komandna ploča uključena.

ALARM

Pritisnite dugme "ALARM" pri uključivanju alarma kupaonice.

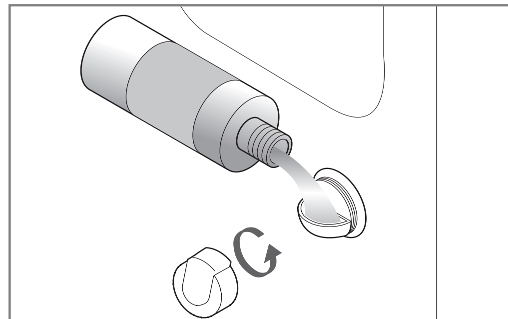
Alarm se isključuje dugmetom "0/I".



ODRŽAVANJE

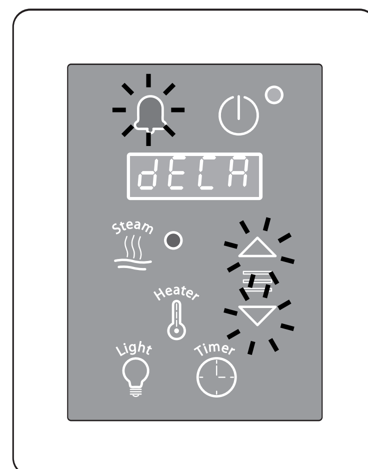
OTKLANJANJE KAMENCA

Ako na zaslonu titra poruka "DECA", pristupite postupku otklanjanja kamenca iz uređaja. Još uvijek je moguće obaviti tri ciklusa saune prije nego što se uređaj obustavi; nakon toga otklonite kamenac ako želite ponovno uključiti saunu.



Kod otklanjanja kamenca iz uređaja slijedite ova uputstva:
- odstranite čep koji se nalazi unutar tuš kabine,
- ulijte 0,5 l. tekućeg sredstva za otklanjanje kamenca (koje vam isporučuje Teuco)
- ponovno zatvorite čep,
- pritisnite zajedno dugmad “▲”, “▼” i ”ALARM".

Otpočinje ciklus otklanjanja kamenca (tijekom ciklusa kontrolno svijetlo 0/I titra).



Ciklus se sastoji od slijedećih postupaka:
- kotao se pali,
- potpuno se prazni,
- dvaput se puni do maksimalne razine i nakon toga opet prazni,
- kotao se dvaput puni i nakon toga uključuje.

Ciklus traje otprilike 3 sata.
Savjetujemo vam obavljanje ciklusa u noćnim satima kad se sauna ne koristi.
Tijekom ciklusa moguće je u svakom slučaju koristiti tuš ili multifunkcije.

ČIŠĆENJE POVRŠINA

Pročitajte priložena UPUTSTVA ZA ČIŠĆENJE.

Teuco Guzzini S.p.A.
Via Avogadro, 12 - Zona industriale Enrico Fermi - 62010 Montelupone (MC) - Italy
Tel.0733/2201 - Fax 0733/220391 - NUMERO VERDE 800-270270

United Kingdom: Teuco U.K.
Suite 314 - Business Design Centre - 52 Upper Street -London N 1 0QH
Tel. 020 77042190 - Fax 020 77049756
www.teuco.co.uk - E-mail: teuco@btinternet.co.uk

Deutschland: Teuco Deutschland GmbH
Industriestraße 161c - 50999 Köln-Rodenkirchen
Tel. 02236 74780 - Fax 02236 747829 - Freecall: 0800 100 8826
www.teuco.de - E-mail: info@teuco.de

France: Teuco France
Z.I.Les Algorithmes 141-145, Rue Michel Carré - 95100 Argenteuil
Téléphone (1)39615042 - Télécopie (1)39473940
www.teuco.fr

España: Teuco España s.l.
Pol. Ind. “Can Jardi” - c/Strauss s/n - 08191 Rubi (Barcelona)
Tel. (93) 6999162 - Fax (93) 5883253
www.teuco.es - E-mail: info@teuco.es

Russia: “TEUCO 000”
23, Novoslobodskaya Ul. - Meyerhol Centre - 127055 Moscow

E-mail: teuco@teuco.com - Internet: http://www.teuco.com

67001284000 (2005.00)